

OUSMAN MENDY

THE BACK WAY

WEST ATLANTIC AFRICAN ROUTE

CO-CARTOGRAFÍAS EN MOVIMIENTO

Una novela gráfica de **Sara Cruz Francos** y **Ousman Mendy**

Título
OUSMAN MENDY: Co-Cartografías en movimiento: The Back Way: West African Atlantic Route

Autora
Sara Cruz Francos

CoAutor
Ousman Mendy

Titulación
Grado en Fundamentos de la Arquitectura

Tutor
Arquitecto Rubén Servando Carrillo

Fecha
Junio de 2026

Para Ousman ★,

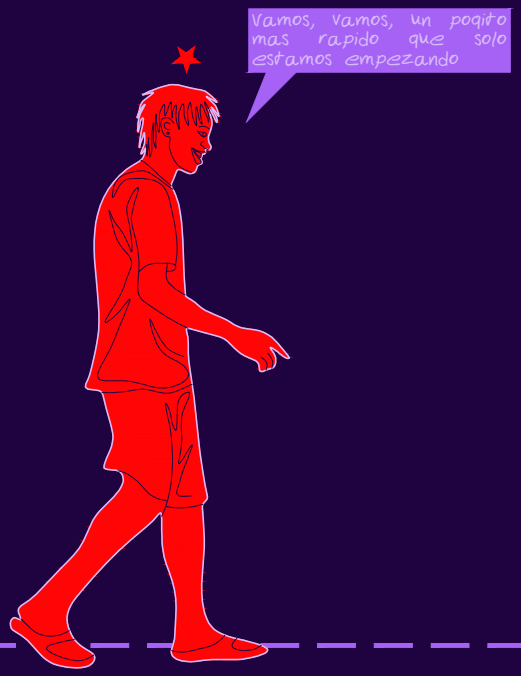
Porque su viaje por el mundo continúe llenando los corazones de quienes conoce,
por permitirme aprender de su visión única de la vida.

LA TRAVESÍA EN UN INSTANTE

Esta investigación aborda la complejidad geopolítica y humana de la ruta migratoria del Atlántico Occidental (West African Atlantic Route) mediante una propuesta contrapolítica basada en el conocimiento situado y la Investigación-Acción Participativa (IAP), frente a la deshumanización que caracteriza a los análisis institucionales tradicionales. Los mapas y discursos oficiales operan sistemáticamente desde un sesgo cuantitativo y securitario que reduce al sujeto a una cifra aséptica, una amenaza invisible que asevera el sesgo primitivo "Nosotros vs. Ellos". Frente a este panorama, se propone una desobediencia epistemológica basada en los conocimientos situados para descentrar la mirada eurocéntrica, situando el conflicto territorial a escala de la realidad corpórea.

Para materializar este enfoque, esta investigación se inscribe dentro de la Investigación-Acción Participativa (IAP) a través de un modelo de co-creación horizontal estructurado en torno a un único caso de estudio: las vivencias de ousman mendy. El proceso se despliega mediante una matriz operativa cíclica e iterativa que traduce el registro oral y la escucha activa en un lenguaje arquitectónico y secuencial. Utilizando una caja de herramientas mixta, se valida la novela gráfica analógica como un documento respaldado por herramientas de precisión técnica en la que la identidad y la experiencia marcan el ritmo del viaje.

Esta investigación concluye demostrando que la disciplina arquitectónica posee herramientas capaces de trascender la representación puramente objetiva para convertirse en un dispositivo sensible de investigación. La deconstrucción de las cartografías burocráticas evidencia la urgencia de reclamar contracartografías vivenciales que visibilicen las consecuencias espaciales que se omiten de manera sistemática en los entornos institucionales. Así, se consolida un modelo metodológico propio, flexible y exportable, creado para continuar abordando futuros estudios de casos sensibles.



Palabras clave: West African Atlantic Route, Conocimiento situado, Investigación-Acción Participativa (IAP), Novela gráfica, Contracartografía, ousman mendy.

THE CROSSING IN AN INSTANT

This research addresses the geopolitical and human complexity of the West African Atlantic Route through a counter-political approach based on situated knowledges and Participatory Action Research (PAR), confronting the dehumanization that characterizes traditional institutional analyses. Official maps and discourses systematically operate from a quantitative and security-biased perspective that reduces the subject to an aseptic figure—an invisible threat that assets the primitive "Us vs. Them" divide. Faced with this landscape, an epistemological disobedience rooted in situated knowledges is proposed to decenter the Eurocentric gaze, placing the territorial conflict at the scale of corporeal reality.

To materialize this approach, this research is framed within Participatory Action Research (PAR) through a horizontal co-creation model structured around a single case study: the life experiences of ousman mendy. The process unfolds through a cyclical and iterative operational matrix that translates oral records and active listening into an architectural and sequential language. Utilizing a mixed toolkit, the analog graphic novel is validated as a document backed by technical precision tools, where identity and experience set the pace of the journey.

This research concludes by demonstrating that the architectural discipline possesses tools capable of transcending purely objective representation to become a sensitive research device. The deconstruction of bureaucratic cartographies evidences the urgent need to reclaim experiential counter-cartographies that visualize the spatial consequences systematically omitted in institutional environments. Thus, a proprietary, flexible, and exportable methodological model is consolidated, created to continue addressing future sensitive case studies.

Keywords: West African Atlantic Route, Situated knowledge, Participatory Action Research (PAR), Graphic novel, Counter-cartography, ousman mendy.



Keywords: West African Atlantic Route, Situated knowledge, Participatory Action Research (PAR), Graphic novel, Counter-cartography, ousman mendy.

LA TRAVESÍA EN UN INSTANTE 06
THE CROSSING IN AN INSTANT 07

COORDENADAS 08

BORDE 01: CONOCIMIENTO SITUADO 10

ROMPE LA OLA 12

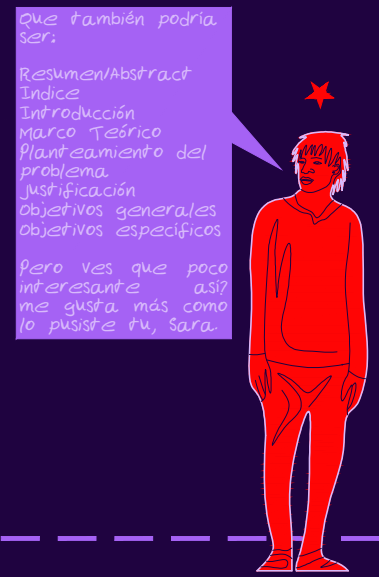
DIBUJAR LA LÍNEA 14
- ESPACIO Y CONTENCIÓN
  - CARTOGRAFÍAS DE PODER
  - LAS ISLAS CANARIAS COMO DESTINO
- CONSTRUIR POLOS: "NOSOTROS" - "ELLOS"
- MOVILIDAD
- REPRESENTAR CUESTIONANDO LOS INSTRUMENTOS

EL DATO ANESTESIADO 20
- LA HEGEMONÍA DEL DATO FRENTE A LA CARTOGRAFÍA SENSIBLE
- LA SEGMENTACIÓN ACADÉMICA UNIDIRECCIONAL
- LA TRADUCCIÓN GRÁFICA DEL CONFLICTO

DESOBEDIENCIA 21
- EL CONTEXTO COMO MÉTODO
- EL CONFLICTO SITUADO
- EL CUERPO COMO TESTIGO
- LA TRAVESÍA DE OUSMAN MENDY

LA RUTA 22

ENSERIO, ¿PERO CÚAL ES LA RUTA? 23





BORDE 02: CO-CREACIÓN 24

CIRCULAR 26
- BORDE 01: MARCO TEÓRICO Y CONTEXTUALIZACIÓN
- BORDE 02: MARCO METODOLÓGICO Y CO-CREACIÓN
- BORDE 03: CO-CARTOGRAFÍA
- BORDE 04: SÍNTESIS CRÍTICA, CONCLUSIONES Y FUTURAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

DESAPRENDER 28
- ¿DESDE DÓNDE NOS SITUAMOS?
- INSTRUMENTOS, HERRAMIENTAS Y TÉCNICAS DE CO-CREACIÓN

BORDE 03: CO-CARTOGRAFÍA 30

¿PREPARADOS? 32

ASPIRACIONES 34

MOVIMIENTOS 52

REALIDADES 60

ASPIRACIONES 88

¿CON GANAS DE MÁS? 92

LO QUE NO PERTENECE A LA CARTOGRAFÍA
LA GENTE



BORDE 04: NUEVAS RUTAS 102

HORIZONTE 104

EL HORIZONTE EN SU AMPLITUD

DESCENTRAR: LA CONTRACARTOGRAFÍA FRENTE AL RELATO INSTITUCIONAL

EL HORIZONTE A TROZOS

TERRITORIALIDAD CUALITATIVA

EL POTENCIAL DE LA NOVELA GRÁFICA

EL MÉTODO

NUEVAS COORDENADAS

LO QUE NOS LLEVAMOS OUSMAN Y YO 106

PERSPECTIVA DE LA INVESTIGADORA

PERSPECTIVA DEL COLABORADOR OUSMAN MENDY

SUB-BORDE 108

EL RASTRO 110

UNAS PALABRITAS DE OUSMAN 114



BORDE 01 : CONOCIMIENTO SITUADO


28.2916° N, 16.6291° W
“Una ola incipiente de inmigrantes”
Leo, opinan, escucho, me cuentan, oigo, veo, dicen...
16.6291° E, 28.2916° S

ROMPE LA OLA

Pareciera que esta simple frase no mellara en nuestro subconsciente, pero se acaba de levantar otra frontera más.

Como si la migración fuera un evento totalmente ajeno a la naturaleza humana.

Estructuralmente, la existencia humana ha estado vinculada a la vida nómada en gran parte de su recorrido, siendo este un 95% de su trayectoria frente a un escaso 5% de sedentarismo que, eventualmente, ha ido ganando una relevancia abismal en tiempos recientes.

Sin embargo, lo que pudo comenzar como una forma de facilitar el desarrollo del ciclo vital en comunidades, se ha extrapolado a una herramienta de control y de arraigo, donde la movilidad es un privilegio. Asimismo, delimita al cuerpo que contiene y al que excluye, poniendo en evidencia a aquellos que quedan fuera de su soberanía. A pesar de que, en realidad, continúan ejerciéndola incluso más allá de sus dominios. Centralizando la visión del mundo bajo el yugo europeo que determina el flujo del mismo, ese derecho inalienable compite con la organización política, social y cultural que se impone. La soberanía no puede perpetuarse sin poder y sin control. Las fronteras y las retenciones traspasan la sensibilidad humana y desfiguran a las personas para señalarlas como amenaza, como ilegales, como los "otros".

Colonizando el territorio que no pertenece y olvidando tras haberlo abandonado.

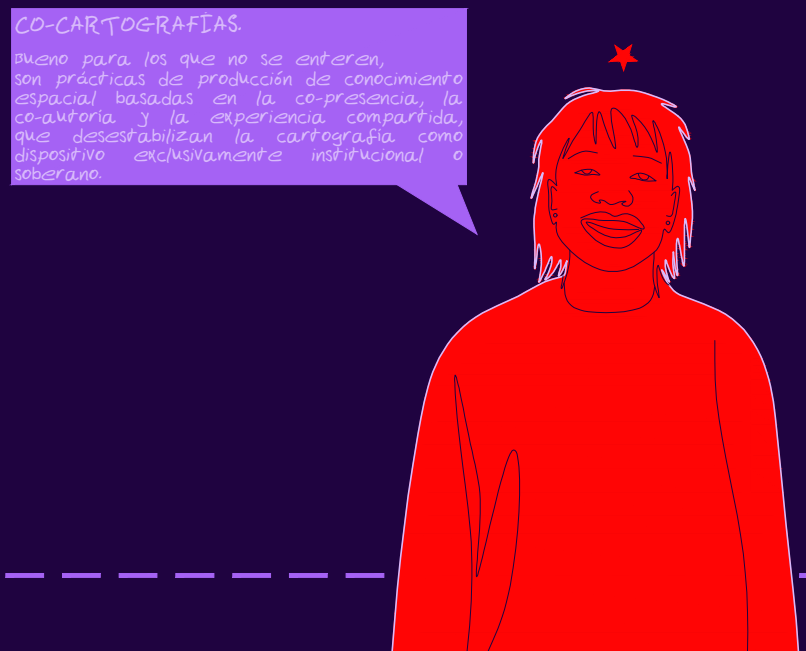
Pero el borde ya se ha hecho visible y es profundo. Tanto así que, el colonialismo que hizo crecer al Norte global ahora "amenaza" con aspirar al mismo. O eso se nos vende.

Las Islas Canarias han constituido un paso migratorio desde que se nos muestra en el mapa – porque el Norte descubre, mientras el Sur invade – y han formado parte de un flujo de historias desarrolladas en la periferia del Norte Global, lo que paradójicamente ha forjado una sociedad canaria basada en la cercanía y el entendimiento. Pero, ahora pecamos al mirar nuestra frontera "desde arriba".

Posicionadas cartográficamente como el punto suroeste más cercano a Europa, la ruta migratoria a la que se debe recurrir para continuar en movimiento es conocida en los países de origen como The Backway. También denominada como la West African Atlantic Route (la Ruta Atlántica), actualmente la vía más mortífera a nivel global. Como en muchos otros casos, reducida a un discurso cuantitativo e institucional, obligada a deshumanizarse mediante las cifras.

Es por ello que con esta investigación se propone una desobediencia epistemológica para acercarnos a un conocimiento situado. Entender la frontera no solo como un ente físico, sino como una serie circular de aspiraciones, movimientos y realidades que nos despojen del saber eurocentrista y colonial, sensibilizándonos con los testimonios vivos que expresan su propia territorialidad. Evidenciando el conflicto espacial a través de *co-cartografías* que visibilicen el caso de estudio de Ousman Mendy.

Devolviendo la soberanía del relato a aquellos que aún siguen viviéndolo.



CARTOGRAFÍAS DE PODER

Las cartografías delimitan activamente el territorio y, con ello, generan instrumentos de poder que adquieren una fuerza política que interviene en el entorno. Esta representación segrega y clasifica no solo los espacios físicos sino a las identidades disidentes que lo habitan (Kurgan, 2019).

Dichos mapas globales se basan en la geopolítica eurocéntrica que marca la movilidad internacional con el documento de la Comisión Europea de 1998, zonificando el planeta en cuatro anillos concéntricos que dictaminan la soberanía europea y adquiere, no solo poder, sino el derecho a ejercerlo para ordenar el mapa mundial sin tomar en cuenta el tránsito Sur-Sur en sus bordes. Es por ello que los cuerpos en movimiento ejercen presión a la soberanía mundial cuando no continúan con el flujo impuesto, cuando se desafía la frontera. Consecuentemente, los bordes se ensanchan, se mueven (Casas-Cortés & Cobarrubias, 2019) y comienza una "guerra contra la movilidad" externalizando las fronteras con ayuda de aquellos países a los que someten.

Esta dominación territorial se convierte en lo que Achille Mbembe (2006) denomina necropolítica: la soberanía se perpetúa mediante el ejercicio de poder para decidir quién vive y quién muere. Lo que conlleva en algunos casos a una muerte física y una más larga, la social. En este estatus de propiedad, la migración africana es percibida como una amenaza y se exige el blindaje del espacio, pero delega su ejecución para salvaguardar una moralidad autoproclamada. Este proceso se sustenta en el sesgo cognitivo que Daniel Kahneman (2011) define como WYSIATI (What You See Is All There Is) (Lo que ves es todo lo que hay), según el cual lo visible agota lo real. Bajo este marco, el cuerpo es reducido a un número, lo que permite deshumanizar al sujeto y encubrir la violencia ejercida por la soberanía en el imaginario receptor de los países de destino, mediante un priming mediático que alimenta la ansiedad, los mitos y el prejuicio xenófobo (Adepoju, 2003).

A su vez, este régimen perceptivo elimina la memoria histórica colonial (Alaye & Fakoya, 2024) y desvincula el espacio de opresión de quien lo produce. Los migrantes se convierten en cuerpos flotantes (Lahoud, 2014) que deben externalizar sus recorridos tradicionales, arriesgando la vida para reclamar su autonomía. Se transforman en un cuerpo-frontera frente a un Norte que históricamente fluyó hacia la periferia y que hoy responde en clave de crisis cuando la periferia se desplaza hacia el centro, atravesando desesperadamente la ruta más mortífera: la West African Atlantic Route (Blanco, 2024; Casas-Cortés & Cobarrubias, 2019).



Total de llegadas por vía marítima a España (2025): **62.434 personas**

Llegadas específicas a las Islas Canarias por la West African Atlantic Route (2025): **48.711 personas**

Impacto porcentual: **78%**

LA ASIMETRÍA (Blanco, 2024): Mientras el relato institucional focaliza la alarma en estas cifras, los datos de redes regionales constatan que casi el 80% de la movilidad de África Occidental se absorbe de forma interna en el propio continente (espacio CEDEAO), y solo el 20% restante intenta la travesía hacia el territorio europeo.

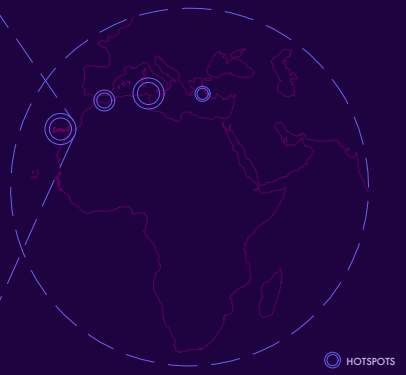
(datos del Balance Anual de Inmigración Irregular del Ministerio del Interior de España y los informes de movilidad regional de la OIM y la CEDEAO)

DIBUJAR LA LÍNEA

ESPACIO Y CONTENCIÓN

LAS ISLAS CANARIAS COMO DESTINO

El borde europeo se convierte en un espacio de retención que tiene uno de sus hotspots en el archipiélago de las Islas Canarias, en la periferia de Europa.

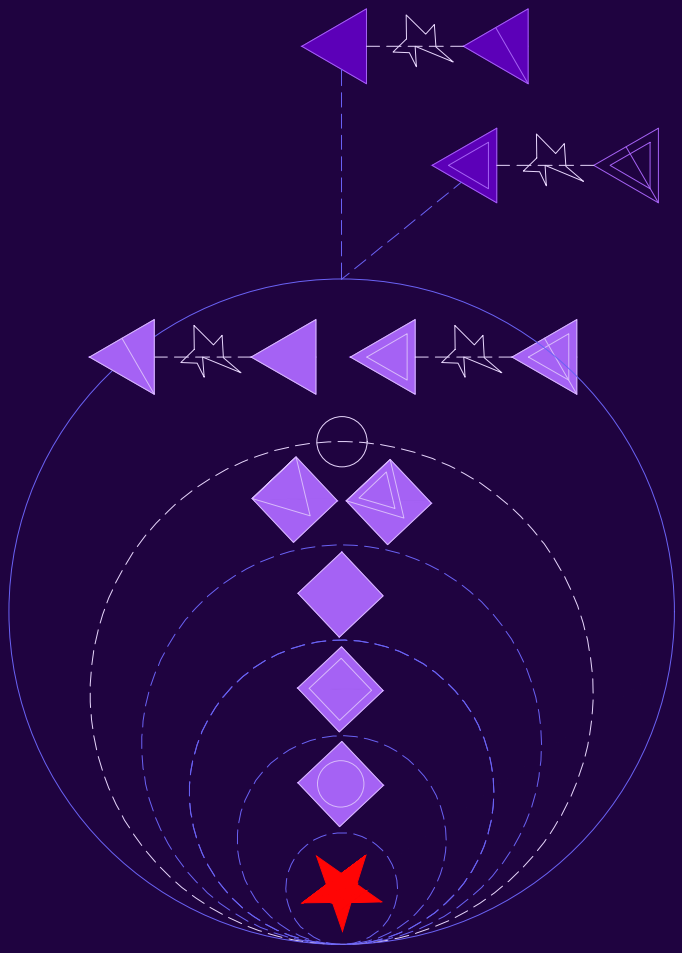


Envueltas entre el nuevo Pacto sobre Migración y Asilo, el modelo de Gestión Integrada de Fronteras de la Unión Europea y el Plan Canarias (Godenau & Zapata, 2024; Porras, 2024), las políticas securitarias transnacionales territorializan la frontera con una violencia discursiva en la prensa local, invisibilizando a los cuerpos migrantes y criminalizándolos bajo una pátina de neutralidad periodística. Se genera una perdida de información sensible que viene respaldada por esas medidas "antimigratorias" orquestadas desde el Norte que retiene, sin infraestructuras dignas ni medidas organizadas de asilo y ayuda, a los cuerpos- fronterasque han sido capaces de sobrevivir a la travesía. (Díaz- Peralta & Piñero, 2025; Prieto- Flores, 2025).

Comprendiendo las limitaciones para obtener información veraz del flujo migratorio en el archipiélago pero observando cómo la respuesta de la población canaria viene condicionada por el entramado normativo, institucional y social, es posible evidenciar la dicotomía identitaria que se presenta en las sociedades humanas como un sesgo antropológico:

el "nosotros" frente al "ellos".

CONTRUIR POLOS: "NOSOTROS vs. ELLOS"





El borde no solo se presenta en estado físico, es también un espacio social.

Dividimos el entorno entre lo conocido y lo desconocido, entre el in-group ("nosotros") y el out-group ("ellos"). Derivado de este sesgo antropológico y de acuerdo con la Teoría de la Identidad Social, se crea consecuentemente una división que genera una respuesta competitiva y de favoritismo endogrupal (Tajfel & Turner, 1986). Por otro lado, ese endogrupo tiende a articularse de manera que se establezcan unas jerarquías para asegurar y mantener privilegios (Pratto et al., 1994). Con lo cual, se propician actitudes discriminatorias, condescendientes y paternalistas iniciales ante percepciones de amenaza económica, cultural o de seguridad (Vallejo-Martín et al., 2021; Albarello et al., 2024).

> Generando, consecuentemente, una frontera identitaria entre "nosotros" como destino y "ellos" como entes ajenos al mismo.

Sin embargo, para mantener en el tiempo estas actitudes es necesario delimitar y cohesionar la identidad colectiva del Norte Global, y en este caso concreto, de la sociedad canaria. Se impone un sesgo de exclusión que exacerba nuestros instintos primarios y la identidad propia queda subordinada por el devenir del macrogrupo, pensando como intergrupo y no como sujeto diferenciado (Angelino, 2024; Tajfel & Turner, 1986).

Es más, el mundo digital también presenta fronteras y bordes, es, en definitiva, otro territorio. Como se ha expuesto, la prensa ejerce un poder considerable en la población, pero son las dinámicas en las redes sociales y los algoritmos los que apelan a los instintos primarios desde la raíz. Utilizando la homofilia como sistema principal, el espacio virtual puede convertirse en una zona plagada de información sesgada y redundante que invita a seleccionar activamente aquellos contenidos que nos refuerzan y favorecen a nuestro propio grupo, creando así una identidad polarizada que transforma el fenómeno migratorio en una confrontación radicalizada (Castillo-de-Mesa et al., 2025; Trepte, 2006).

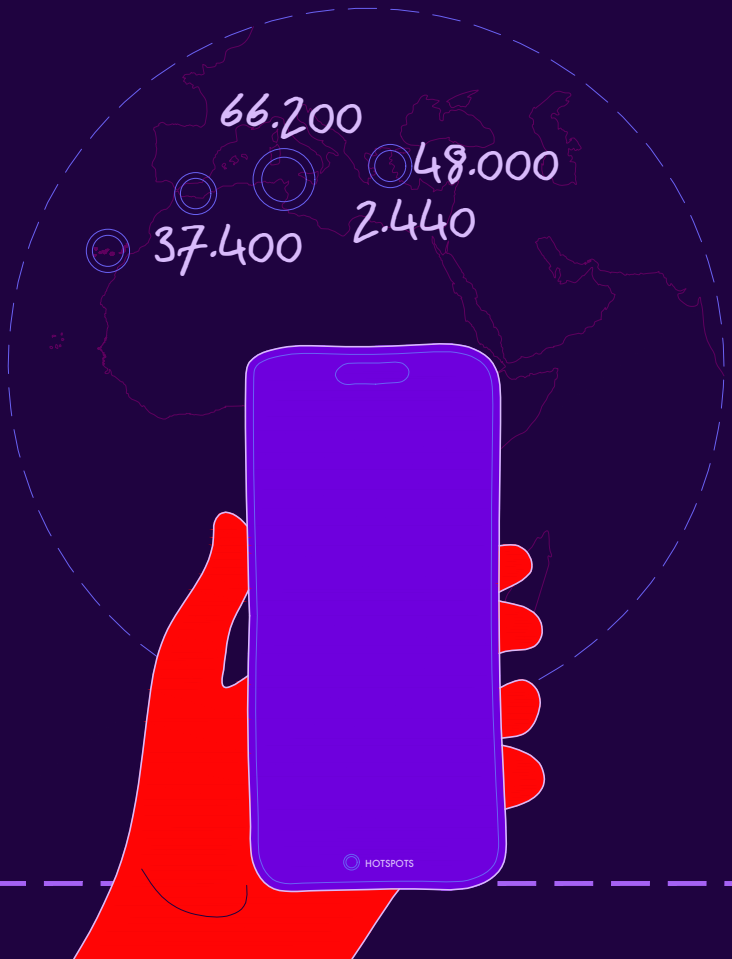
No obstante, esta retroalimentación de información tiene lugar en ambos lados de los polos.

DIBUJAR LA LÍNEA

MOVILIDAD

Los flujos migratorios vienen condicionados por las aspiraciones, la necesidad, el deseo o la obligación de moverse. Sin embargo, reducir dichos motivos a una decisión individual propia es negar el proceso histórico de los países africanos.

Su máxima expresión en la actualidad es el producto en contenido audiovisual de las redes sociales; historias exaltadas en éxito cuando, en realidad, las condiciones reales de precariedad, discriminación y racismo en el país de destino quedan silenciadas. La homofilia digital inspira y refuerza la idea de la supremacía occidental (Grubanov-Boskovic et al., 2022; Meierrieks & Stier, 2025).

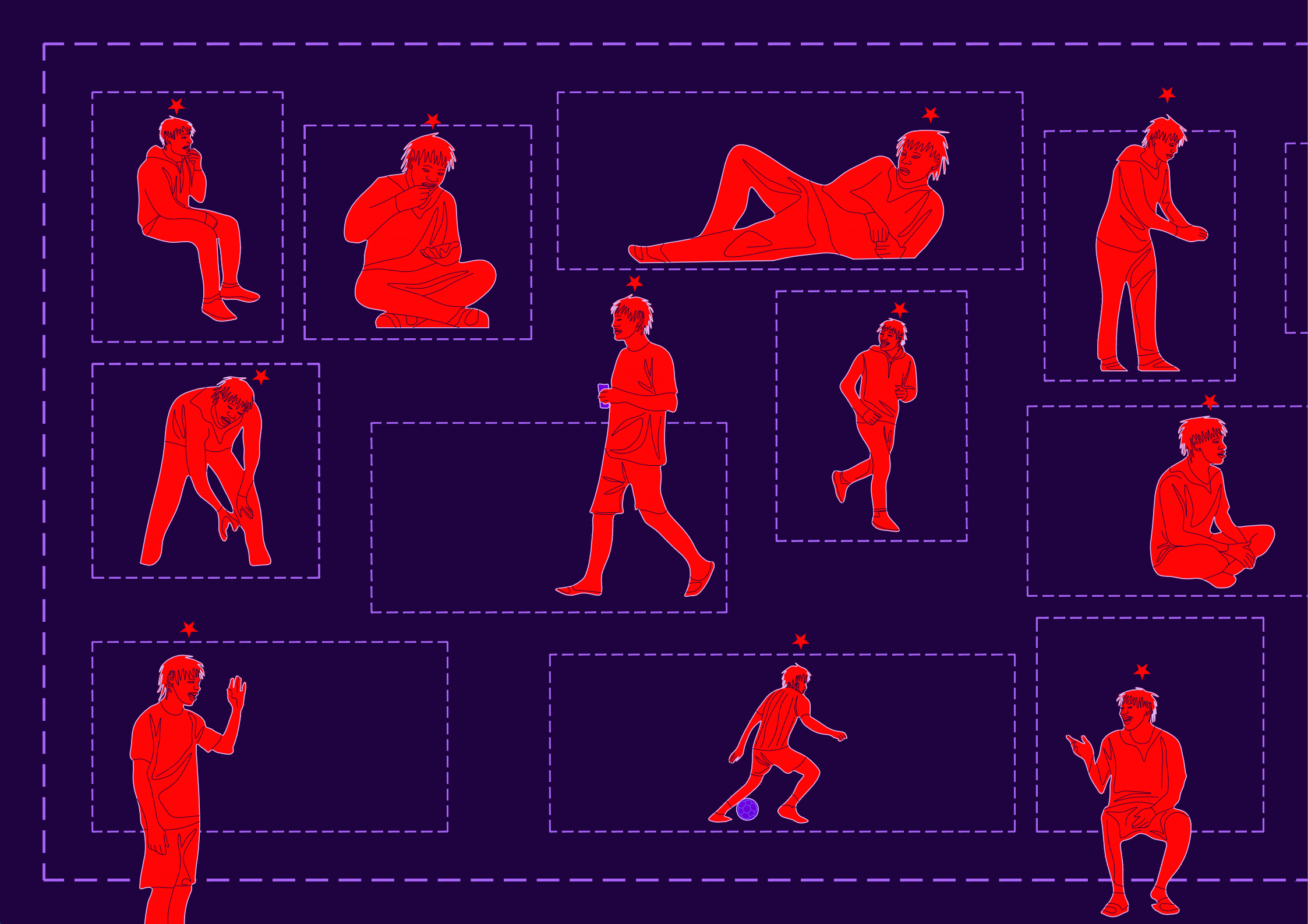


Dicho fenómeno virtual viene precedido por un colonialismo que aún está vigente en las sociedades postcoloniales. No concluye tras la independencia de la soberanía estatal, sino que se transforma en una colonización cultural. Perpetúa la idea del Norte como ideal a través de la imposición de sus estándares, forzando una asimetría con respecto al Sur, puesto que se impone la necesidad de adaptarse a dichos modelos culturales, sociales, políticos y económicos para conseguir pertenecer. Es la única opción viable para alcanzar la hegemonía europea y mejorar el estatus que el entorno de origen no puede ofrecer (Hagen-Zanker et al., 2025; Padilla, 2025). Este colonialismo ideológico se arraiga en el colectivo africano, impulsando a migrar a cuerpos flotantes. No obstante, esa movilidad es un privilegio, ya que todas estas aspiraciones se basan en la "trampa del espacio-tiempo africano" (promesa, perfección y castigo) (Freemantle y Landau, 2022). Finalmente, se encuentran con un realidad que nada tiene que ver con aquello que creían.

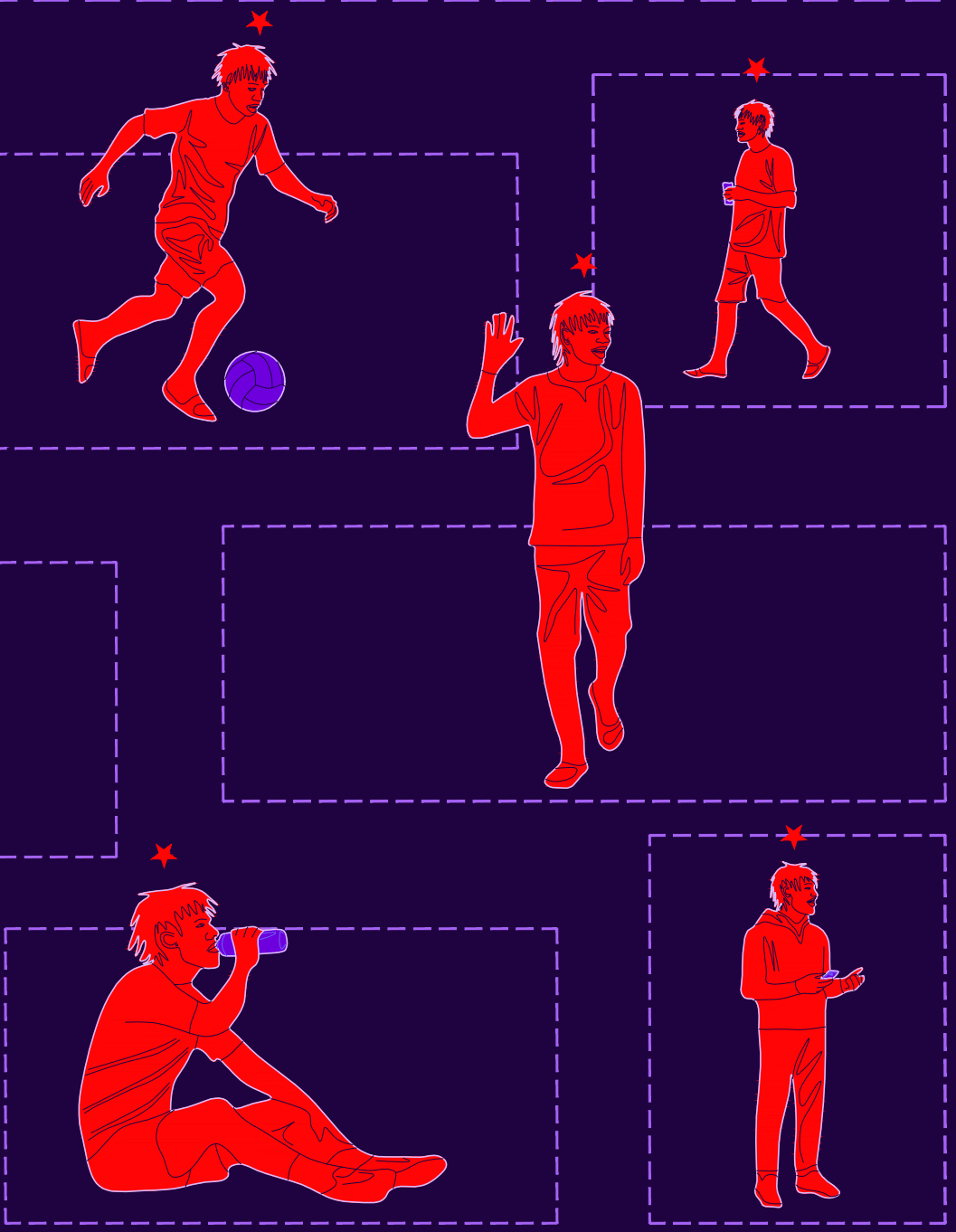
Sin embargo, todo este pasado colonial, que constituye una gran parte de la decisión sobre migrar de Sur a Norte, queda reducido a cifras, olvidado deliberadamente.

Números en movimiento, fundamentados en estudios dominados por instituciones del Norte Global, que priorizan la comprensión de estas dinámicas con vistas a una posterior contención de la "crisis" sobrevenida. Dichos flujos migratorios quedan reducidos a ecuaciones de coste-beneficio, despojando al sujeto de su memoria histórica y de su contexto. De este modo, los datos terminan justificando regímenes de fronteras cada vez más represivos (Collins (2022; De Haas, 2021; Landström & Crawley, 2024; Schapendonk, (2012); Mixed Migration Centre [MMC], 2021).

Todo un entramado de elementos de inmovilidad –medios de comunicación, control de fronteras, retenciones, algoritmos, prácticas disuasorias– para ocultar que, en términos reales, la movilidad humana en el globo se ha mantenido históricamente estable al rededor del 3% (De Haas, 2024). Lo que nos demuestra que no hay una razón humanitaria alrededor estos estudios sobre migración, sino que responde a una validación geopolítica de exclusión neocolonial.



DIBUJAR LA LÍNEA



REPRESENTAR CUESTIONANDO LOS INSTRUMENTOS

Frente a la deshumanización que caracteriza a los análisis migratorios convencionales, es posible rechazar la falsa neutralidad del dato institucional y posicionar la comprensión del fenómeno desde el conocimiento situado (Donna Haraway, 1988). Este enfoque aporta una visión concreta y vivencial del conflicto para plasmar las realidades invisibles que lo forman.

No obstante, registrar dicha realidad subalterna resulta complejo mediante un lenguaje cartográfico tradicional que omite la información sensible. Ante esta limitación, Chris Ware (2020) defiende el uso del cómic como un sistema sofisticado de traducción del espacio-tiempo donde la experiencia se codifica mediante una secuencia de llenos y vacíos. El dibujo se convierte así en el único medio capaz de visibilizar la dimensión humana que se ajusta a la forma no lineal del proceso memorístico.

> El recurso gráfico ya no es solo una forma de delimitar y etiquetar la realidad, sino de anteponerse a la misma. Permite cartografiar aquello que el plano técnico convencional omite, mapeando afectos, sentimientos y emociones a través de la compleja representación de la realidad que, en caso contrario, quedarían diluidos

Estas narrativas oficiales han sido cuestionadas con anterioridad mediante miradas periféricas que evidencian la viñeta como un instrumento válido y crítico, con alta densidad intelectual. En Maus (Spiegelman, 2007), la metáfora gráfica rompe con la literalidad visual para potenciar la comprensión del trauma, pero aporta, a su vez, más información sobre el mismo. Dichas representaciones consolidan una transición oral intergeneracional que recoge los hechos vividos, posicionando la escucha activa como una fuente documental veraz y fidedigna. Asimismo, la práctica del periodismo gráfico de persona a persona para, mediante el dibujo exhaustivo, visibilizar conflictos geopolíticos, mapeando la escala y dimensión físicas del entorno de opresión (Sacco, 2002), permite alcanzar tal entendimiento del conflicto que se distorsiona activamente la representación con el fin de acercar al lector a la experiencia grotesca que narra. Es decir, el lenguaje gráfico no como una copia exacta de la realidad sino como el posicionamiento experiencial único y personal de aquellos que se sitúan en la vorágine del borde, por tanto, con el imperativo de gestionar un universo gráfico que personalice la contracartografía (Satrapi, 2007).

EL DATO ANESTESIADO

LA HEGEMONÍA DEL DATO FRENTE A LA CARTOGRAFÍA SENSIBLE

La desconexión de los análisis migratorios tradicionales genera una distorsión cualitativa, relegando al sujeto estadísticas confeccionadas bajo una mirada eurocentrista que ignora los parámetros afines con la realidad africana (Collins, 2022; Landström & Crawley, 2024).

- Estudios migratorios centralizados.
- Reducción del cuerpo a números.
- Cartografías de poder.

LA SEGMENTACIÓN ACADÉMICA UNIDIRECCIONAL

La metodología aplicada en dichas investigaciones utiliza testimonios de personas vulnerables en masa, igualando sus vivencias y reduciéndolas a un objeto pasivo de estudio. Perpetuando una dinámica supremacista epistemológica, donde la polarización ideológica que enfrentan al Norte y al Sur queda subordinada al discurso geopolítico hegemónico (Freemantle & Landau, 2022; Padilla, 2025).

- Apropiación del relato masivo por conveniencia.
- Metodologia unidireccional no sensible.

LA TRADUCCIÓN GRÁFICA DEL CONFLICTO

La contrainformación política de la representación también se sitúa claramente en el ámbito arquitectónico. Los códigos disciplinares estándar carecen de un lenguaje visual apto para estructurar contracartografías (Ware, 2020; Schapendonk, 2012).

- Lenguaje no competente para la visión humana del conflicto "Nosotros vs. Ellos".
- Representación escasa para mapear las trayectorias migratorias bajo una mirada humana.

EL CONTEXTO COMO MÉTODO

Diseccionar y comprender el entorno compartido en el que convivimos se vuelve un imperativo ético cuando se plantea como un acto de sensibilización. Es necesario visibilizar los bordes y las realidades espaciales que, estando presentes en nuestro día a día, quedan silenciados por dinámicas políticas, sociales y culturales que deciden darles la espalda; realidades que continúan operando y existiendo de manera terca, incluso cuando nadie las señala.

Dar no solo voz, sino construir un espacio de reflexión y co-creación para personas en situaciones de extrema vulnerabilidad que han vivido de primera mano esos conflictos, permite posicionar la mirada en un punto radicalmente distinto. Este enfoque horizontal humaniza el cuerpo y permite trasgredir las fronteras epistemológicas de la academia tradicional, articulando un conocimiento situado que confronta la pretendida neutralidad eurocéntrica y nos obliga a analizar el territorio desde otra perspectiva (Landström & Crawley, 2024; Padilla, 2025; Peluso, 1995).

EL CONFLICTO SITUADO

La West African Atlantic Route se erige como un objeto de estudio urgente: un flujo migratorio que, a pesar de su extrema relevancia en términos de mortalidad, ha sido históricamente delegado a instituciones que han reducido la travesía a unas cifras para justificar políticas securitarias (Collins, 2022; Mixed Migration Centre [MMC], 2021).

Bajo la mirada arquitectónica, entendemos que los espacios y el territorio no son escenarios neutros. Son sujetos activos que condicionan la (in)movilidad humana, escondiendo o mostrando realidades según convenga al poder institucional (Landström & Crawley, 2024; Schapendonk, 2012).

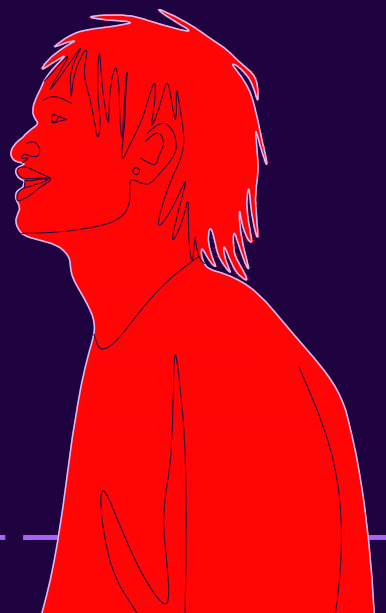
EL CUERPO COMO TESTIGO

Frente a esta violencia epistemológica, no basta con reproducir un testimonio escrito de carácter puramente descriptivo. Es indispensable explorar metodologías alternativas para devolver al cuerpo la soberanía de sus experiencias vivenciales. Por ello, es necesario plantear un método colaborativo y decolonial a través de una dupla bidireccional.

El uso de la novela gráfica y del formato audiovisual no se plantea aquí como un mero recurso ilustrativo o estético, sino como una herramienta metodológica y de decolonialidad epistémica. La narrativa gráfica permite visibilizar los microrrelatos y las realidades silenciadas por el sesgo algorítmico y mediático, convirtiéndose en un canal de contrainformación sensible (Meierrieks & Stier, 2025). Consecuentemente, se genera una investigación de campo situada, sensible y comprometida, entendiendo que la complejidad espacial de las rutas migratorias comprenden millones de realidades en sí mismas (Haraway, 1988).

LA TRAVESÍA DE OUSMAN MENDY

En este capítulo, se aborda la historia vital de ousman mendy, no como un sujeto pasivo de estudio, sino como un reflejo de su manera de entender el mundo y moverse a través del mismo, ejemplificando una de las realidades de la West African Atlantic Route.

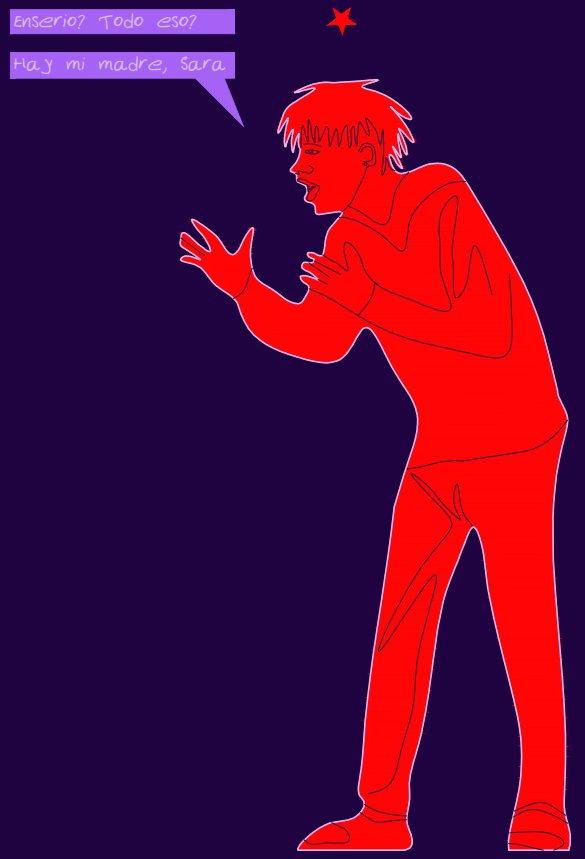


LA RUTA

Descentrar la mirada eurocentrica y colonial sobre la West African Atlantic Route mediante una propuesta narrativa gráfica a través de la contracartografía sensible.

ENSERIO, ¿PERO CUÁL ES LA RUTA?

- Visibilizar la dimensión cualitativa de la territorialidad y sus consecuencias: Contraponer el análisis contextual y vivencial a la percepción reduccionista de la movilidad internacional basada en cifras y estadísticas.
- Explorar el potencial de la novela gráfica: Evidenciar realidades, bajo la mirada específica del caso de estudio concreto, sin comprometer el entendimiento del proceso como una multivariedad de experiencias complejas.
- Proponer un método: Estructurar un sistema de estudio de casos sensibles para futuras investigaciones sobre bordes detectados mediante el conocimiento situado.



BORDE 02 : CO - CREACIÓN



BORDE I: CONOCIMIENTO SITUADO

Comprende la primera fase del documento, donde se exponen los principios de las cartografías de poder, la (in)movilidad, el conflicto "Nosotros vs. Ellos", el colonialismo ideológico y el sesgo cuantitativo de los análisis migratorios tradicionales que envuelven la trayectoria de la West African Atlantic Route. Asienta una base sólida desde la que entender las asimetrías del territorio contemporáneo.



BORDE II: CO-CREACIÓN

Detalla la metodología y herramientas utilizadas para un desarrollo contracartográfico y colaborativo, haciendo hincapié en el diseño bidireccional como una dupla horizontal que analiza y descentraliza el conocimiento epistemológico. Incluye un subapartado en el que se especifican las consideraciones necesarias aplicadas al caso de estudio particular: Ousman Mendy.



CIRCULAR

Esta investigación contracartográfica se organiza de manera progresiva mediante cuatro grandes bloques interconectados, transitando desde la abstracción y el rigor teórico hasta el recurso visual, el diálogo entre cuerpos y el lenguaje gráfico como método de comunicación.

os recuerdos con todo mundo, que era otra cosa

BORDE III: CO-CARTOGRAFÍA

Constituye la fusión de la teoría y el testimonio vivo a través de una producción visual desarrollada mediante la herramienta de la novela gráfica y la representación espacial. Posiciona la ciencia cartográfica y los mapas convencionales como herramientas del poder y el imperio (Harley, 1989), por lo que el empleo de la contracartografía se visibiliza mediante el uso de la novela gráfica en un bucle cíclico de aspiraciones, movimientos y realidades (Cano-Ciborro, 2021; Peluso, 1995).



BORDE IV: NUEVAS RUTAS

Cierra el estudio con una evaluación crítica que mide la validez, los límites y el alcance metodológico. Plantea futuras líneas de investigación y posibles mejoras, detallando los conflictos y retos a los que se ha visto expuesto el proyecto al mapear sensiblemente, como exploración horizontal del territorio y el contexto que lo habita.





La presente propuesta no se concibe como un procedimiento cerrado o un fin en sí mismo, sino como la fundación de un modelo metodológico propio y exportable. El objetivo es consolidar un sistema de trabajo e investigación-acción aplicable a futuros casos de estudio dentro del análisis espacial de realidades periféricas o en conflicto. No obstante, para la validación y el rigor de dicho método colaborativo, el presente capítulo detalla de forma específica las consideraciones prácticas, espaciales y éticas aplicadas al caso de estudio particular de esta investigación: Ousman Mendy.

Por lo que, con el fin de evadir las metodologías masificadas convencionales, que desplazan las vivencias propias de las personas que formar pate de dicho estudios a sujetos pasivos y el investigador se posiciona como observador ajeno y neutral, consumiendo los datos en vez de humanizarlos, esta investigación se inscribe dentro de la Investigación-Acción Participativa (IAP). En la que el codiseño, la participación bidireccional y la metodología horizontal son claves para una práctica política, situada, corpórea y contemporánea.

Debido a la complejidad y la falta de información sobre la West African Atlantic Route, la línea metodológica se estructura alejada de la linealidad tradicional de procesos, análisis, resultados. Se confecciona un entendimiento cíclico de los movimientos migratorios, entendiéndolos como un continuo ciclo de aspiraciones, movimientos y realidades.

Con ello se disecciona un bucle que no solo se aprecia en la narración gráfica del caso de Ousman Mendy, sino que también supone un recorrido circular de aprendizaje, desaprendizaje y revisión continua de la teoría y el trabajo de campo. Este itinerario se operativiza formalmente a través de seis claves metodológicas interconectadas.

REVISIÓN TEÓRICA INICIAL

Consiste en una inmersión exhaustiva del conflicto, específicamente lo que circunda al mismo y ampliando la mirada a medida que la investigación lo vaya requiriendo. En este caso, los cuatro grandes grupos y subgrupos a investigar se basan en especifico en la West African Atlantic Route y en el conflicto “Nosotros vs. Ellos”:

- WEST AFRICAN ATLANTIC ROUTE: Datos cuantitativos y cualitativos y legislación.
- CONTEXTO: Fronteras, necropolítica y territorios.
- MEDIO: Redes sociales y medios e comunicación.
- ANTROPOLÓGICO: Instintos primitivos, homofilia, colonialismo e impulso a migrar.

01

ENTENDIMIENTO Y

El registro en bruto de las grabaciones de las conversaciones forma escrita sistemáticamente. Influye en ambas partes conocer e detalles de las conversaciones puesto que se generan dudas o va deben ser resueltas en posteriores encuentros. Por otra parte, grabaciones permite organizar el relato que una conversación real di en la sensación de confianza y el vínculo creado entre ambos colabor

02

01

ESCUCHA ACTIVA

Se desarticula la entrevista rígida y guionizada y da paso a una conversación en la que la escucha y la generación de un ambiente de confianza marca el ritmo. Es relevante puntualizar que para un posterior organización de los encuentros en sí mismos, es necesario realizar una visual narrativa del proceso completo desde un principio para marcar los hitos relevantes que se detallarán con precisión más adelante. Por otro lado, el apoyo de material digital y físico es fundamental para suplementar a la conversación, de manera que el lenguaje no resulte una barrera en ningún momento.

DESAPRENDER

¿DESDE DÓNDE NOS SITUAMOS?

VALIDACIÓN Y CORRECIÓN COMPARTIDA

El retorno del material gráfico en ambos sentidos para una revision mutua es lo que asegura que el método bidireccional funciona correctamente, así como la escucha activa y la investigación posterior de los lugares definidos. De esta forma, se asegura que la producción visual final no sea una interpretación unilateral de la investigadora, sino un reflejo fiel, corregido y validado por el propio sujeto político.

01

01

01

TRADUCCIÓN GRÁFICA

La reinterpretación de los hechos se traslada al grafismo mediante herramientas mixtas que van desde el boceto analógico hasta la Inteligencia Artificial y el modelado 3D.

TRANSCRIPCIÓN

s debe ser trasladado de
n su totalidad todos los
cios de información que
la revisión de dichas
storsiona. Todo ello suma
adores.

DESAPRENDIZAJE CRÍTICO

La contraposición de los relatos basados en el conocimiento situado y las revisiones teóricas iniciales deben estar sujetas a deconstrucción continua y marcarán el rumbo de la investigación en todo momento.

El enfoque cualitativo del método viene precedido por la ética y el cuidado de las narrativas vulnerables como centro del método. Asimismo, la toma de decisiones gráficas, los eventos visibles y los omitidos recaen de forma continua sobre ambos colaboradores. Asegurando y protegiendo activamente la seguridad de Ousman Mendy mediante un sesgo ético y un filtro de confidencialidad consentido.

El método de cocreación no busca la mimesis científica aséptica, sino un diseño bidireccional donde la arquitectura y la narrativa gráfica actúan como herramientas de visibilización del territorio, sus bordes y sus consecuencias.

INSTRUMENTOS, HERRAMIENTAS Y TÉCNICAS DE CO-CREACIÓN

Para materializar el enfoque iterativo y horizontal propuesto, se despliega una caja de herramientas mixta que combina métodos cualitativos de las ciencias sociales con instrumentos de representación propios de la disciplina arquitectónica y la narrativa gráfica.

INSTRUMENTOS	HERRAMIENTAS	TÉCNICAS
Recogida de testimonio	Dispositivo de registro de audio	Herramienta de storyboarding y concept art para previsualizar atmósferas complejas, sirviendo de base documental para la posterior reinterpretación.
Espacios de pertenencia territorial	Google Earth / Street View	Interfaces de estimulación cognitiva y espacial para reconstruir territorialidades visibles y no visibles.
Territorialidad	QGIS	Definición de espacios, fronteras y bordes.
Espacios de pertenencia personal	SketchUp / Dibujo a mano	Modelado tridimensional y desarrollo analógico de los espacios físicos tangibles.
Estilo gráfico	Inteligencia Artificial (Gemini)	Herramienta de storyboarding y concept art para previsualizar atmósferas complejas, sirviendo de base documental para la posterior reinterpretación.
Desarollo Gráfico	AutoCAD	Creación de la novela gráfica.
Recogida de testimonio	AutoCAD	Composición y maquetación de las láminas

EL DIBUJO COMO IDIOMA PUENTE

Estas estrategias formales se basan en distintas novelas gráficas que funcionan como apoyo y aporte para la presente investigación. Dado que, ante ciertas barreras lingüísticas o técnicas durante las sesiones, la mano alzada completó aquellas palabras que emborronaban la comunicación, siguiendo la lógica de Banerjee (2004). Asimismo, el ritmo visual de la retícula y la distancia emocional del viaje se gestionan bajo los principios diagramáticos de Mazzucchelli (2009) y la ordenación del relato en bloques cíclicos contrapone la visión paternalista occidental con Abouet (2006) como referencia para retratar identidades complejas desde la normalidad cotidiana. Finalmente, la decisión de integrar los textos manuscritos en el recorrido lingüístico de Ousman Mendy sin alteraciones se alinea con la obra de D'Salete (2014), donde la caligrafía funciona como un registro identitario imborrable. De este modo, el grafismo manual visibiliza las complejidades de la barrera idiomática, así como las relaciones de poder, privilegios y resistencias que atraviesan la propia experiencia del lenguaje.

BORDE 03 : CO - CARTOGRAFÍA

¿PREPARADOS?

LAS POSIBILIDADES

- SUBIR/BAJAR TRANSPORTE
- ESCALAR
- SALTAR
- ASISTIR A CLASES
- TRABAJAR
- COMER
- JUGAR AL FUTBOL
- PESCAR
- BAILAR
- REZAR
- VER/USAR TELEVISIÓN/MÓVIL
- DECISIÓN
- PAGO
- OBTENER DINERO

LOS MOVIMIENTOS

- DIRECCIÓN DEL MOVIMIENTO
- MOVIMIENTO CAMINANDO
- MOVIMIENTO TURISMO
- MOVIMIENTO TRANSPORTE PÚBLICO
- MOVIMIENTO AGUA

LAS INTERSECCIONES

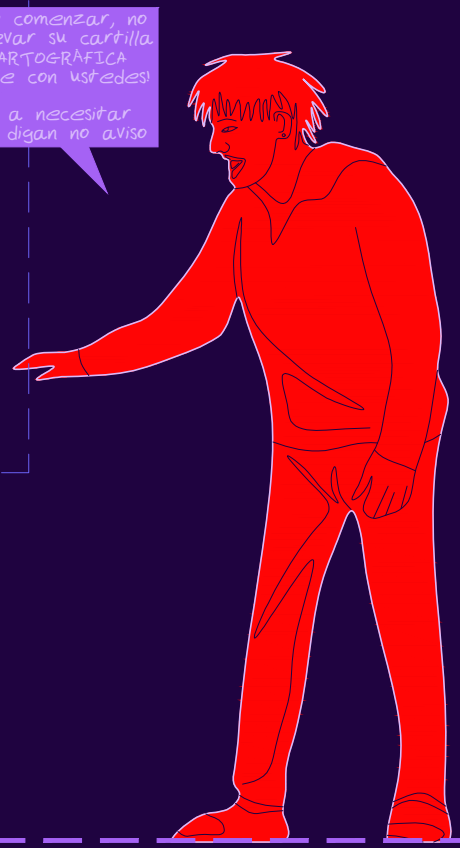
- ENCUENTRO CORTO
- ENCUENTRO LARGO
- DINÁMICA CONVERGENTE
- DINÁMICA DIVERGENTE

LOS INVISIBLES

- ACCIONES DESTACADAS
- ZONA DE LOCALIZACIÓN

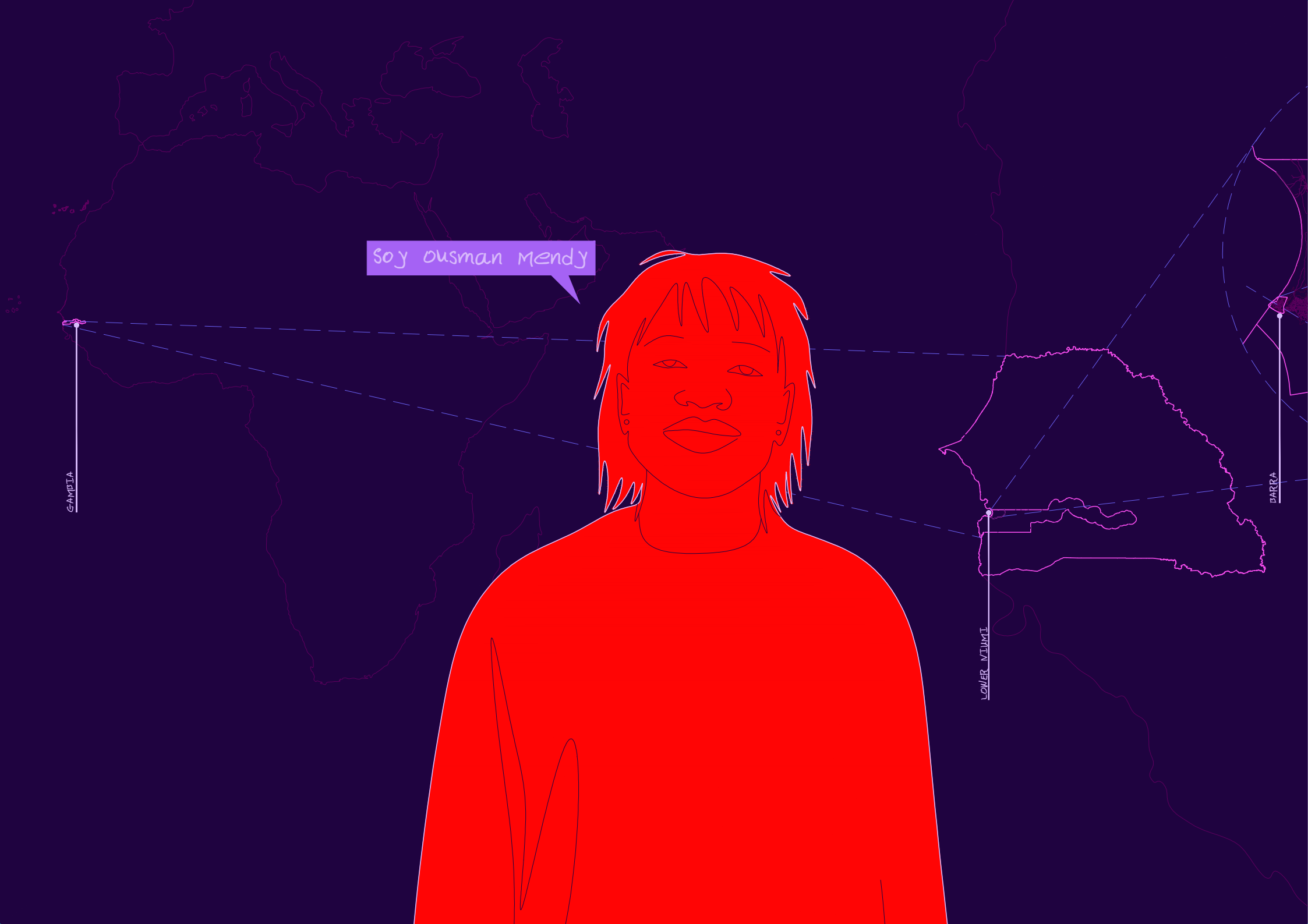
LOS CUERPOS

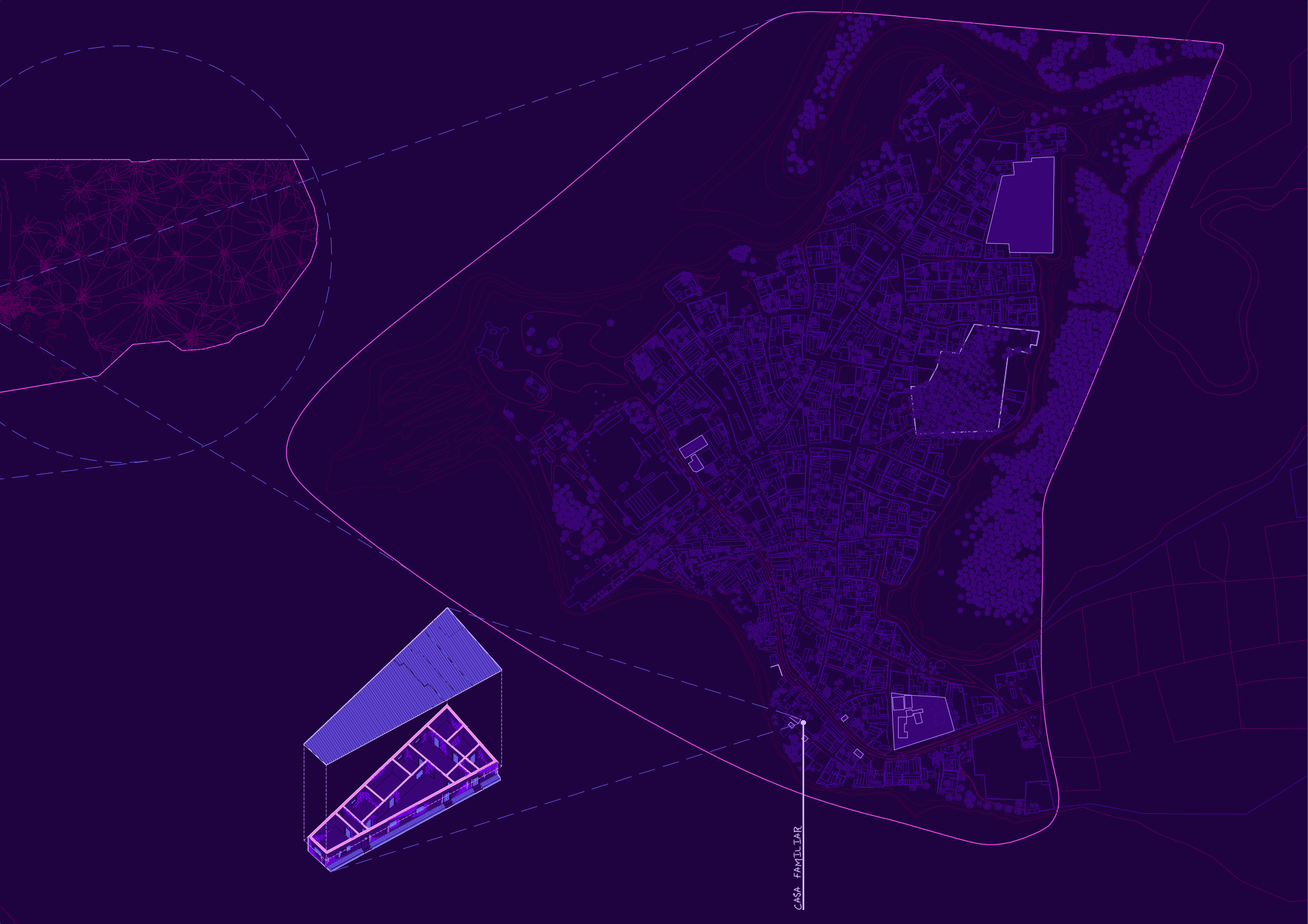
- OUSMAN MENDY
- CUERPO MATRIZ
- CUERPO CERCANO AUTORIDAD CONOCIDO
- CUERPO CERCANO CONOCIDO
- CUERPO ALIADO
- CUERPO CÓMPLICE
- CUERPO CONOCIDO
- CUERPO DISTANCIADO CONOCIDO
- CUERPO AUTORIDAD CONOCIDO
- CUERPO DISTANCIADO AUTORIDAD CONOCIDO
- CUERPO DESCONOCIDO
- CUERPO DISTANCIADO DESCONOCIDO
- CUERPO AUTORIDAD DESCONOCIDO
- CUERPO DISTANCIADO AUTORIDAD DESCONOCIDO




ASPIRA


CIONES


soy ousman mendy
GAMBIA
LOWER MIUMI
BARRA

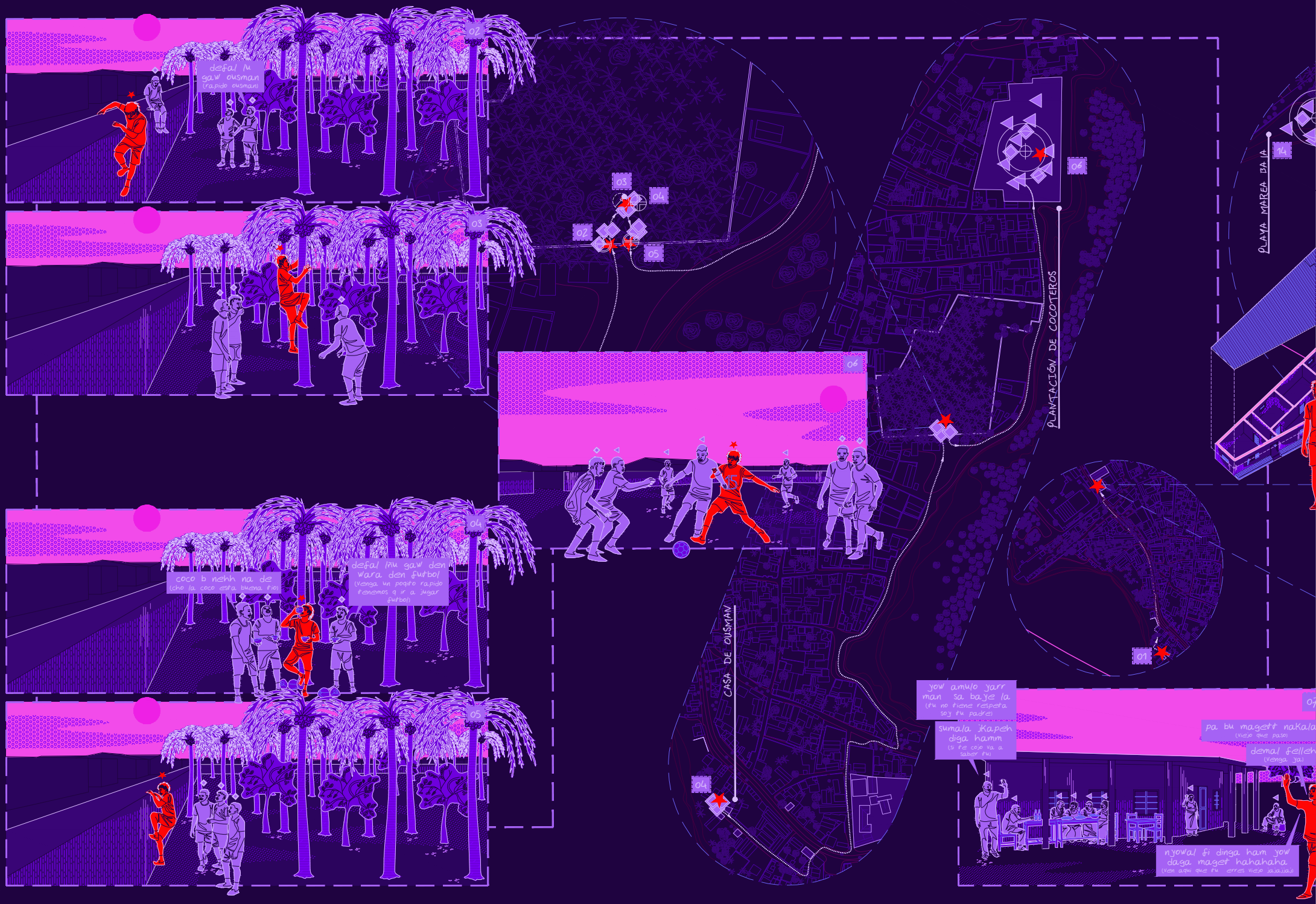

CASA FAMILIAR


02
naKala tiie daga dem school
(que pasa? hoy vas al colegio?)
tiie waw y buguma dem dem naK
(si, pero no tengo ganas de ir hoy)
DAD
Gambia, Barra.
CASA DE DAD
CASA DE OUSMAN
CASA DE PIERR MANGA
CASA DE SULAYMAN
SULAYMAN
Gambia, Barra
PIERR MANGA
Gambia, Barra
03
boy naKala? nyu demm
(como estan? vamos o que?)
05
boy thje last man come let's go
(tio tu el ultimo, venga vamos)
06
07
08
09
10
jerejeff ya daha toga fii yep
(gracia eres la mejor cocinero aqui)
boy lan nga jinda
(tio q vas a comprar)
man nyebch lie jinda
(voy a comprar garbanzas)
LOWER NIUMI
11
12
ah boy li nehh na de
(wuff esta buenisimo ehh)
13

BARRA

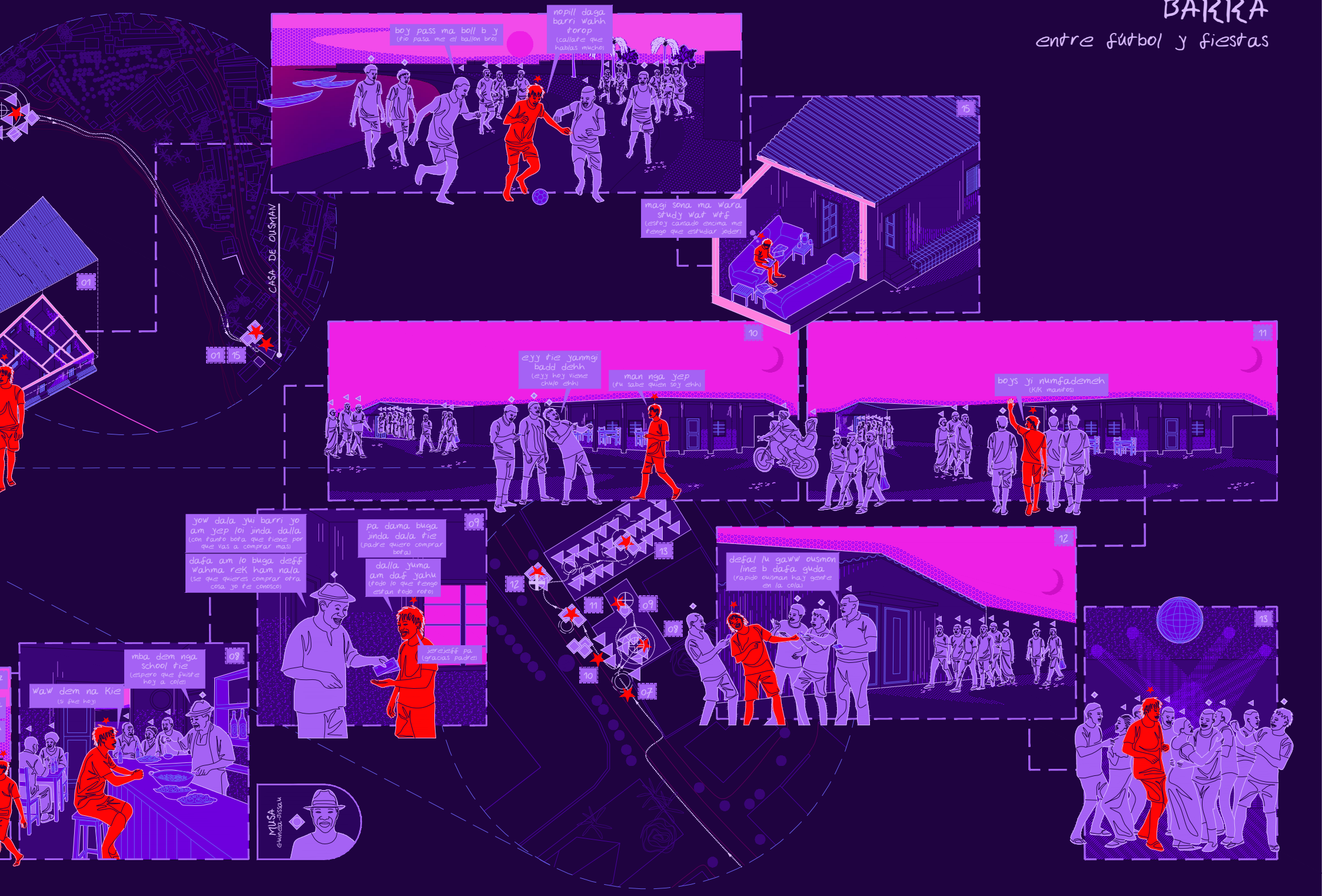
y su vaivén estudiantil




defal lu gaw ousman
(rapido ousman)
coco b nehh na de
(cho la coco esta buena tio)
defal lnu gaw den wara den furbol
(venga un poqro rapido tenemos q ir a jugar furbol)
yow amu/o yarr man sa baje la
(tu no tiene respeta soy tu padre)
suma/a jKapeh diga hamm
(si fe cojo va a saber tu)
pa bu magetr nakala
(viejo que paso)
demal fellek
(venga ya)
njowal fi dinga ham yow daga maget hahahaha
(vean aqui que tu erres viejo jajajaja)
PLANTACIÓN DE COCONEROS
CASA DE OUSMAN
PLAYA MAREA BAJA
01
02
03
04
05
06
07

BARRA

entre fútbol y fiestas




03
a salama/eKum
(hola)
waw ousman naKa nga deff
(si ousman como estas)
magi si jam di dem sunn Kerr ni
(estoy bien aqui en camino de casa)
04
jerejeff yaguma leKa sa merr
(gracia ya comi antes gracia)
waw magen nhow
(bueno ya voy)
02
01
yow nopi demba mang la b uga rie tie dama sona
(callate tu casi te mate ayer hoy estoy cansado por eso fio)
tie sa team futi ma rieKo boy sa boy b dad munut dara
(hoy casi mato a tu equipo dad errres mas malo que vamos hahhhaha)
yow always li nga de wahh sa team b sunn Ko wineh
(venga ya escusas siempre dice lo mismo cuando pierde tu equipo)
boy sa boy ramatoulie suma ndo la lego
(bro Ramatoulie ya es mi novia)
hmmm gomuma/a
(hmmm no te creo)
05
MUSA
Gambia, Barra.
eyy bro tie lan leno setan nK
(ey bro que vamos a ver hoy)
ibil netflik b ma won la
(abre el netflik y te digo)

BARRA

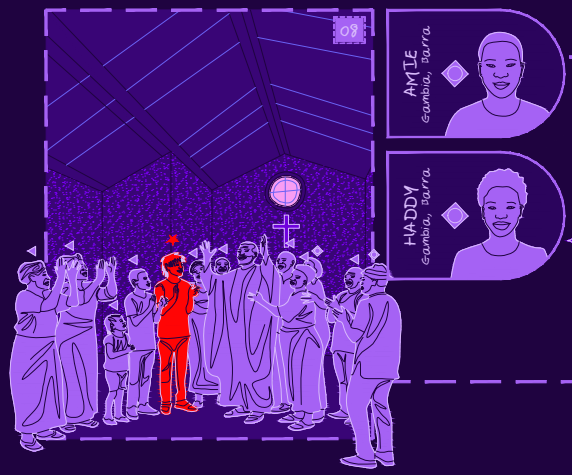
momentos familiares

nhowal leKa si
jangi si birr
a comer los chicos
afro comiendo)

jowal leKa
jasngi hiff
me b
e conosco se que
e hambre)

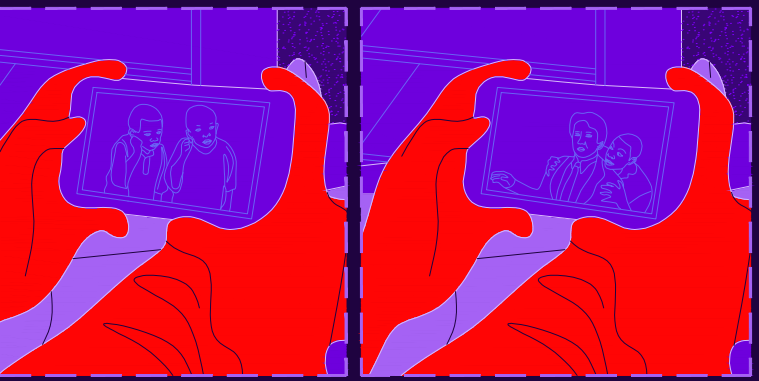




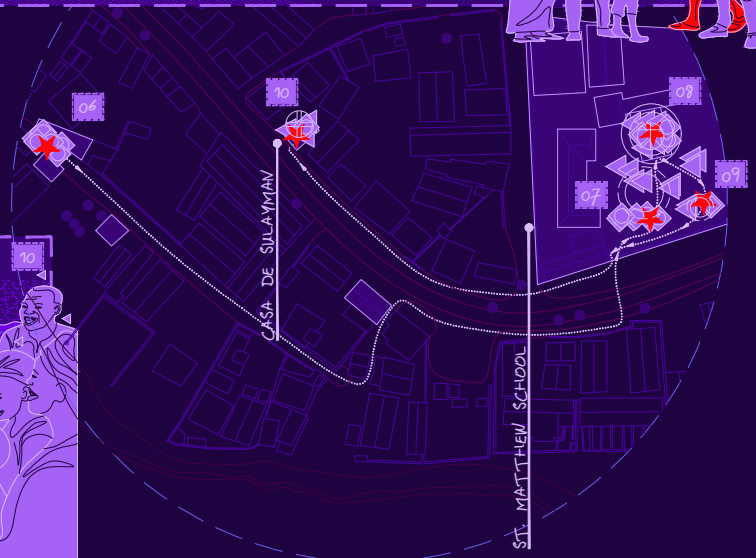


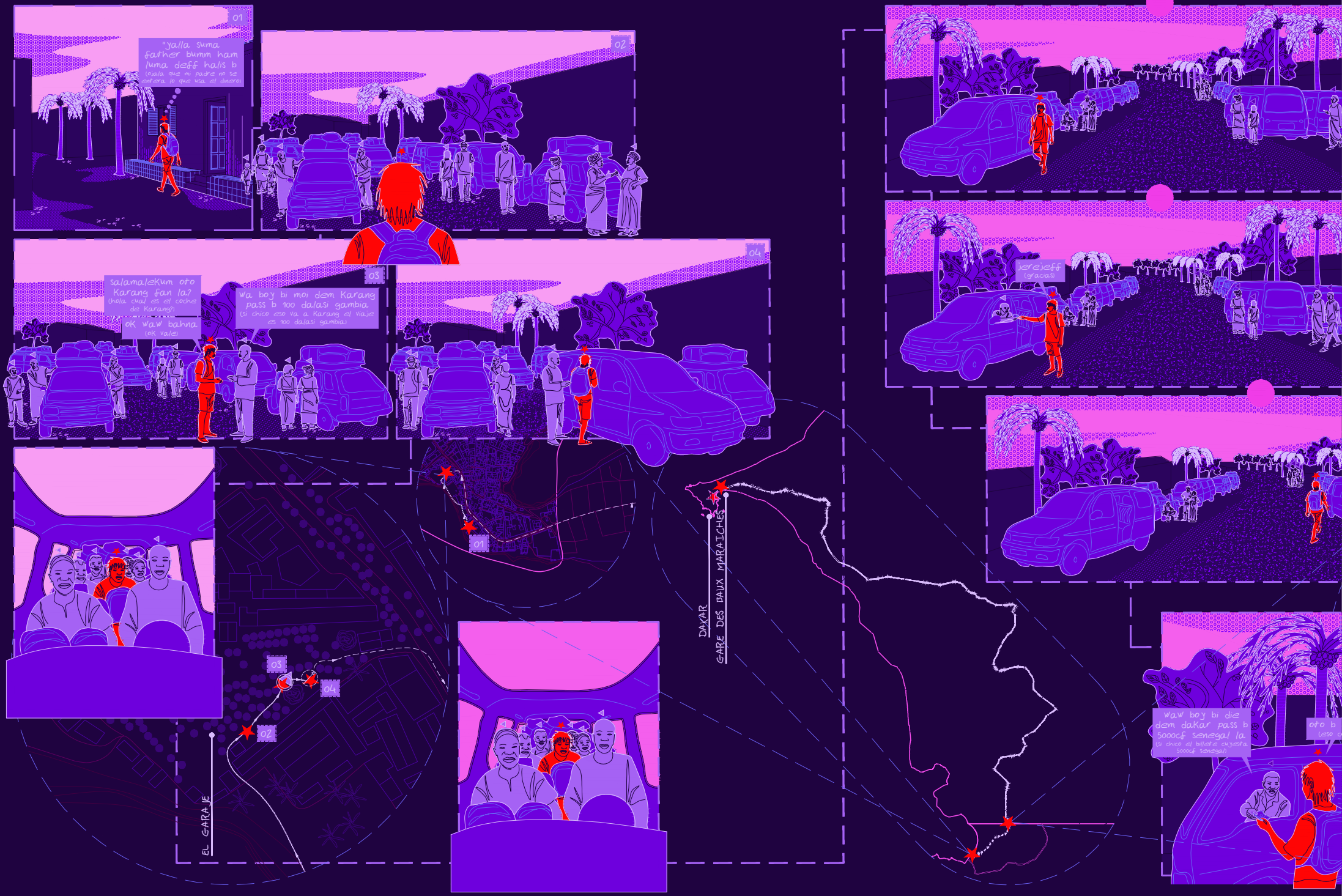











01
"yalla suma father bumm ham luma deff halis b
(o)ala que mi padre no se entera lo que usa el dinero)
02
03
salamaleKum oto Karang fan la?
(hola cual es el coche de Karang?)
oK waw bahna
(oK vale)
Wa boy bi moi dem Karang pass b 100 dalasi gambia
(si chico eso va a Karang el viaje es 100 dalasi gambia)
04
01
02
03
04
EL GARAJE
DAKAR
GARE DES BAUX MARAICHES
jerejeff
(gracias)
waw boy bi diez dem daKar pass b 5000cf senegal la.
(si chico el billete cuyesta 5000cf senegal)
oto b

DE BARRA A DAKAR, SENEGAL

la primera migración de ousman

La razón de irme a casa sin avisar a mi padre era que tenia problemas en el colegio y mi padre era mi amigo y no queria que tenga problema conmigo y también tenia amigos que siempre van y traen dinero asi que era uno de mis planes pero no podia ir me hasta cuando tengo problemas en el colegio y me tengo ir









die dem daKar?
oche va a daKar?



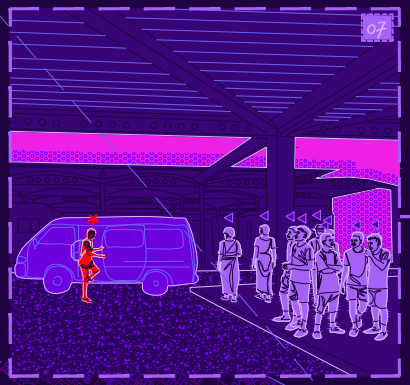




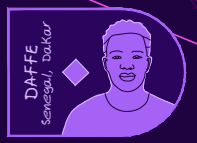
FRONTERA AMDALLAI - KARANG

05

06



07





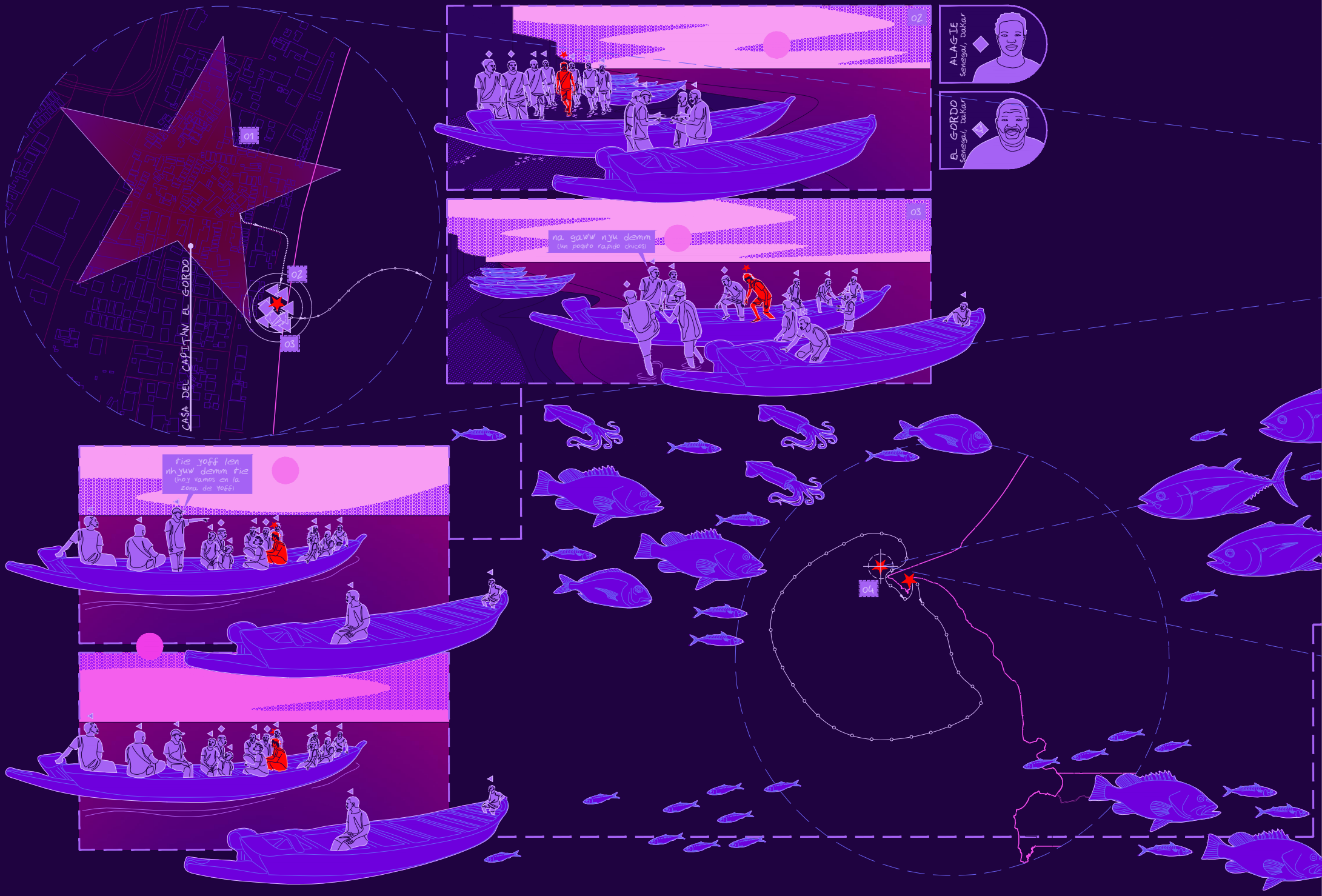
09



07

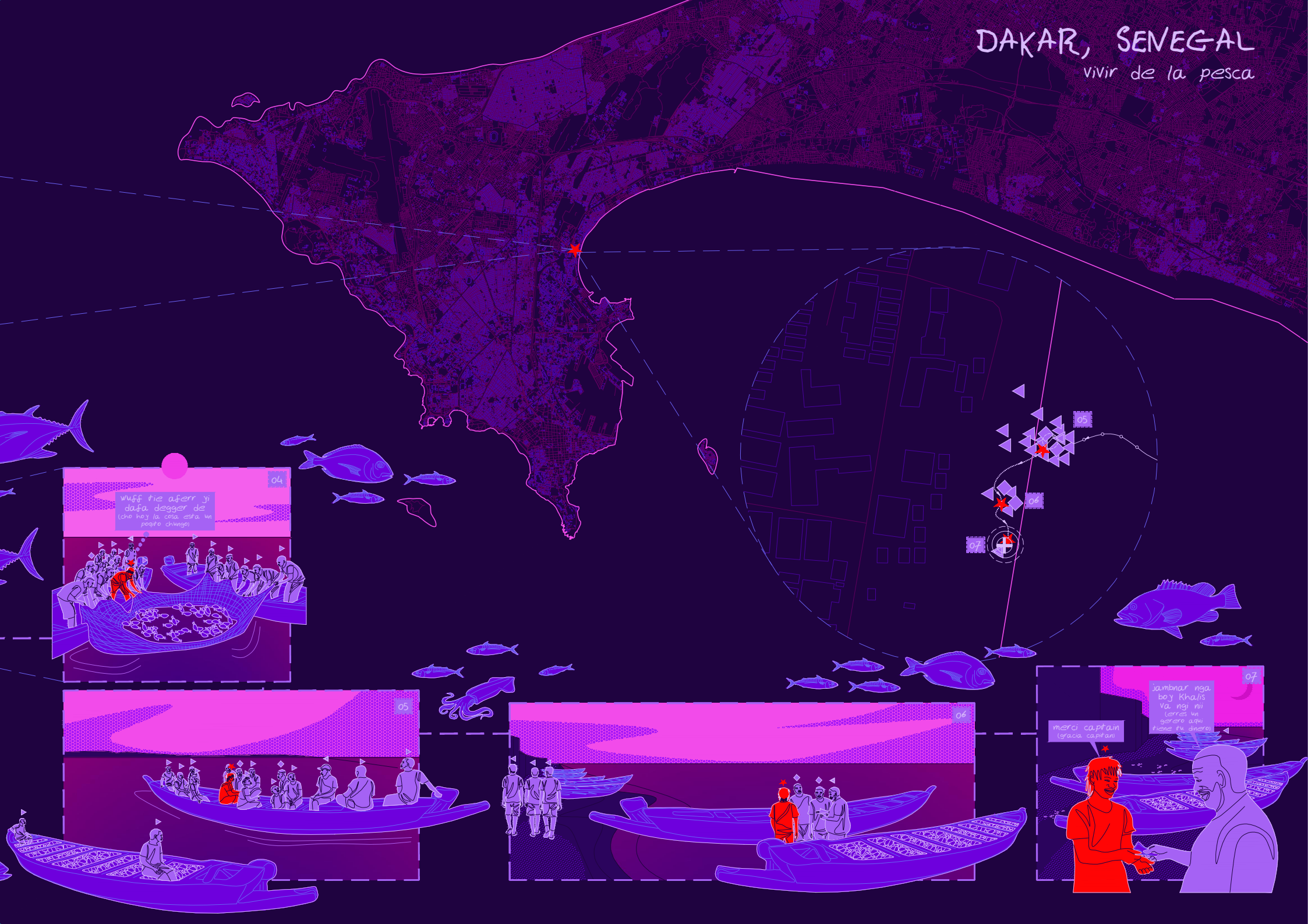
09

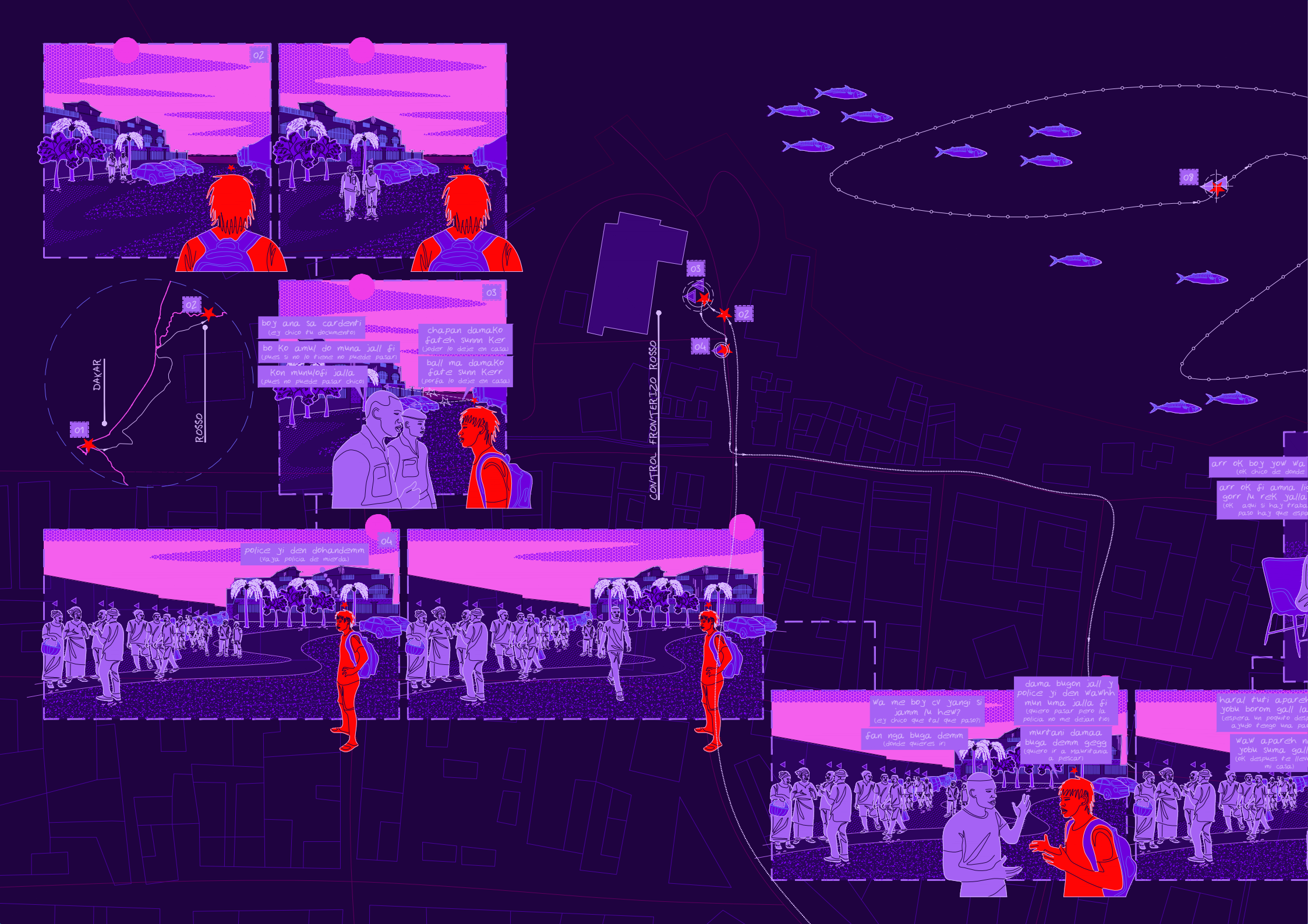
GARE DES DAUX MARAICHES


01
02
03
04
CASA DEL CAPITÁN EL GORDO
ALAGIE
Senegal, Dakar
EL GORDO
Senegal, Dakar
na gaww nyu demm
(un poquito rapido chicos)
tie yoff len nhyuw demm tie
(hoy vamos en la zona de Yoff)

DAKAR, SENEGAL

vivir de la pesca

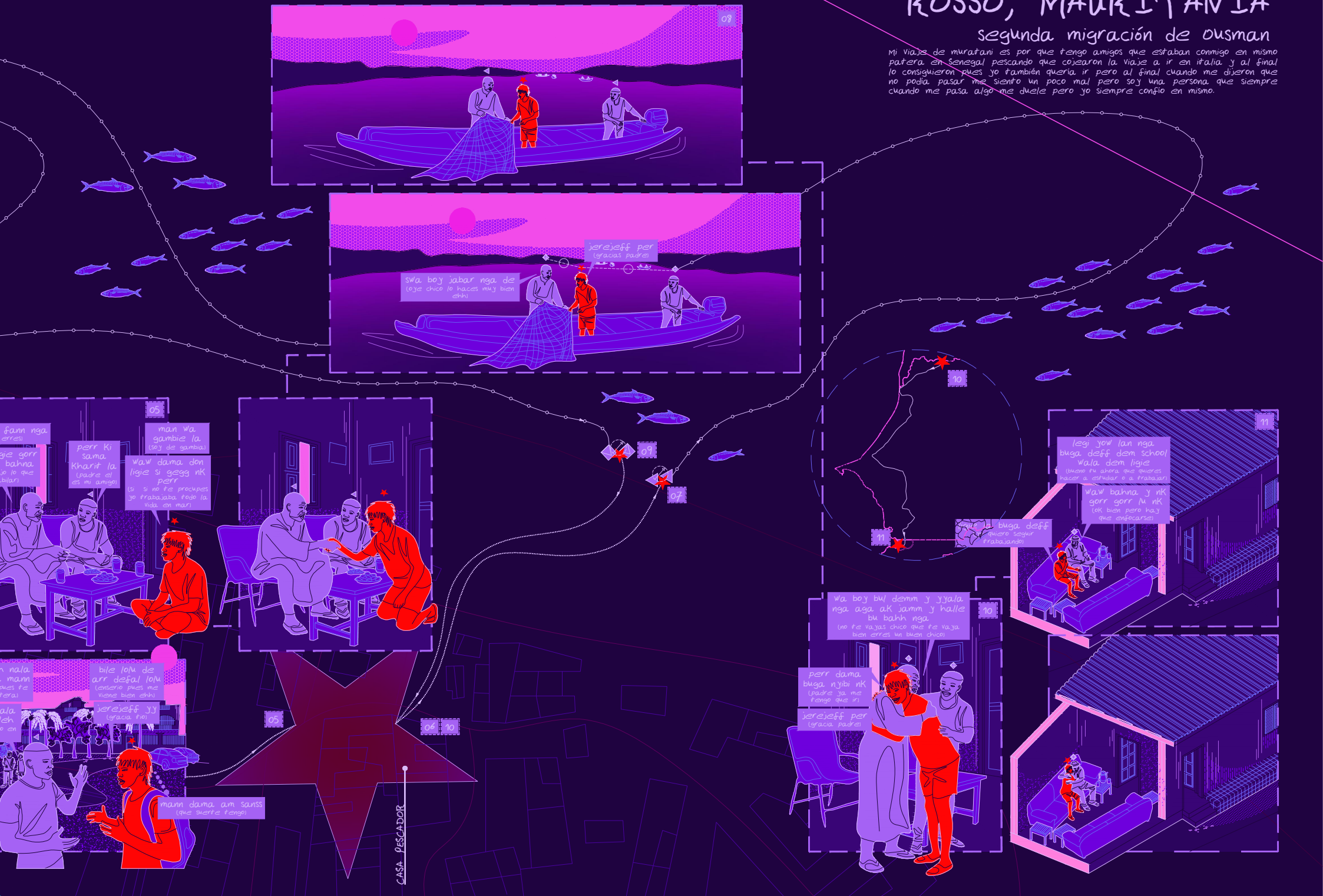


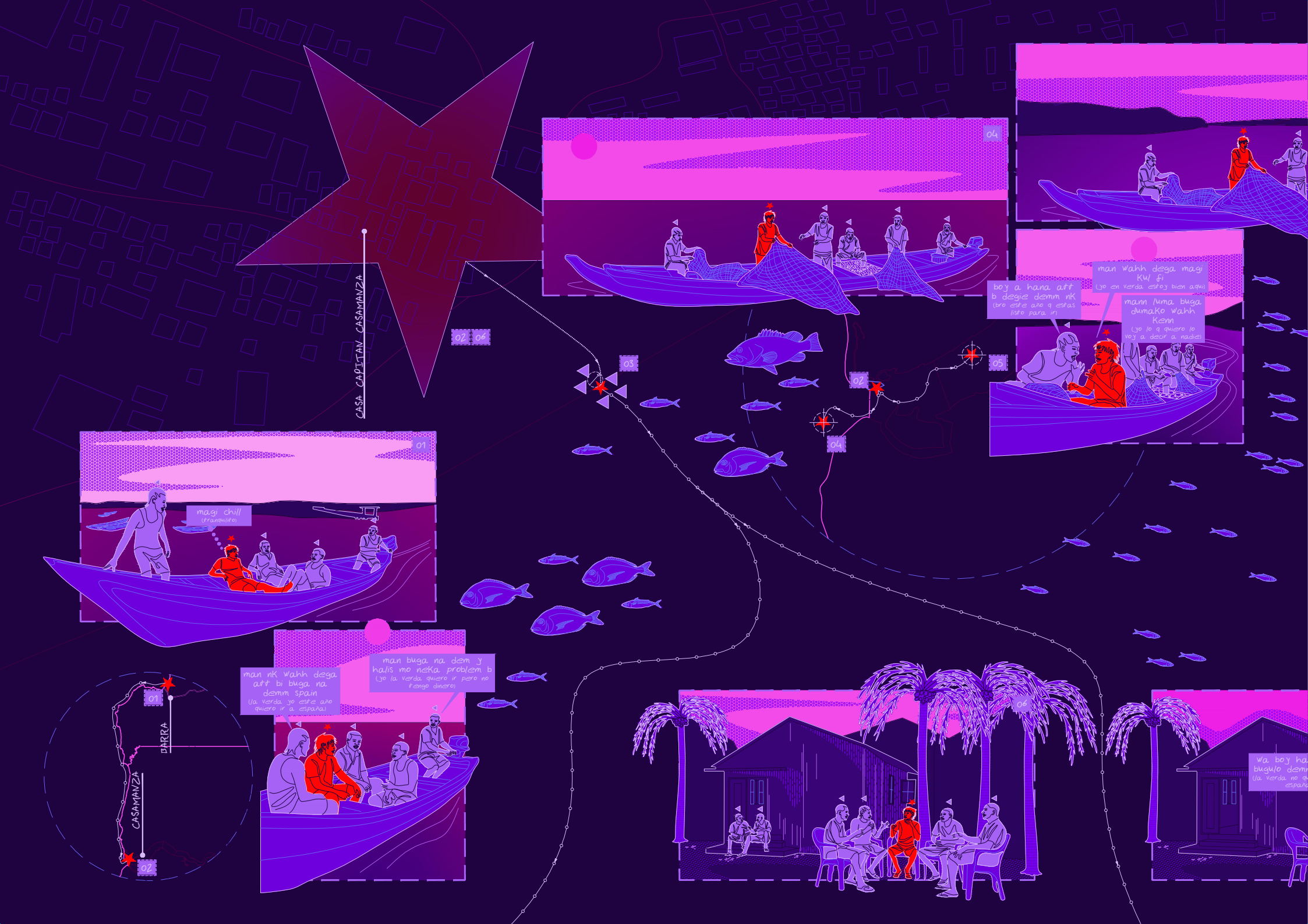

02
02
DAKAR
ROSSO
01
03
boy ana sa cardenti
(ey chico tu documento)
bo ko amul do muna jall fi
(pues si no lo tiene no puede pasar)
Kon mun\/ofi jalla
(pues no puede pasar chico)
chapan dama.Ko
fateh sunn Ker
(poder lo deje en casa)
ball ma dama.Ko
fate sunn Kerr
(porfa lo deje en casa)
CONTROL FRONTERIZO ROSSO
03
02
04
04
police yi den dohandemm
(vaya policia de mierda)
03
arr oK boy yow wa
(oK chico de donde
arr oK fi amna li
gorr /u reK yalla
(oK aqui si hay fraba
paso hay que espe
wa me boy cv yangi s
jamm /u hew?
(ey chico que tal que paso?)
fan nga buga demm
(donde quieres ir)
dama bugon jall y
police yi den wawhh
mun una jalla fi
(quiero pasar pero la
policia no me dejan fio)
murtani damaa
buga demm gegg
(quiero ir a mauritania
a pescar)
hara/ tuti aparek
yobu borom gall la
(espera un poquito desp
a ayudo tengo una pa
waw aparch n
yobu suma gall
(oK despues te llev
mi casa)

ROSSO, MAURITANIA

segunda migración de ousman

Mi viaje de muratani es por que tengo amigos que estaban conmigo en mismo patera en Senegal pescando que cojearon la viaje a ir en italia y al final lo consiguieron pues yo también queria ir pero al final cuando me dijeron que no podia pasar me siento un poco mal pero soy una persona que siempre cuando me pasa algo me duele pero yo siempre confio en mismo.




CASA CAPITAN CASAMANZA
02 06
03
02
04
05
04
01
magi chill
(tranquilito)
man nK Wahh dega
att bi buga na
demm Spain
(la verda yo este año
quiero ir a españa)
man buga na dem y
hais mo neKa problem b
(yo la verda quiero ir pero no
tengo dinero)
01
BARRA
CASAMANZA
02
06
boy a hana att
b degie demm nK
(bro este año q estas
listo para ir)
man Wahh dega magi
Ku fi
(yo en verda estoy bien aqui)
mann luma buga
dumaKo Wahh
Kenn
(yo lo q quiero lo
voy a decir a nadie)
wa boy ha
bugu/o demm
(la verda no q
españ

CASAMANZA Y KAYAR, SENEGAL

vivir de la pesca





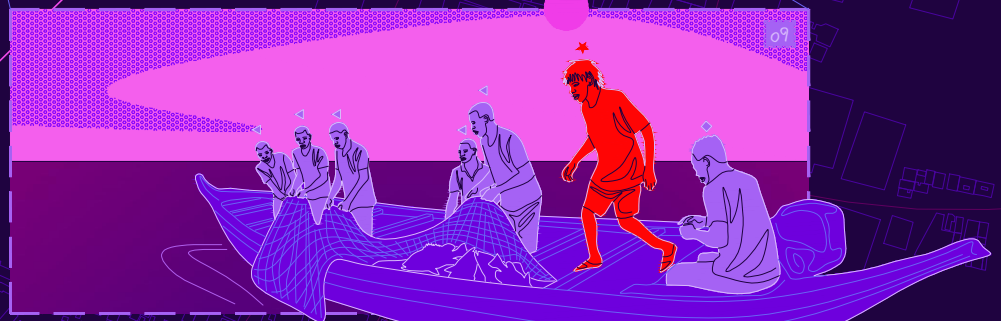


10

09 09

09

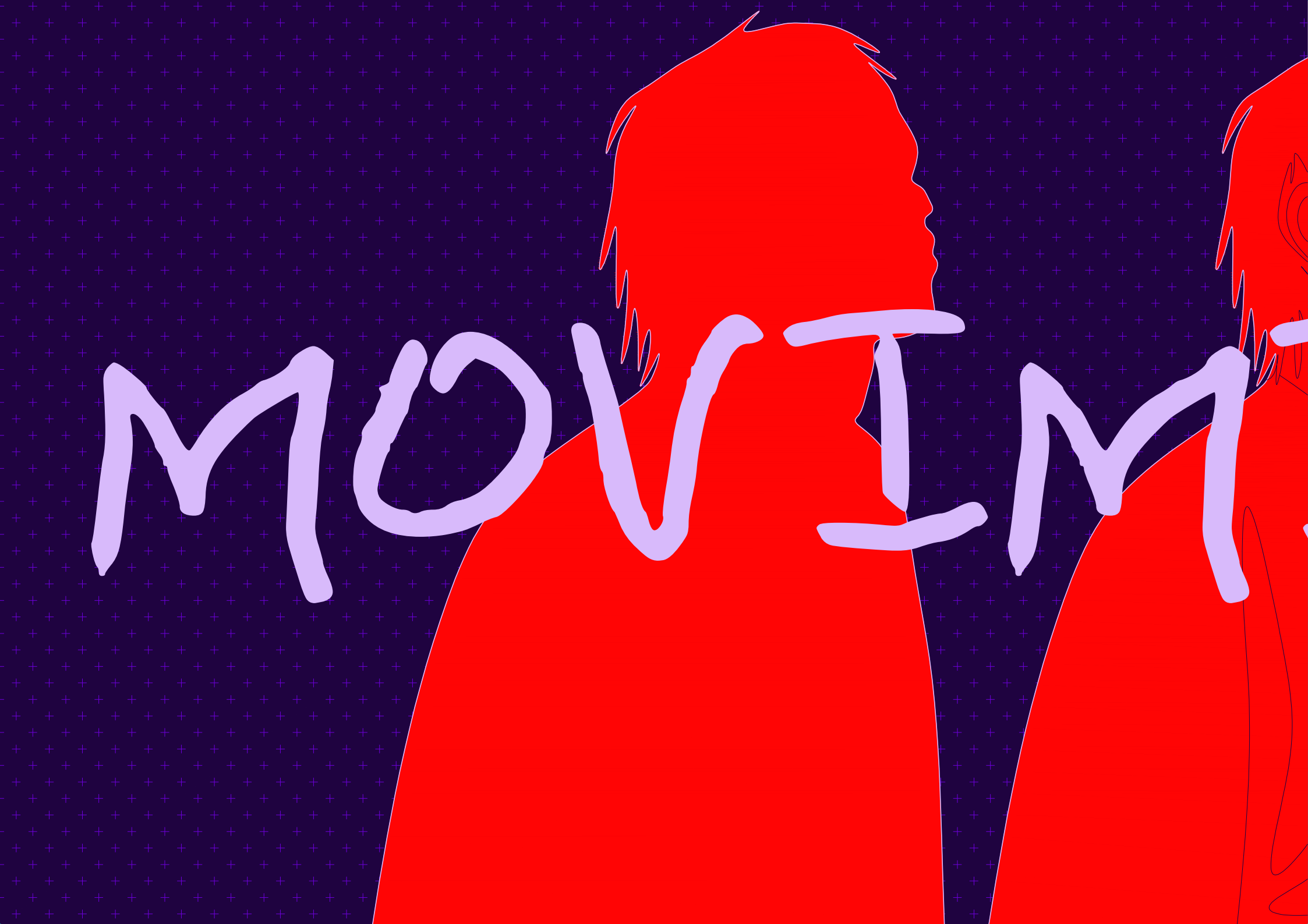
07



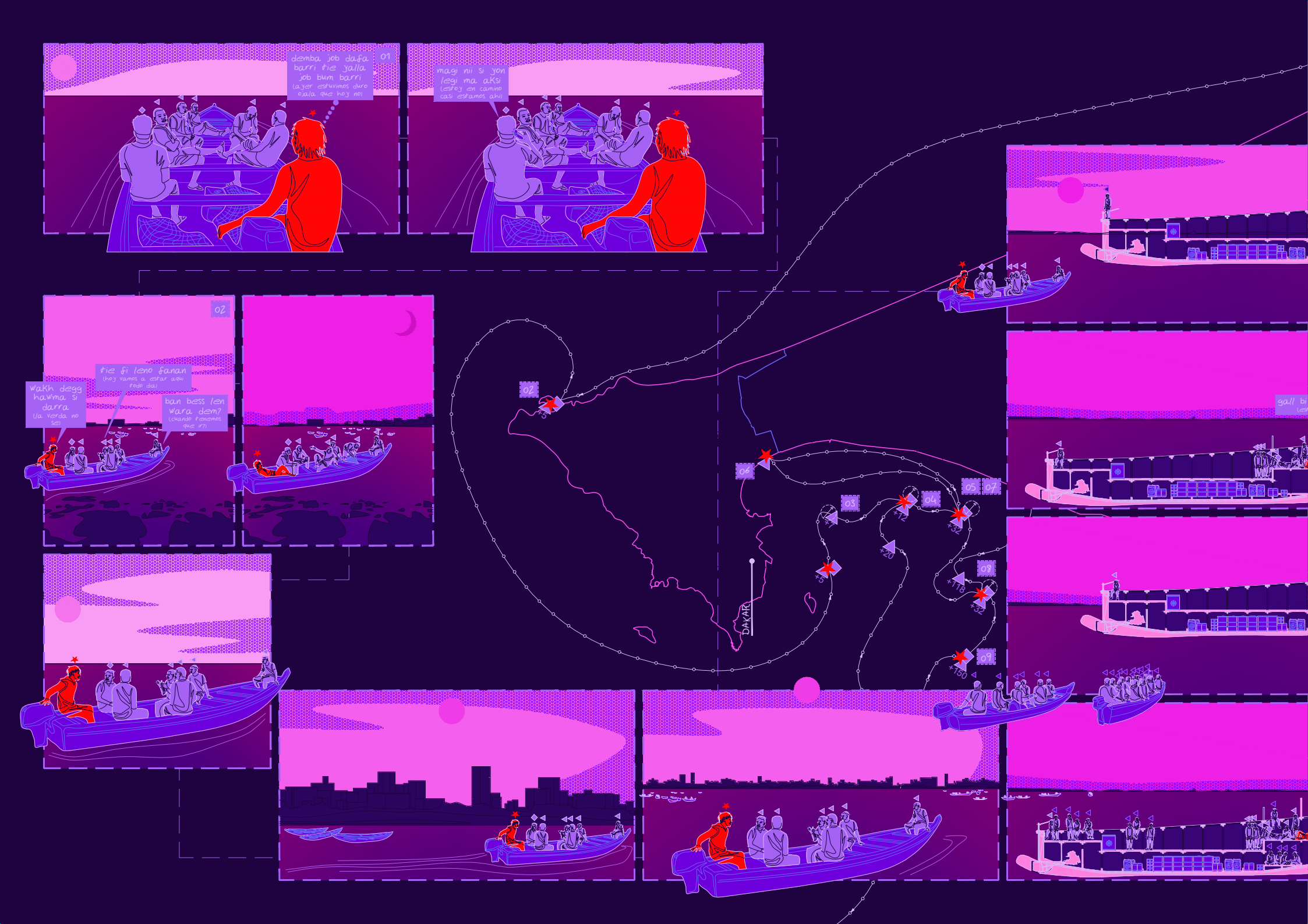


09

CASA CAPITAN KAYAR

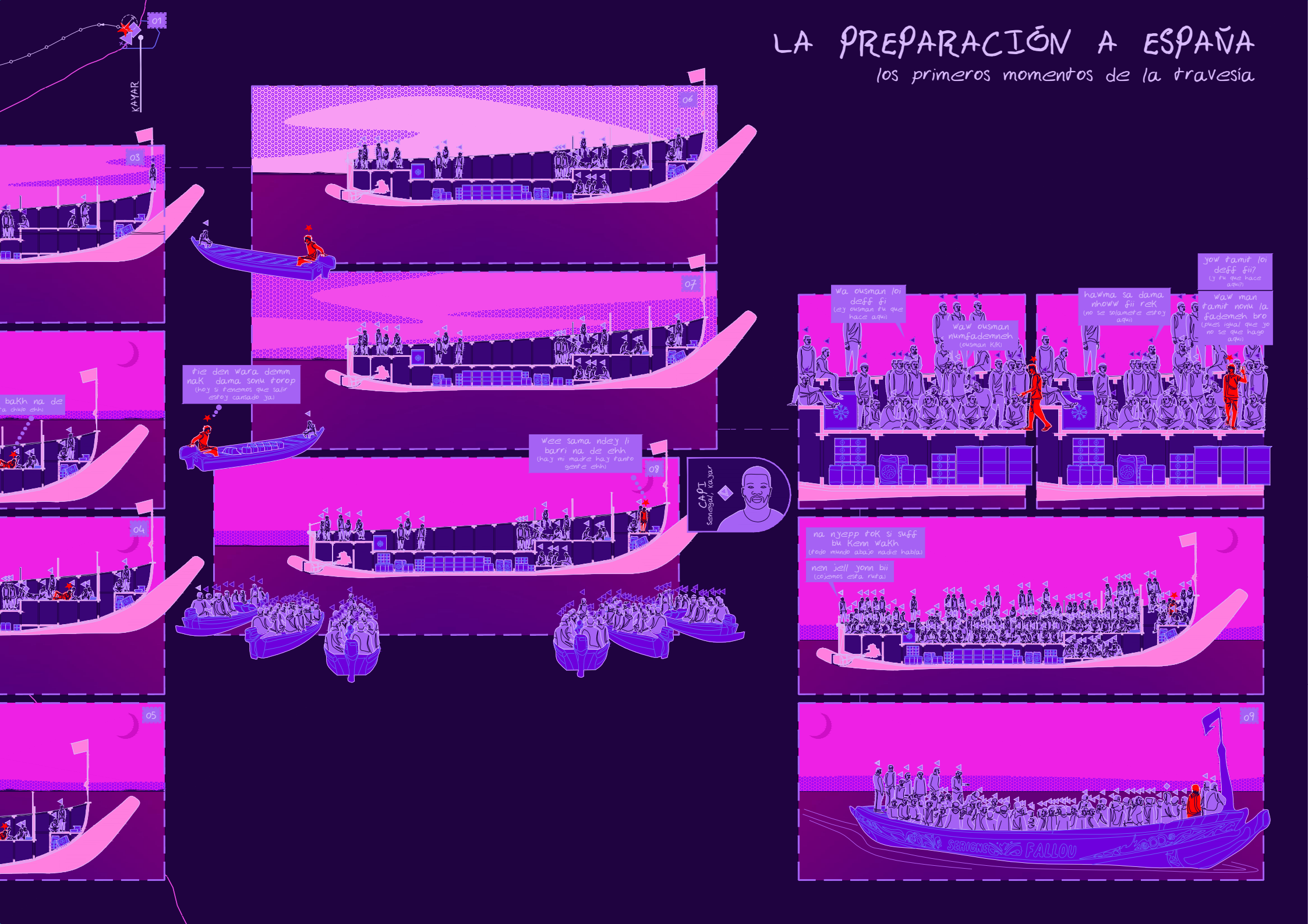

MOVIM

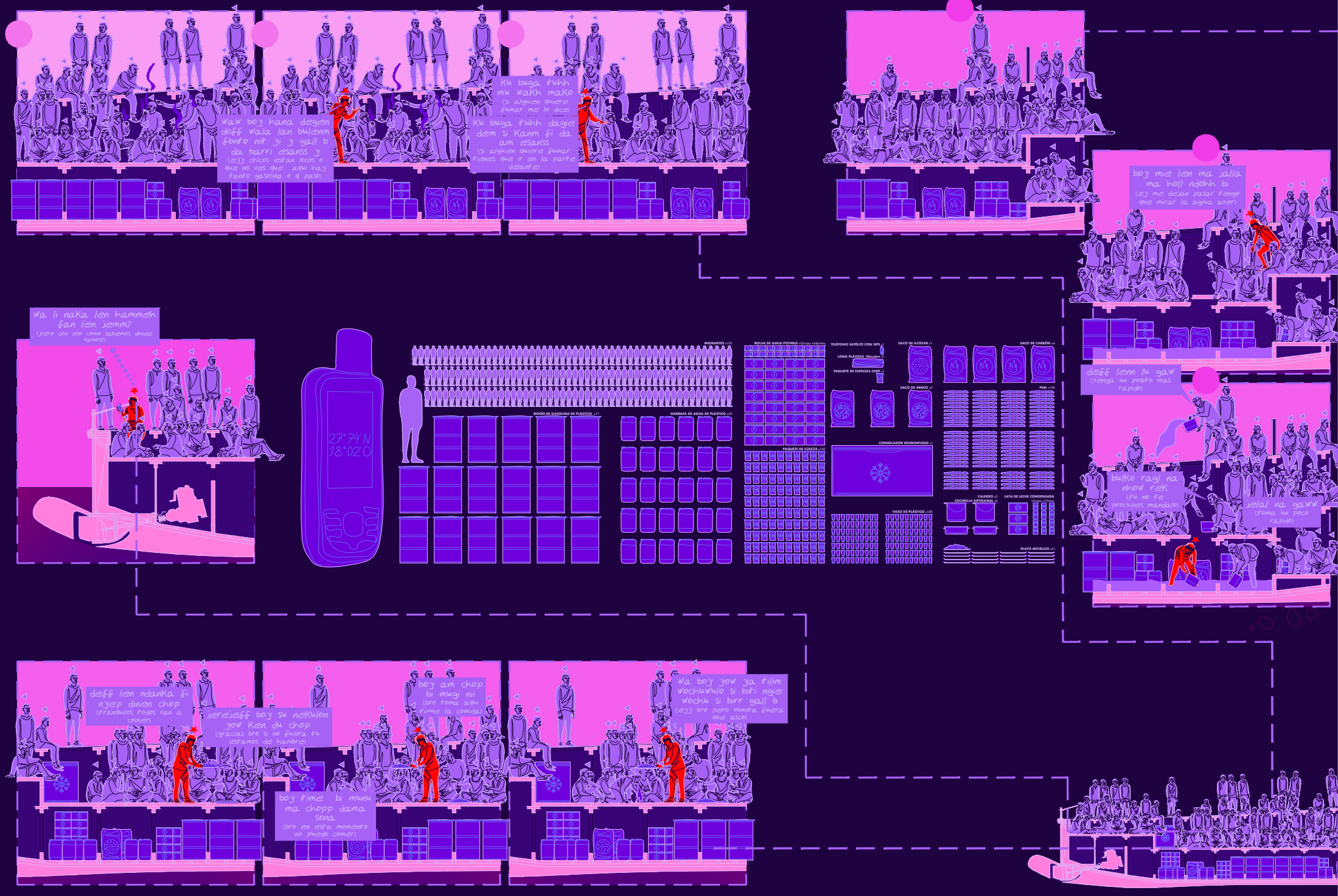

TENTOS


01
demba job dafa barri fie jalla job bum barri
(ayer estuvimos duro ojala que hoy no)
magi nii si yon legi ma aksi
(estoy en camino casi estamos ahi)
02
wakh degg hawma si darra
(la verda no sé)
fie fi leno fanan
(hoy vamos a estar aqui todo dia)
ban bess len wara dem?
(cuando tenemos que ir?)
02
03
04
05
06
07
08
09
DAKAR
+5
+12
+32
+20
+5
+18
+32
+150
gall bi

LA PREPARACIÓN A ESPAÑA

los primeros momentos de la travesía

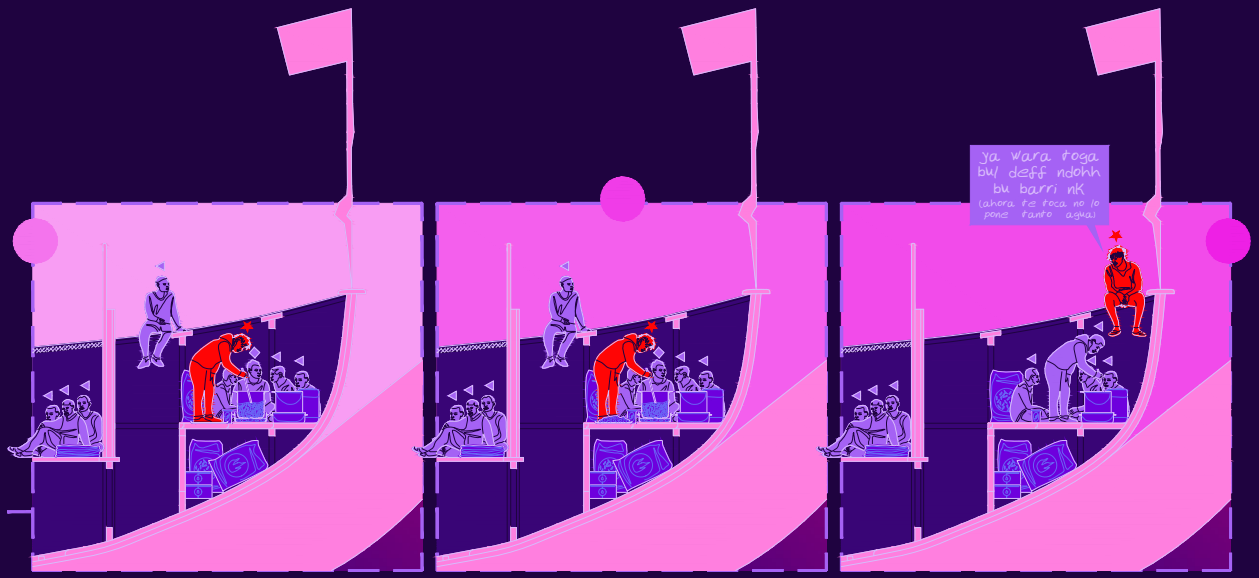



waw boy hana degen doff wala lan bu/enm fonto nit yi y gall b da barri esanSS y
(eyy chicos estan locos o que no ves que aqui hay tanto gasolina o q paso)
Ku buga tuhh mu wakh maKo
(si alguien quiere fumar me lo dice)
Ku buga tuhh dagie dem si Kanm fi da am esanSS
(si alguien quiere fumar tienes que ir en la parte delantera)
boy mie len ma jalla ma holl ndohh bi
(ey me dejan pasar tengo que mirar la agiua aver)
deff lenn lu gaW
(venga un poquito mas rapido)
bu/Ko ragl na nhow reK
(tu no te procupes mandalo)
xelal na gaWW
(toma un poco rapido)
wa li naKa len hammeh fan len jemm?
(pero con ese como sabemos donde vamos?)
27°74'N
18°02'O
MIGRANTES x152
BIDÓN DE GASOLINA DE PLÁSTICO x17
GARRAFA DE AGUA DE PLÁSTICO x30
BOLSA DE AGUA POTABLE x20 cajas x24 bolsas
PAQUETE DE CÚSCÚS x100
TELÉFONO SATÉLITE CON GPS x1
LONA PLÁSTICA 10mx40m x1
PAQUETE DE ESPECIAS CHEP x1
CONGELADOR DESMONTADO x1
VASO DE PLÁSTICO x150
SACO DE AZÚCAR x1
SACO DE ARROZ x2
SACO DE CARBÓN x4
PAN x100
CALDERO x2
COCINILLA ARTESANAL x2
LATA DE LECHE CONDENSADA 24cajas x12latas
PLATO METÁLICO x23
deff len ndanKa fi nyep dinen chop
(tranquilos todos van a comer)
jerejeff boy su neKU/on yow Ken du chop
(gracias bro si no fuera tu estamos de hambre)
boy am chop bi mugi nii
(bro toma aqui tienes la comida)
boy time bi munu ma chopp dama sona
(bro en esta momento no puedo comer)
wa boy yow ya tilim wochuwu/o si biti ngis wochu si birr gall b
(eyy bro pero vomita fuera que asco)

DE DAKAR A EL HIERRO, ESPAÑA

durante la travesía



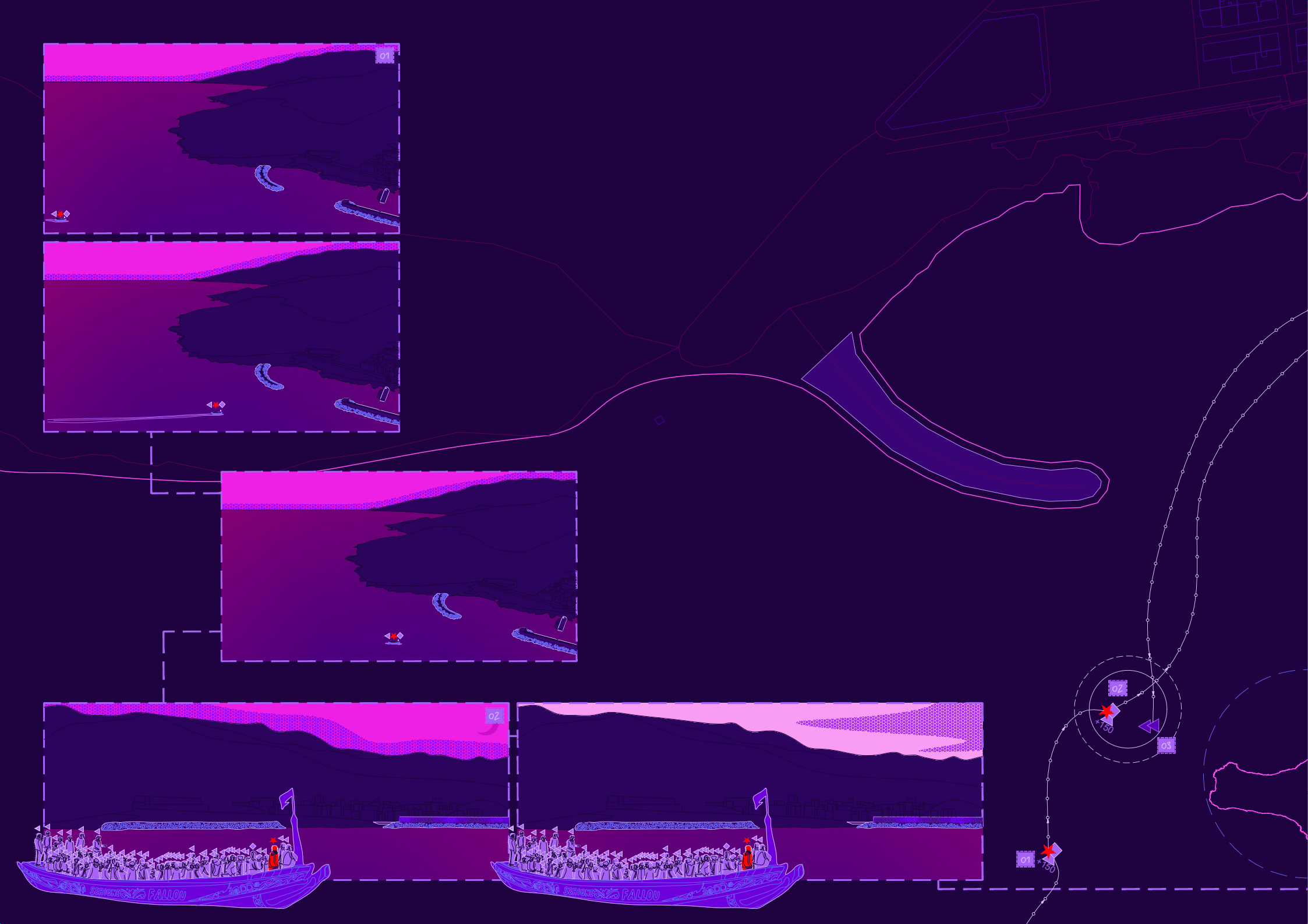


Bueno yo era para venir a España nunca era uno de mis planes pero cuando tengo amigos que fueron y tenia su propio casa asi que era el tiempo cuando quiero venir.

Bueno yo si les dijo la verdad lo que quiero conseguir a España era tener más estudios a trabajar bien y también a ser juegador profesional.

Lo que escuchaba sobre España era como viene y hay mucho trabajo por eso también quieres venir para trabajar y puedo ayudar my family

Lo del viaje fue una experiencia increible para mi no era tan duro por qué yo pescaba casi todo mi Vida en Gambia.


01
02
03
+150
+150
SERINGUE
FALLOU
SERINGUE
FALLOU

LA LLEGADA A EL HIERRO

el final del movimiento



PUERTO DE LA RESTINGA, EL HIERRO

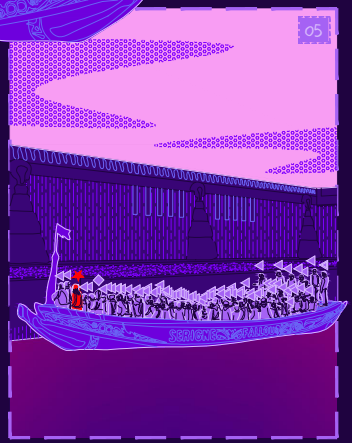






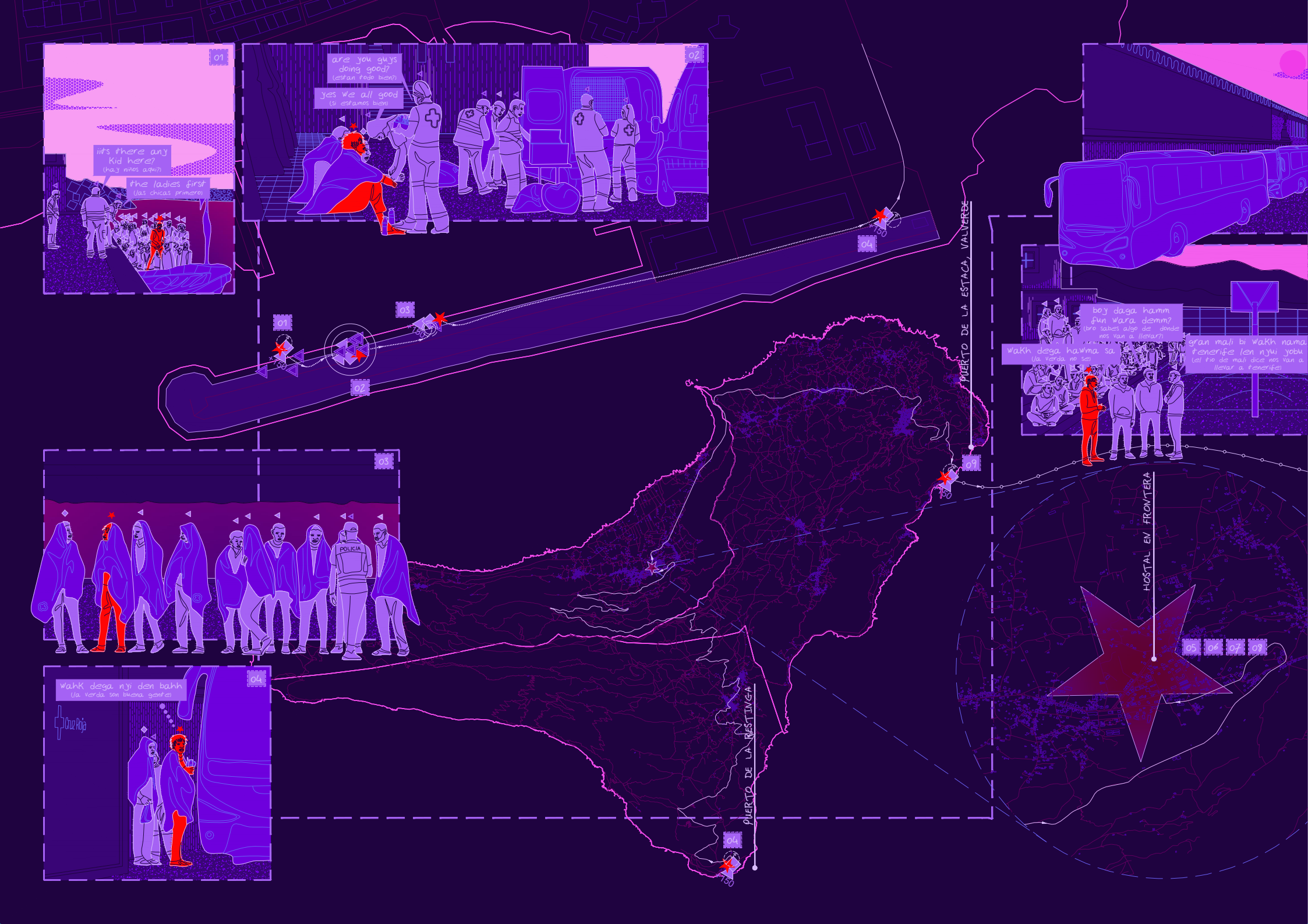






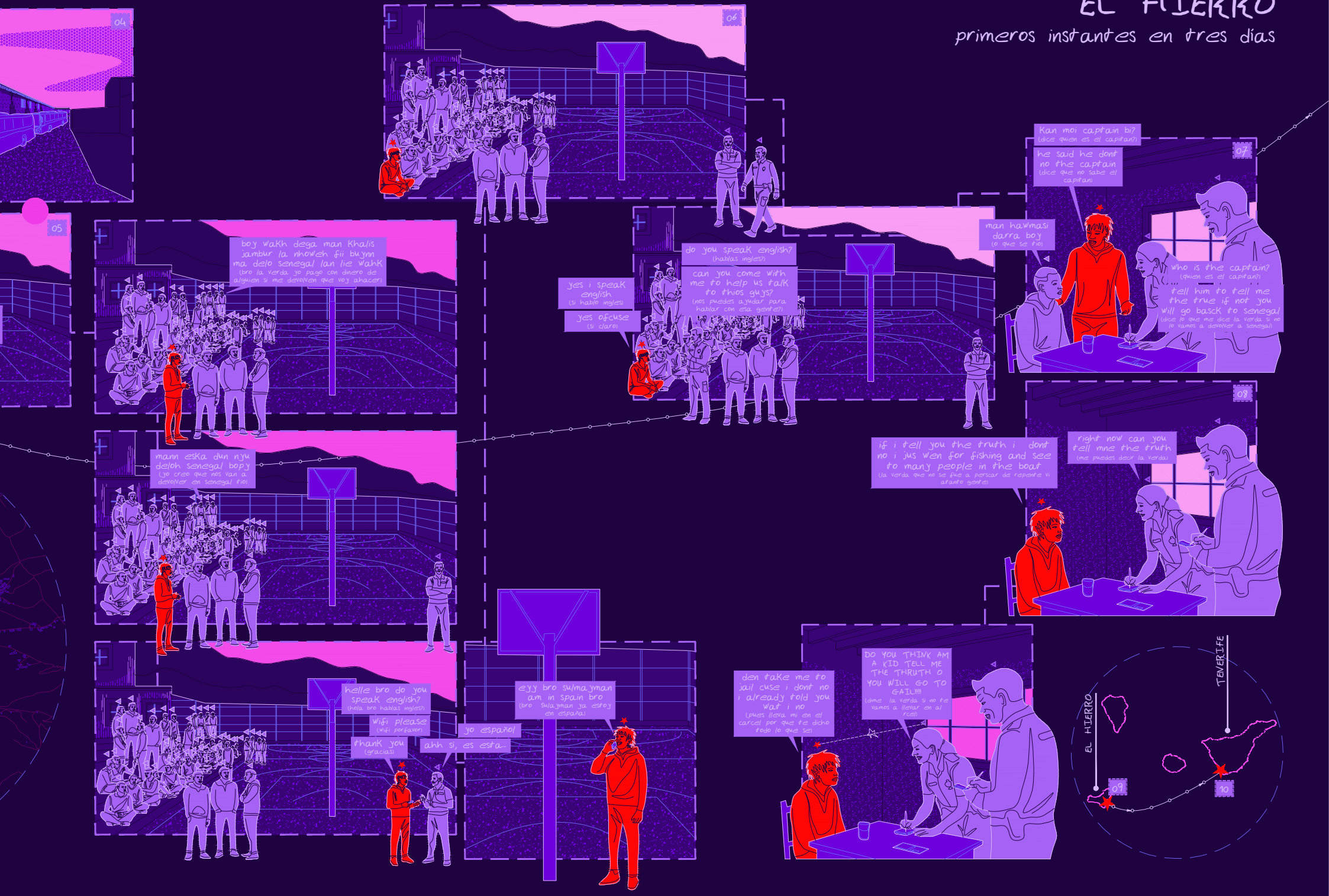

REAL


DADES


01
it's there any Kid here?
(hay niños aquí?)
the ladies first
(las chicas primero)
02
are you guys doing good?
(estan todo bien?)
yes we all good
(si estamos bien)
03
POLICIA
04
wahK dega nyi dən bahh
(la verda son buena gente)
Cruz Roja
01
02
03
04
150
150
150
PUERTO DE LA ESTACA, VALVERDE
PUERTO DE LA RESTINGA
09
150
HOSTAL EN FRONTERA
05
06
07
08
boy daga hamm fun wara demm?
(bro sabes algo de donde nos van a llevar?)
wakh dega hawma sa
(la verda no se)
gran mali bi wakh nama tenerife len nyui yobu
(el tio de mali dice nos van a llevar a tenerife)

EL HIERRO

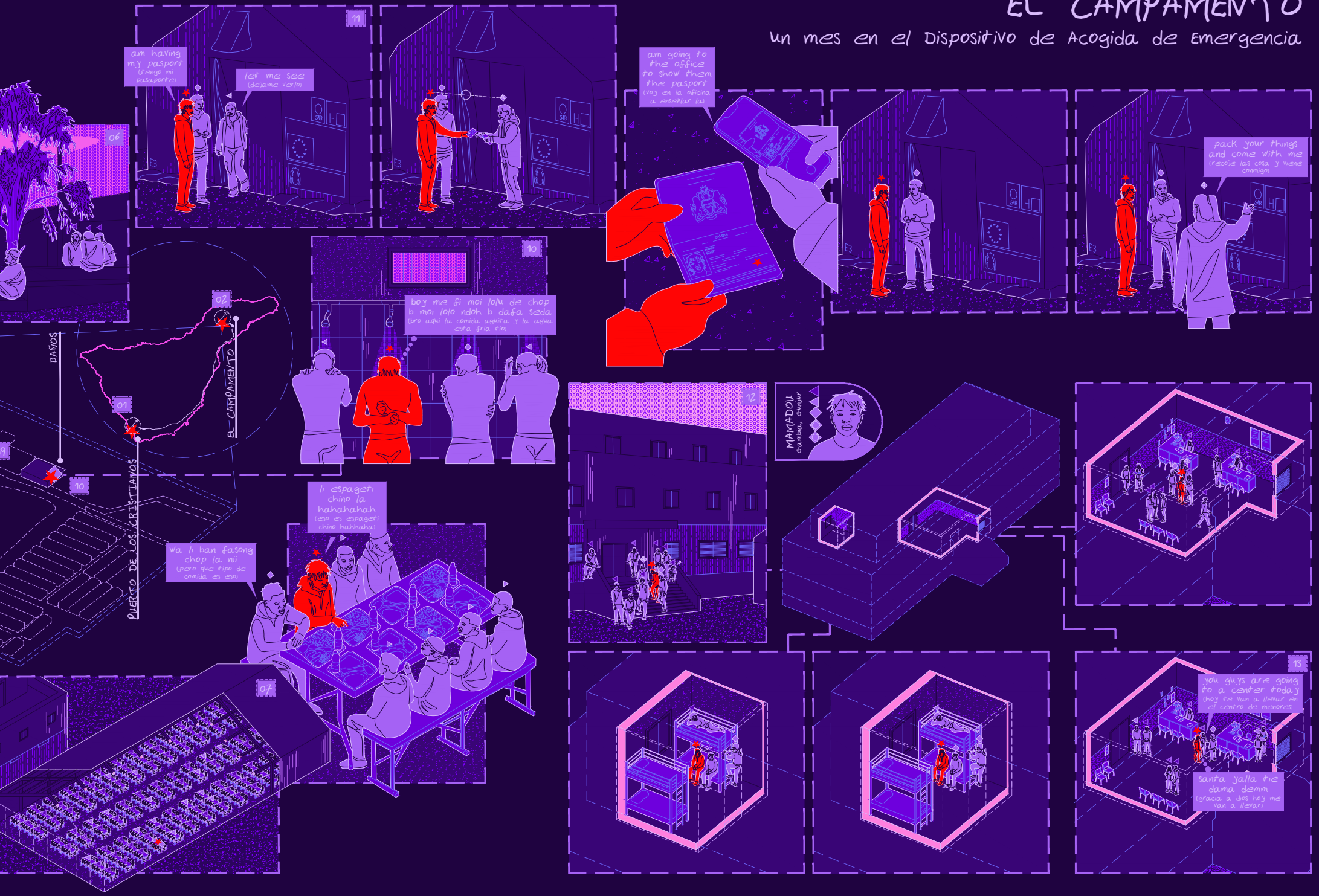
primeros instantes en tres días

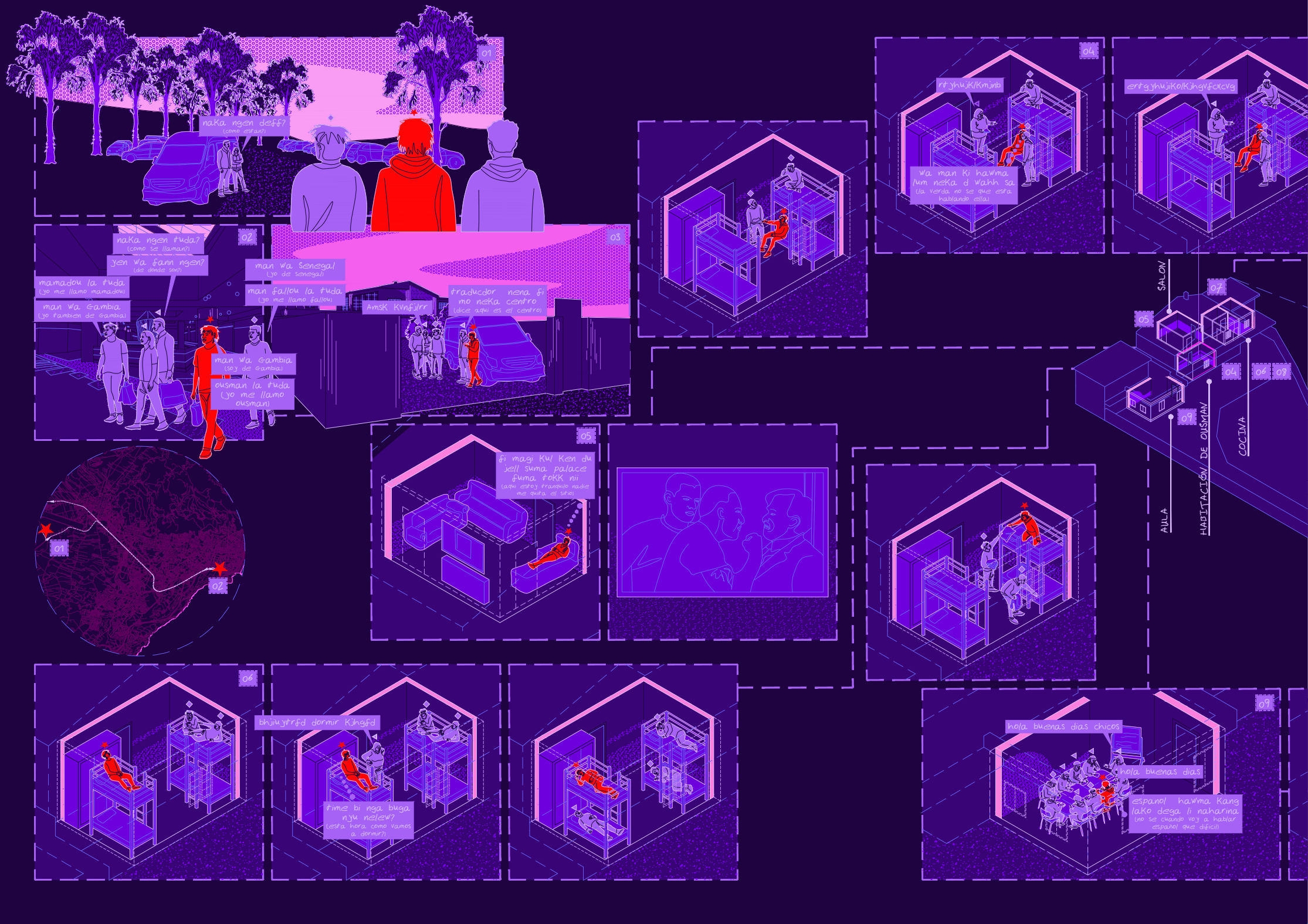



02
03
the time toi eat breaK fgast8am lunch 2pm and dinner 8pm time to come back home its 9pm you have to be cool no fighting respeck each oder please
(la hora para desayuno es a las 2pm para volver a las 9pm tiene que portarse bien no pelea respeto porfavor)
wakh dega dama buga gena fii dem madrid
(la verda quiero irme aqui quiero ir a madrid)
04
wa seda na bro naKala nju dohandu
(si la verda tio vamos a pasear)
boy fi seda na de
(bro aqui hace frio)
am your boss of the room if you guys need something you let me no
(soy la encarcada de la carpa cuando necesitan algo me dicen)
dont worry your cloths are coming
(no te procupes ahora viene vuestro ropas)
We need cloths cuse we using desame cloths dat they gave us at el hierro
(necesitamos ropa tenemos la misma ropa que nos dejaron en el hierro)
oK thanK you so much
(ok muchas gracias)
IVES
ESPAÑA
09
boy me li seda na boy
(bro pero hace frio ehh)
CARPA DE OUSMAN
02 09
12 13
03 07
05
06
11 04
COMEDOR
EDIFICIO DE MAYORES
05
boy dama hiff aK rang b dafa over guda sa be parreh tie ju gie toga nehut ma
(bro tengo hambre y vaya cola tio encima no me gusta la comida de hoy)
"Wa hola! boy bi dafa duga si rang bi
(pero eso tio se pone en la cola por la cara)
eyy tio atras porfa

EL CAMPAMENTO

Un mes en el Dispositivo de Acogida de Emergencia

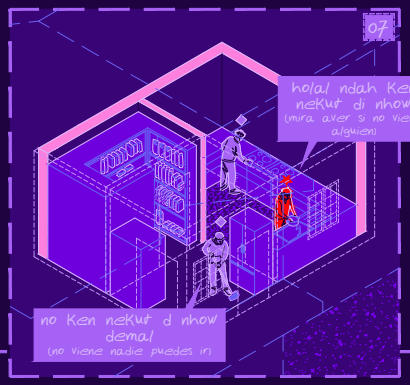


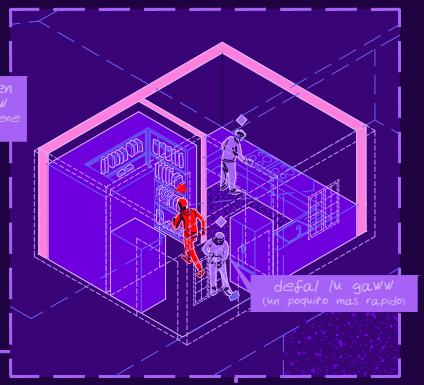

01
naKa ngen deff?
(como estan?)
02
naKa ngen tuda?
(como se llaman?)
yen wa fann ngen?
(de donde son?)
mamadou la tuda
(yo me llamo mamadou)
man wa Gambia
(yo tambien de Gambia)
man wa Gambia
(soy de Gambia)
ousman la tuda
(yo me llamo ousman)
03
man wa Senegal
(yo de senegal)
man fallou la tuda
(yo me llamo fallou)
AmsK KvnfJrr
traducdor nena fi mo neKa centro
(dice aqui es el centro)
04
rt yhuJK/Kmjnb
wa man Ki hawma /um neKa d Wahh sa
(la verda no se que esta hablando ella)
ertgyhujKo/Kjhgvfcxcvg
05
fi magi KW Ken du jell suma palace fuma tokK nii
(aqui estoy tranquilo nadie me diuta el sitio)
06
bhjiuytrfd dormir Kjhgfd
time bi nga buga nyu nelew?
(esta hora como vamos a dormir?)
07
SALON
AULA
HABITACION DE OUSMAN
COCINA
09
hola buenas dias chicos
hola buenas dias
espanol hawma Kang lako dega li naharina
(no se cuando voy a hablar espanol que dificil)

LA CASA ROJA

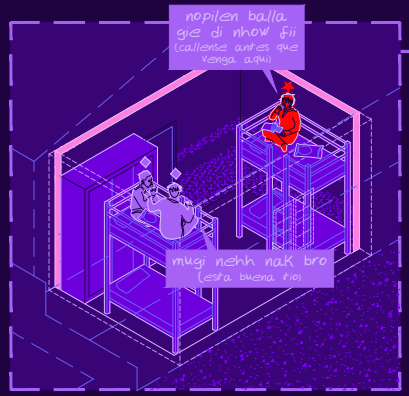
el centro de menores durante cinco meses

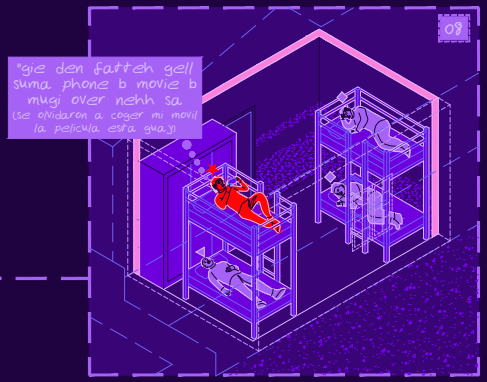


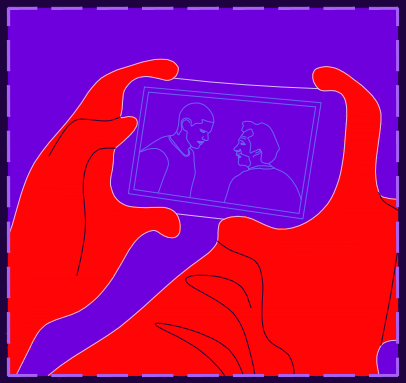


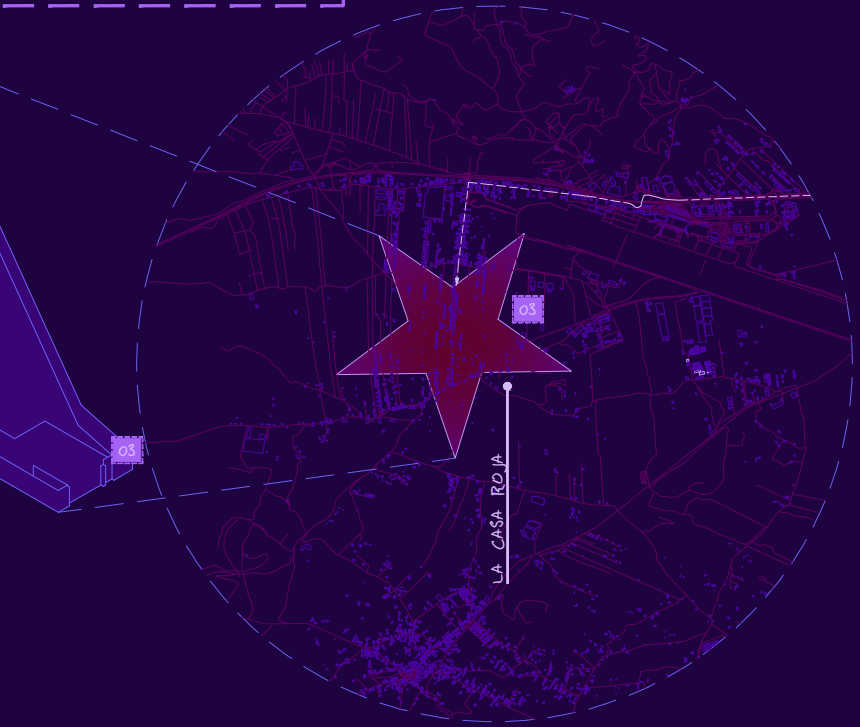


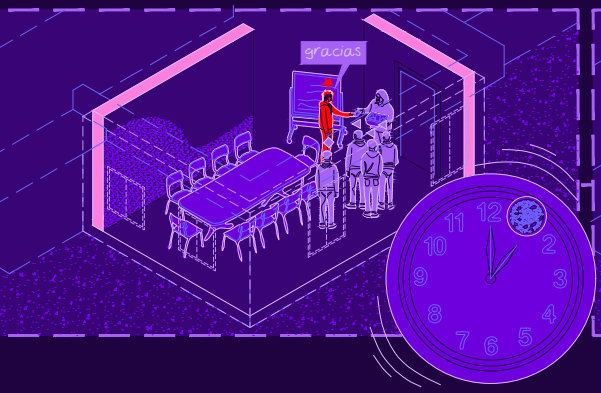


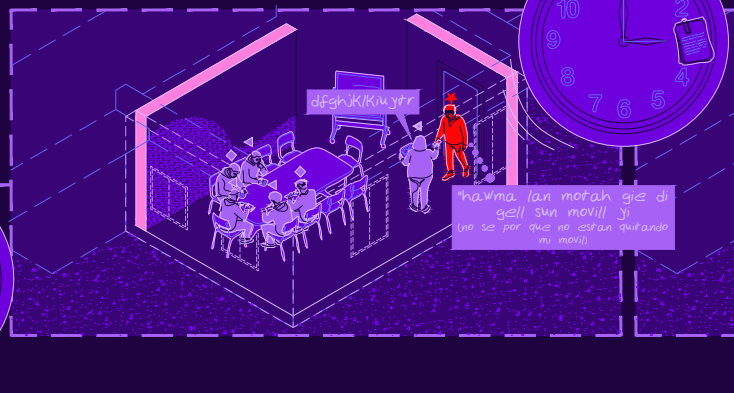


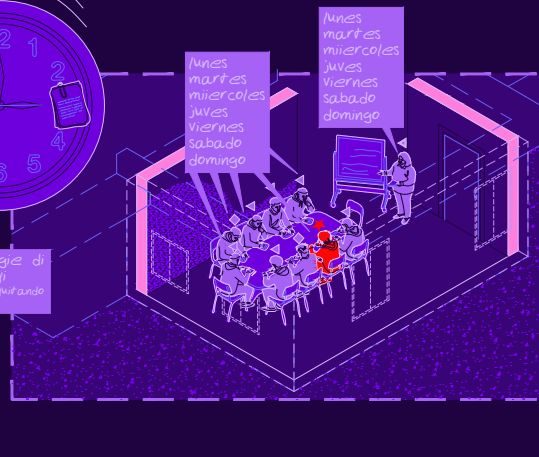















01
tie dinga daw be buga dehh fofu nɛKut si chancha b de
(hoy vas a morir corriendo no es lo mismo que la cancha)
man dama ragal lolu?
(me ves con cara de miedo?)
you can do it Rasta it's your first day
(tu puedes Rasta hoy es tu primer dia)
ley me go an see i dont have fisic
(vamos a ver no tengo fisico)
SAMUEL
España
tie monday la dagie daw be buga dehh
(hoy es lunes nos toca correr)
ar dara nen demm reK nyu holl naKala
(nada vamos aver como va)
02
i will like to play in the la liga but i cant
(me gustaria jugar en en laliga pero no puedo)
dont worry you jus keep training
(tu no te precupes sigue entrenando)
RAVELO
4-1
D. MENDY(29')
D. MENDY(35')
D. MENDY(62')
D. MENDY(81')
A. GIL(45')
CAMPO RAVELO
02
03
03
RAVELO
team bi bahh na nak wah dega
(en verda tiene equipaso)
dinako halat
(lo pensare)

LA CASA ROJA

el futbol como unión

01 06

LA CASA ROJA

07

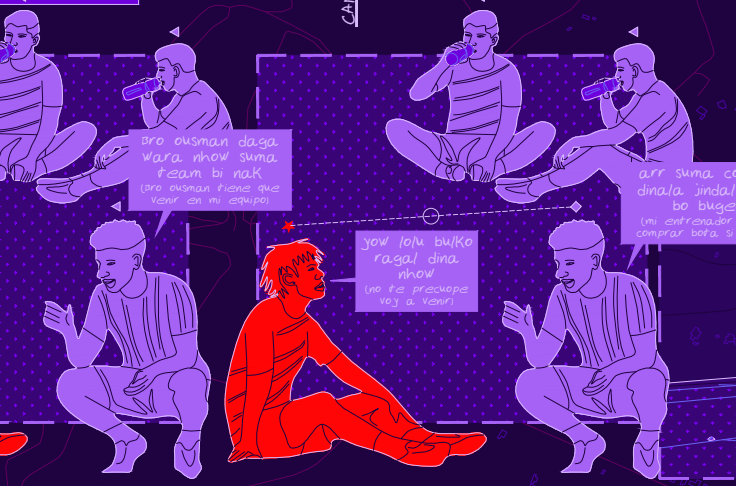
04

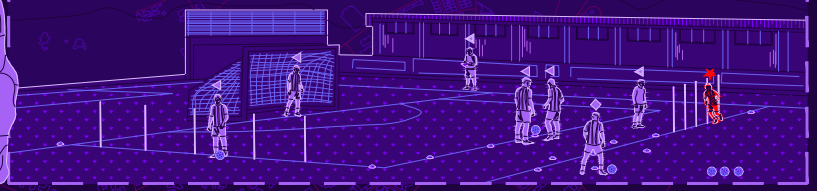
04 05

CAMPO ATLETICO TACORONTE

ABDOULIE
Senegal

CLUB ATLETICO TACORONTE














03
arr dara du hew nyun
Wacha bess len hamun
(nada va pasar somos nuevo no sabemos pues yasfai)
boy arr bunn nyu jappeh nak?
(chicos y q mes pillan que?)
04
07
amn en number centro nyu call gie den rerr
(tenemos el numero del centro)
fan len neka di demm sunn fi rerr nak
(pero donde vamos a ir y si perdemos el camino)
boy bus bi mugi chill de
(eyy la gugua esta chill ehh)
waw belize de boy
(la verda chico)
05
09
INTERCAMBIADOR LA LAGUNA
01 03 06
04
07
06
dfghJKl dinero
sdfghj chicos
gracias Rocio
LA CASA ROJA
02
IGLESIA LA ORTIGA
01
gracia Rocio fghj iglesia sdfghj
02

LA CASA ROJA

y algunas escapaditas

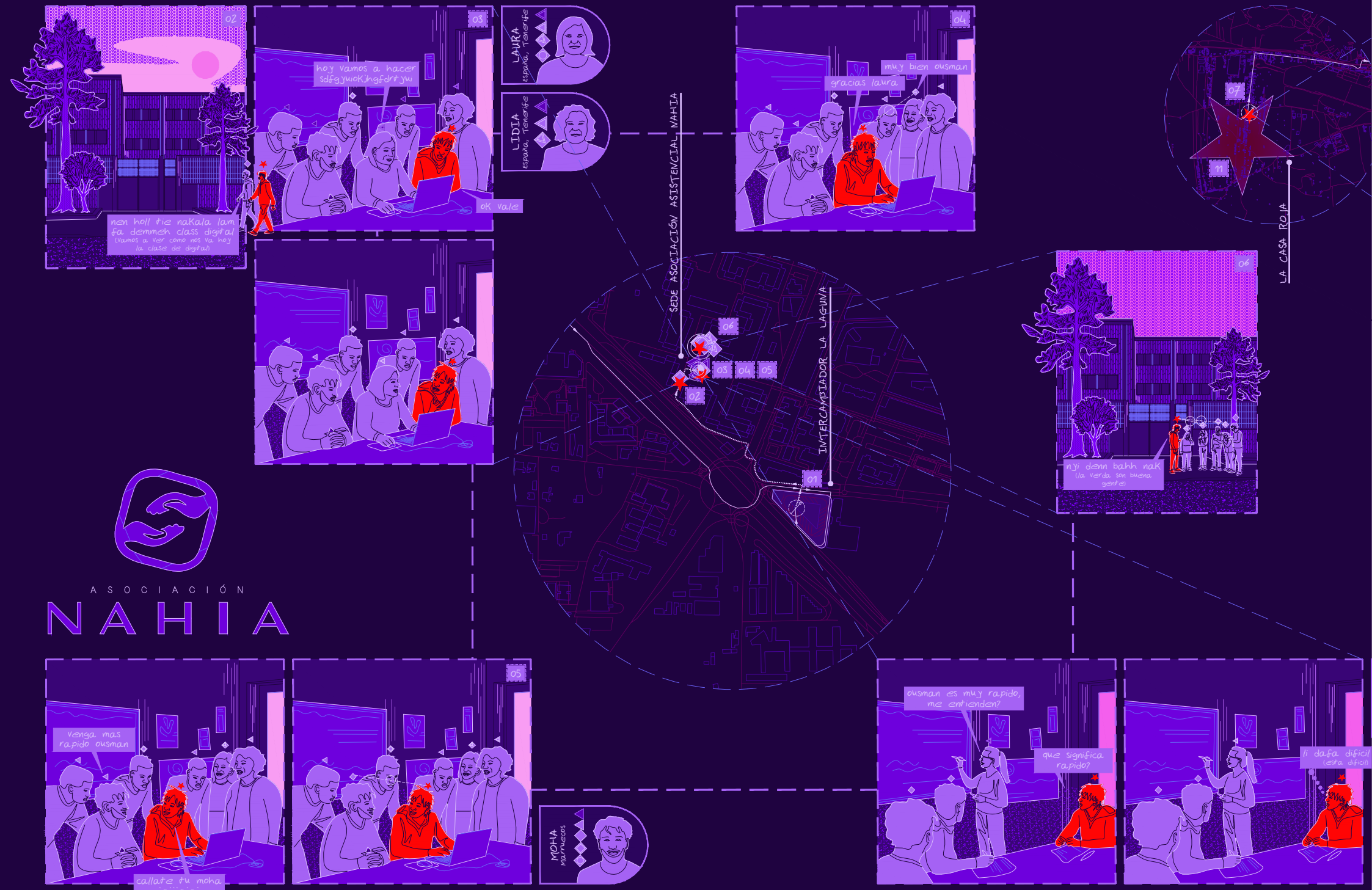






INTERCAMBIADOR SANTA CRUZ

09

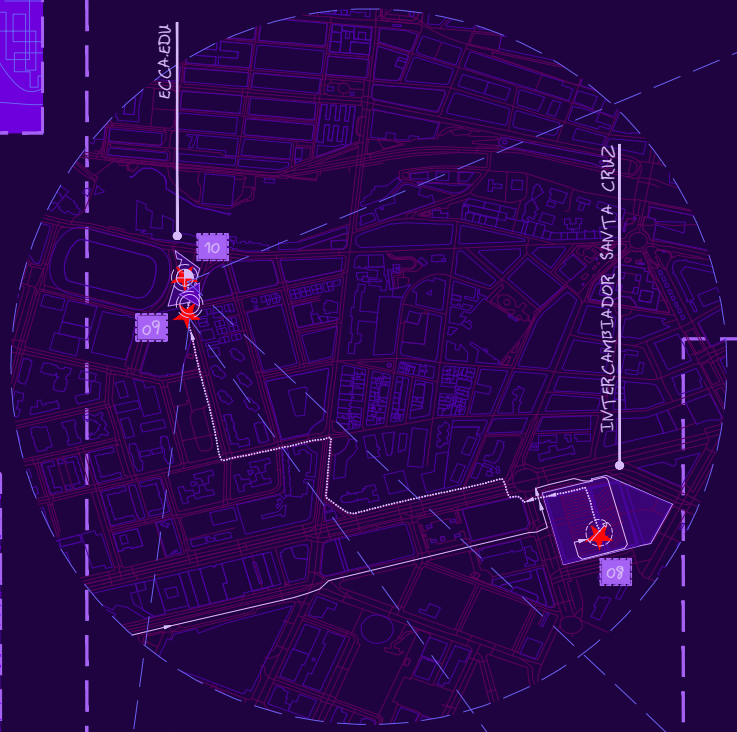

02
nen holl tie nakala lam fa demmesh class digital
(vamos a ver como nos va hoy la clase de digital)
03
hoy vamos a hacer sdfgyuiokjhgfdrtyui
LAURA
España, Tenerife
LIDIA
España, Tenerife
ok vale
04
muy bien ousman
gracias laura
SEDE ASOCIACIÓN ASISTENCIAL NAHIA
INTERCAMBIADOR LA LAGUNA
LA CASA ROJA
07
11
06
03
04
05
02
01
06
nyi dənn bahh nak
(la verda son buena gente)
ASOCIACIÓN
NAHIA
05
venga mas rapido ousman
callate tu moha jajjajaj
MOHA
Marruecos
ousman es muy rapido, me entienden?
que significa rapido?
li dafa difícil
(esta difícil)

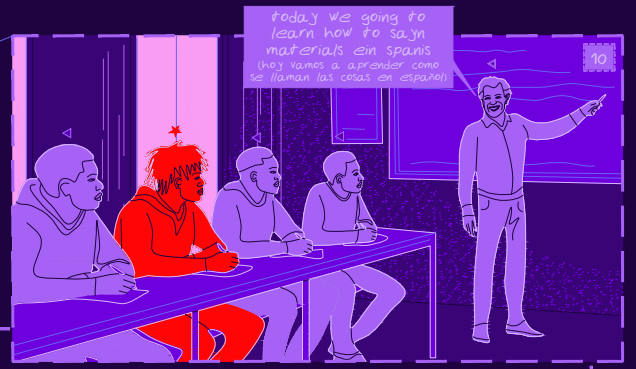
LA CASA ROJA

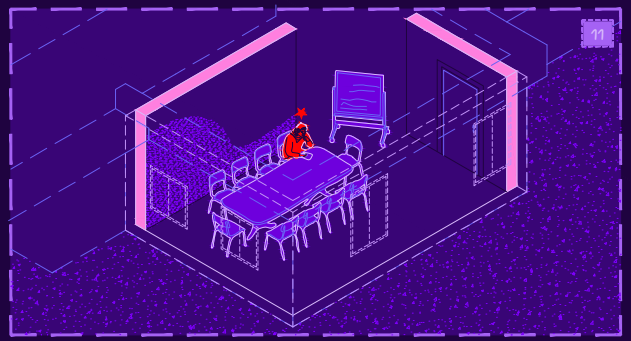
aprendiendo español en seis meses

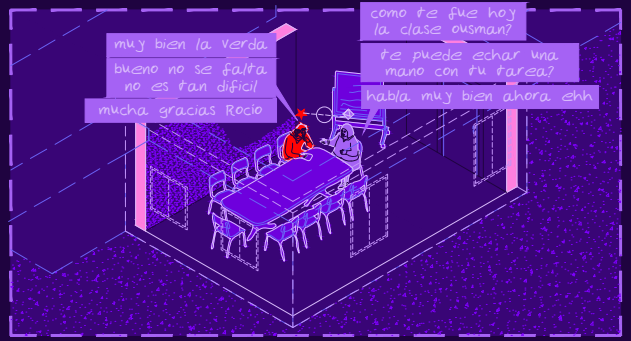
ecca.edu

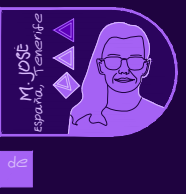








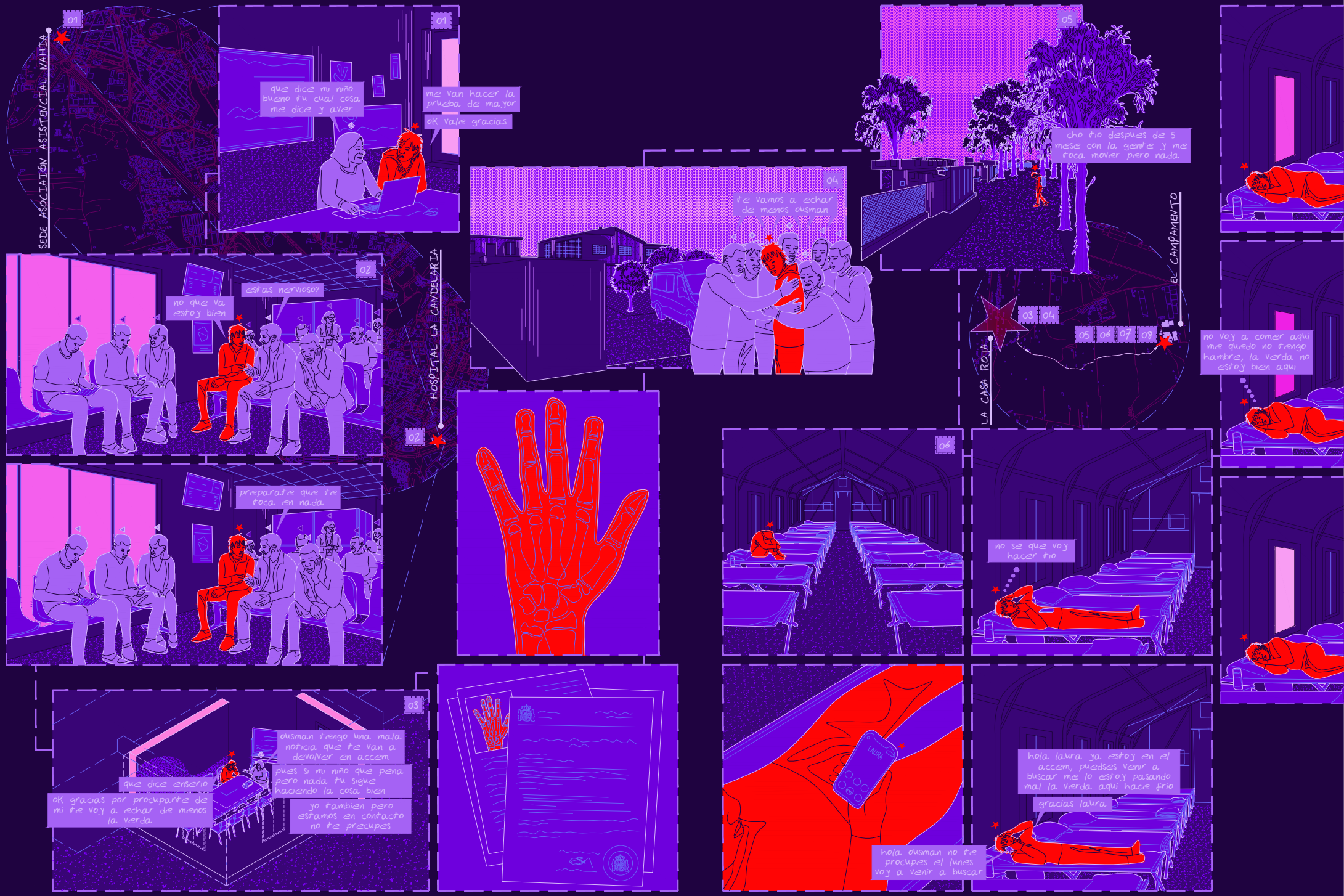




de

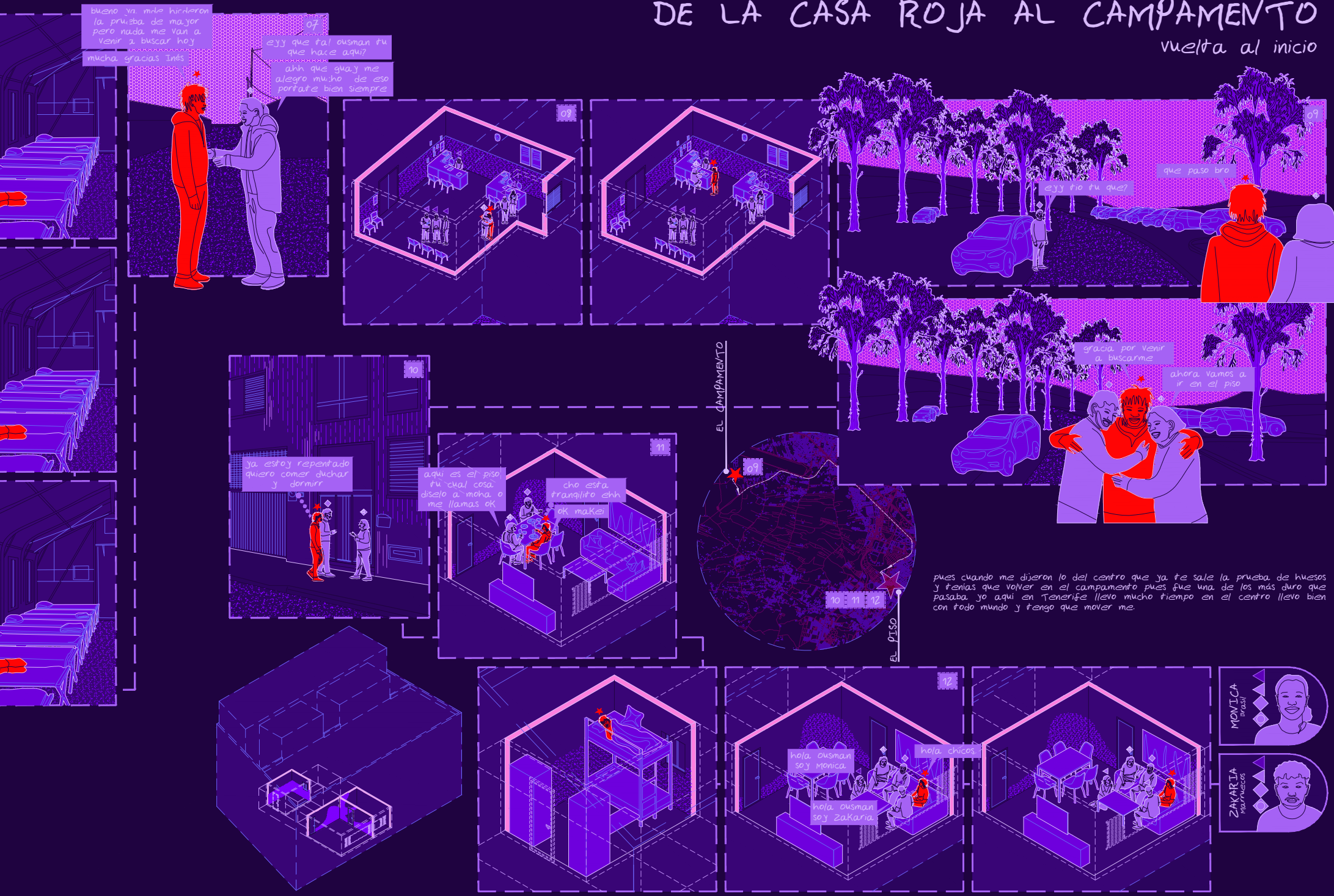




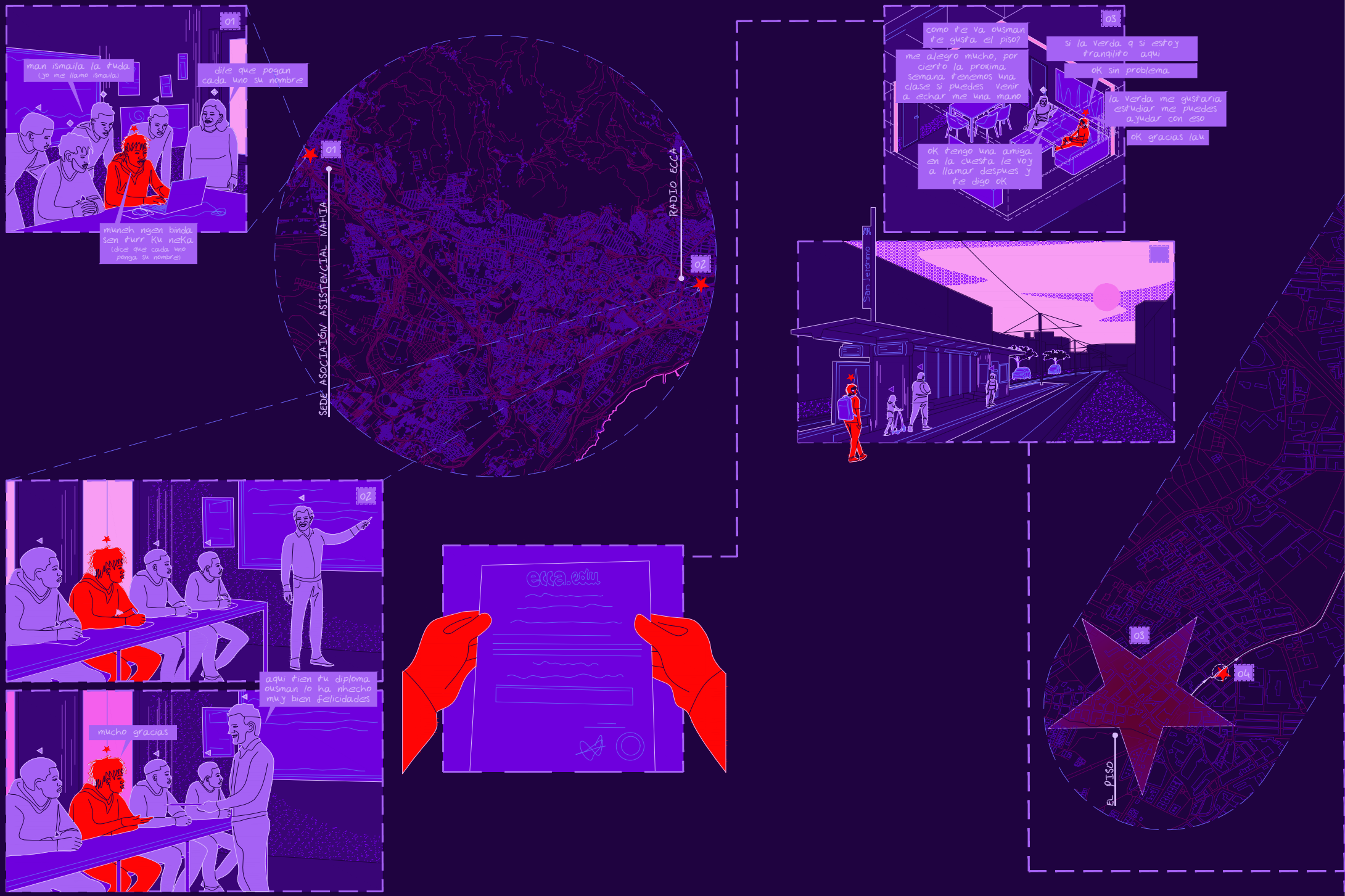

SEDE ASOCIACION ASISTENCIAL NAHIA
01
que dice mi niño bueno tu cual cosa me dice y aver
me van hacer la prueba de mayor
ok vale gracias
HOSPITAL LA CANDELARIA
02
estas nervioso?
no que va estoy bien
preparate que te toca en nada
03
ousman tengo una mala noticia que te van a devolver en accem
que dice enserio
pues si mi niño que pena pero nada tu sigue haciendo la cosa bien
ok gracias por procuparte de mi te voy a echar de menos la verda
yo tambien pero estamos en contacto no te precupes
04
te vamos a echar de menos ousman
05
cho tio despues de 5 mese con la gente y me toca mover pero nada
LA CASA ROJA
EL CAMPAMENTO
03 04 05 06 07 08
06
no se que voy hacer tio
hola ousman no te procupes el lunes voy a venir a buscar
LAURA
hola laura ya estoy en el accem, puedses venir a buscar me lo estoy pasando mal la verda aqui hace frio
gracias laura
no voy a comer aqui me quedo no tengo hambre, la verda no estoy bien aqui

DE LA CASA ROJA AL CAMPAMENTO

vuelta al inicio



pues cuando me dijeron lo del centro que ya te sale la prueba de huesos y tenias que volver en el campamento pues fue una de los más duro que pasaba yo aqui en Tenerife llevo mucho tiempo en el centro llevo bien con todo mundo y tengo que mover me.

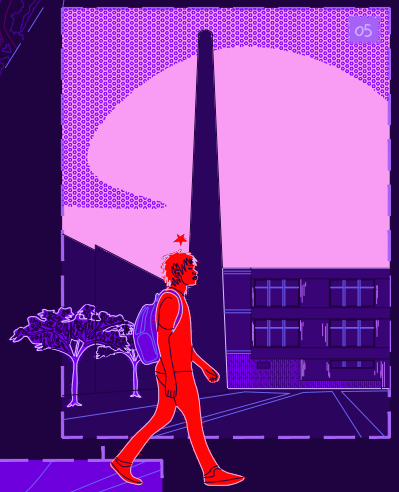

01
man ismaila la tuda
(yo me llamo ismaila)
dile que pogan cada uno su nombre
munch ngen binda sen turr ku neka
(dice que cada uno ponga su nombre)
01
SEDE ASOCIATIÓN ASISTENCIAL YAHIA
RADIO ECCA
02
02
aqui tien tu diploma ousman lo ha nhecho muy bien felicidades
mucho gracias
ecca.edu
03
como te va ousman te gusta el piso?
me alegro mucho, por cierto la proxima semana tenemos una clase si puedes venir a echar me una mano
ok tengo una amiga en la cuesta le voy a llamar despues y te digo ok
si la verda q si estoy tranquilito aqui
ok sin problema
la verda me gustaria estudiar me puedes ayudar con eso
ok gracias lau
San Jerónimo
03
04
EL PISO

EL PISO

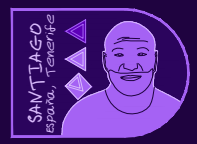
y consolidar la formación














03
como ya tienes todo hecho pues el lunes si puedes venir a trabajar
04
ok mucho gracias
05
06
07
RESTAURANTE 1
RESTAURANTE 2
RESTAURANTE 3
INTERCAMBIADOR PUERTO DE LA CRUZ
03
07
04
05
06
08
09

EL PISO

su primer trabajo en Tenerife

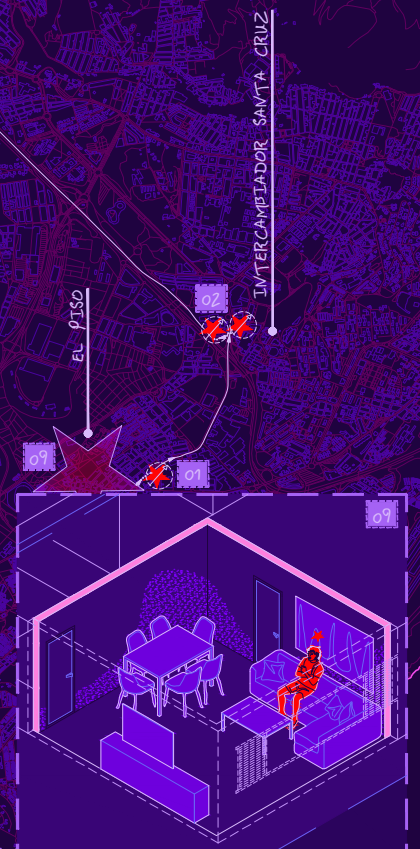


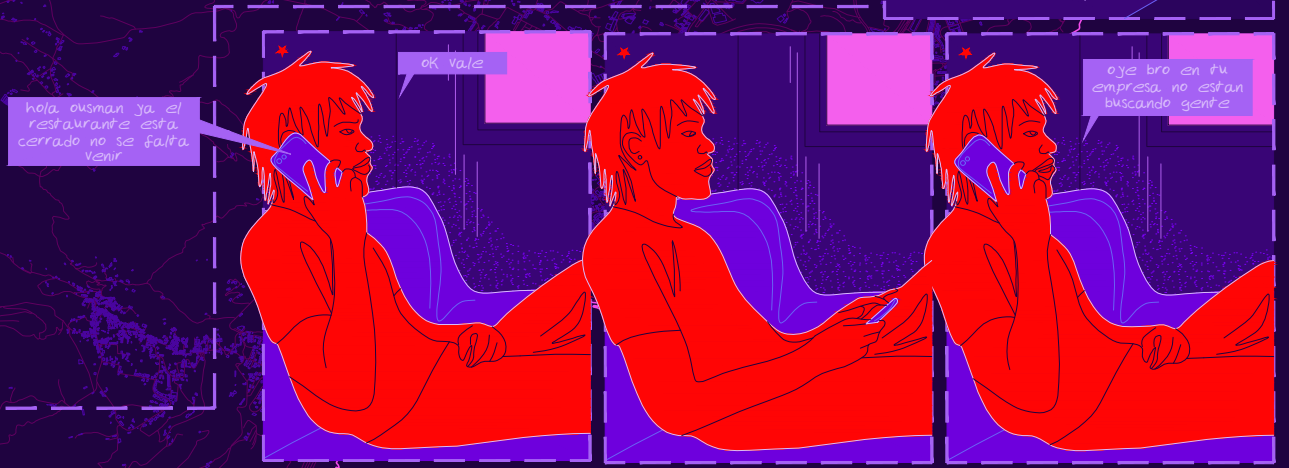








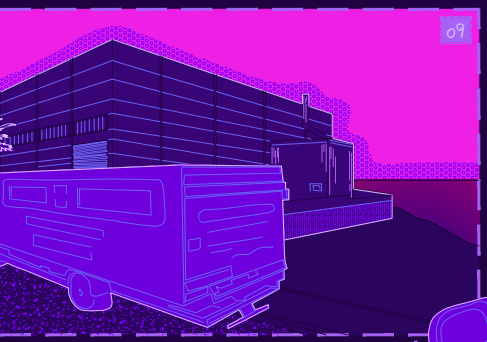





02
lo del momento estamos buscando gente quieres trabajar de noche o de mañana
oK sabes escribir?
pues ya sabes despues pasame todo los documentos y cuando quieres puedes empezar
bueno prefero de mañana por por la tarde estoy estudiando
si claro
oK gracias
03
hace calor aqui y ese tio no quiere que abre la ventana
04:30
estoy reventado la verda
EL PISO
01
04
05
06
05
06
boy yerreh
(se me cajo
LAVANDERIA
07
02
09
03
10
11
12
13
09

EL PISO

cambios de trabajo

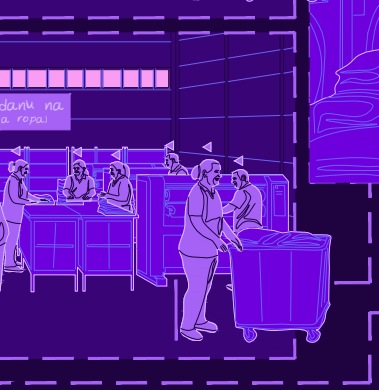




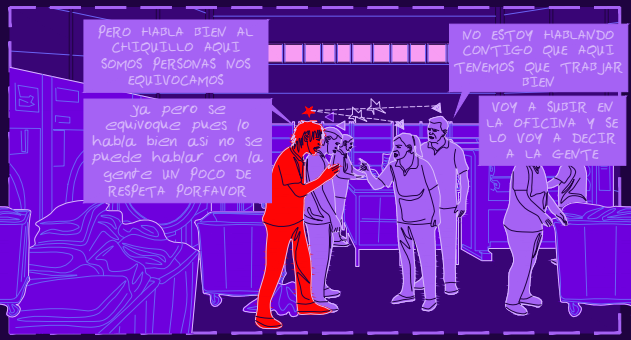








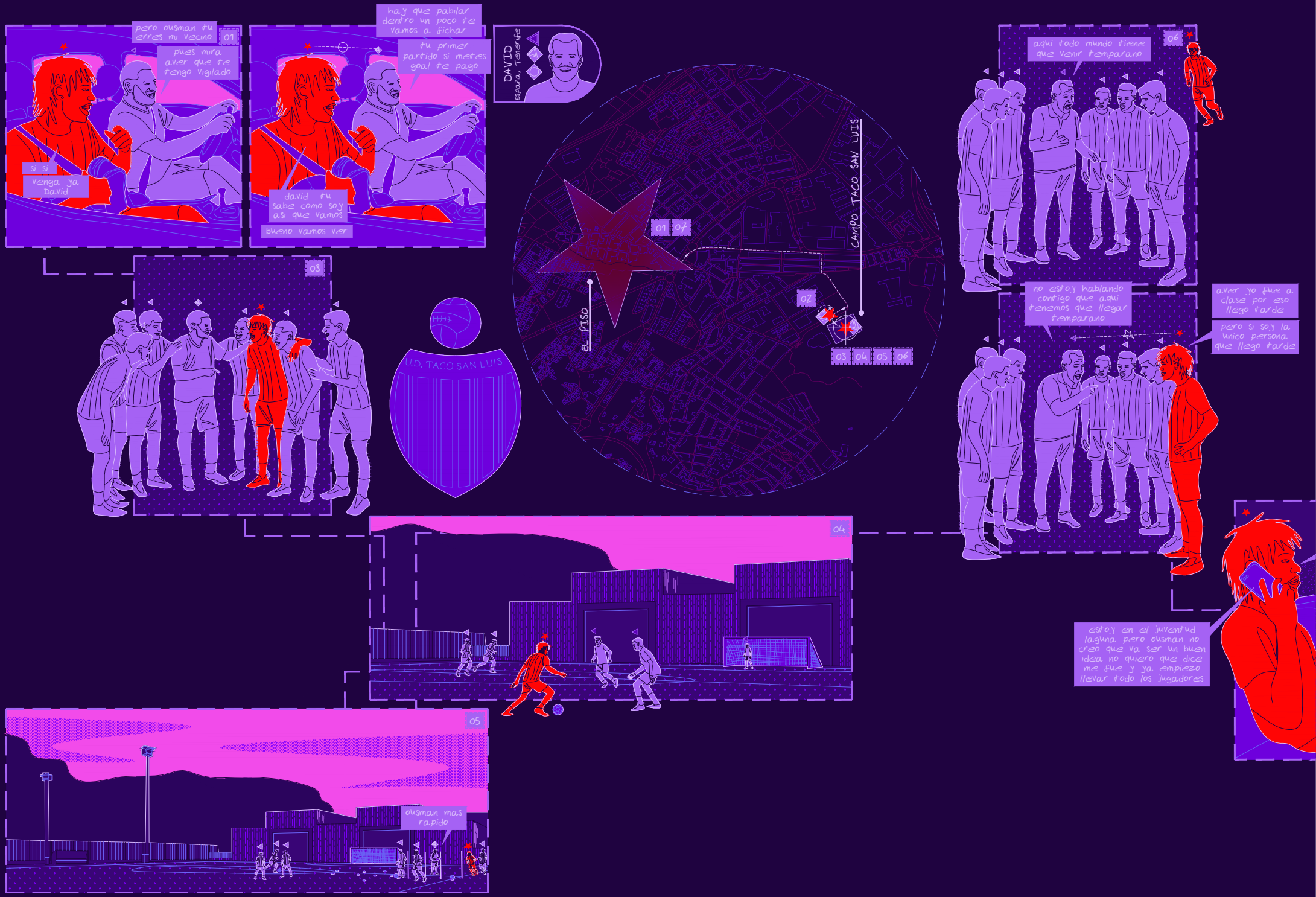








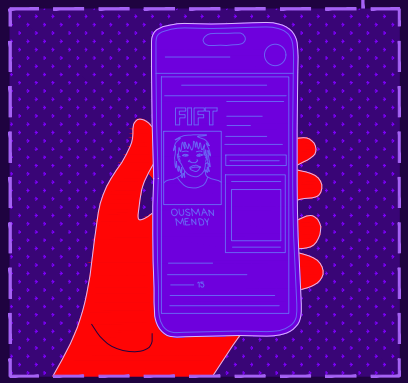



01
pero ousman tu erres mi vecino
pues mira aver que te tengo vigilado
si si
venga ya David
hay que pabilar dentro un poco te vamos a fichar
tu primer partido si metes goal te pago
david tu sabe como soy asi que vamos
bueno vamos ver
DAVID
España, Tenerife
CAMPO TACO SAN LUIS
EL PISO
01 07
02
03 04 05 06
03
U.D. TACO SAN LUIS
04
05
ousman mas rapido
06
aqui todo mundo tiene que venir temparano
no estoy hablando contigo que aqui tenemos que llegar temparano
aver yo fue a clase por eso llego tarde
pero si soy la unico persona que llego tarde
estoy en el juventud laguna pero ousman no creo que va ser un buen idea no quiero que dice me fue y ya empiezo llevar todo los jugadores

EL PISO

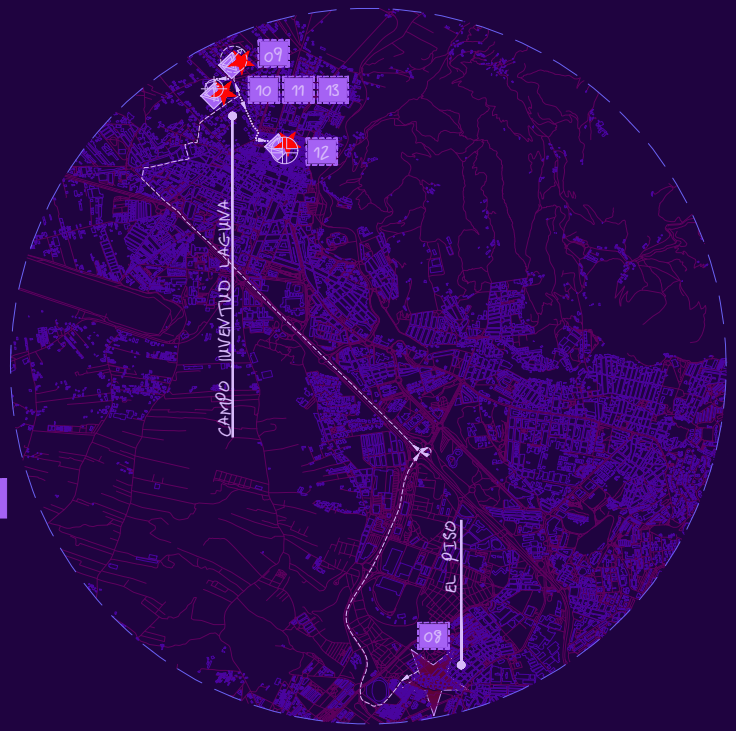
el fútbol como eje central



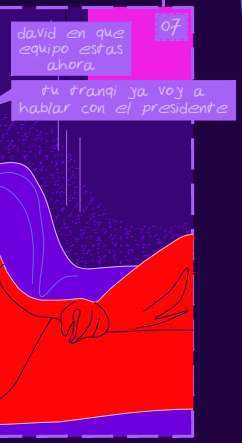


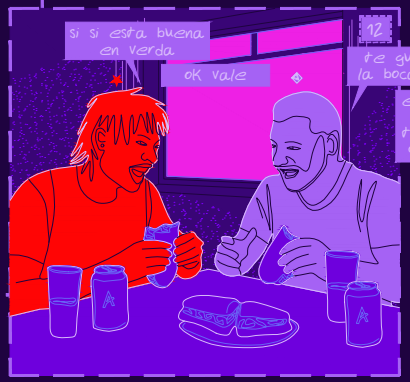




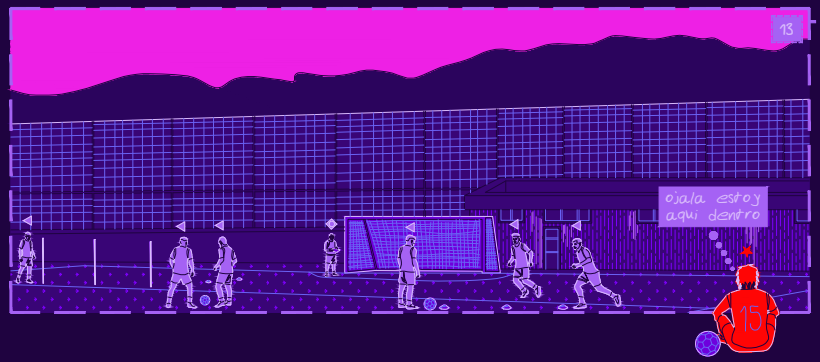










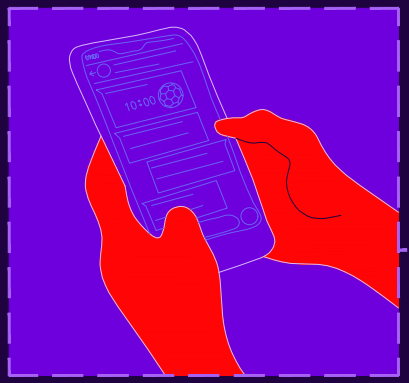


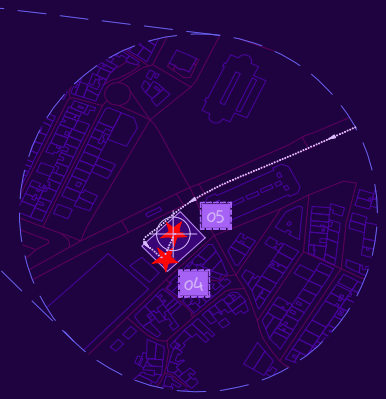

01
oye chicos un partido o K/K
pues si Camavinga
02
pero que rapido la hora ehh
oye chicos faltan 2 minutos
03
joder no hay nadie hoy pero nada me pongo jugando solo
04
05
EL PISO
CANCHA DE FUTBOL
04
01
03
02

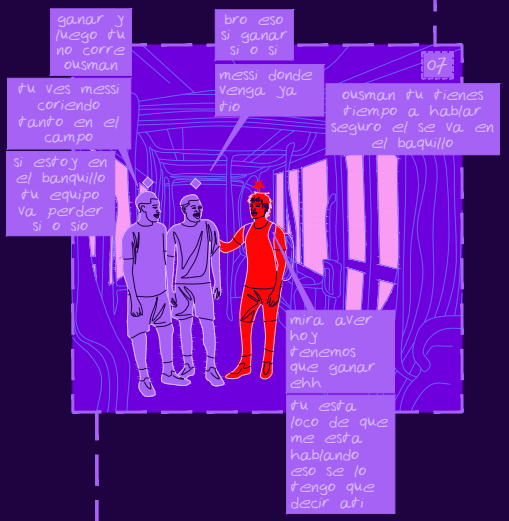
EL PISO

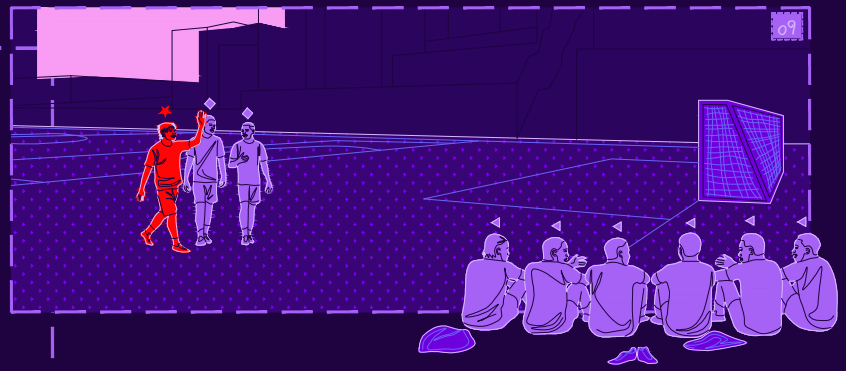
y más fútbol

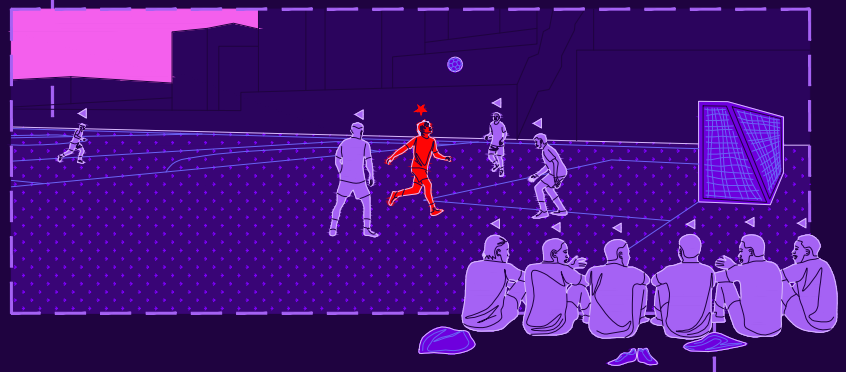


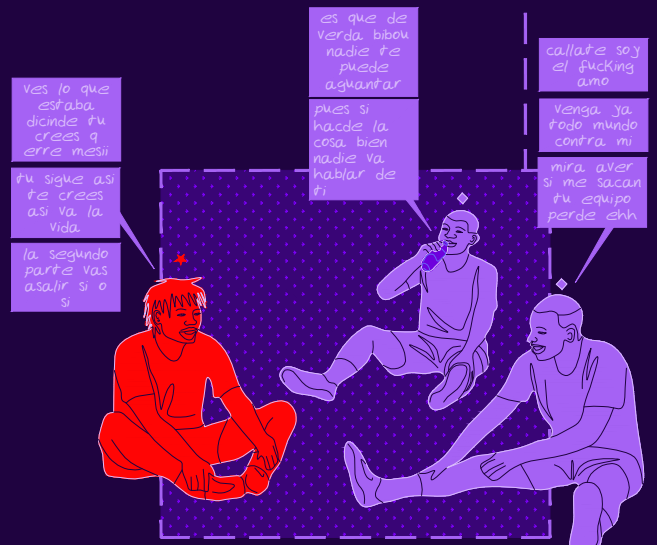








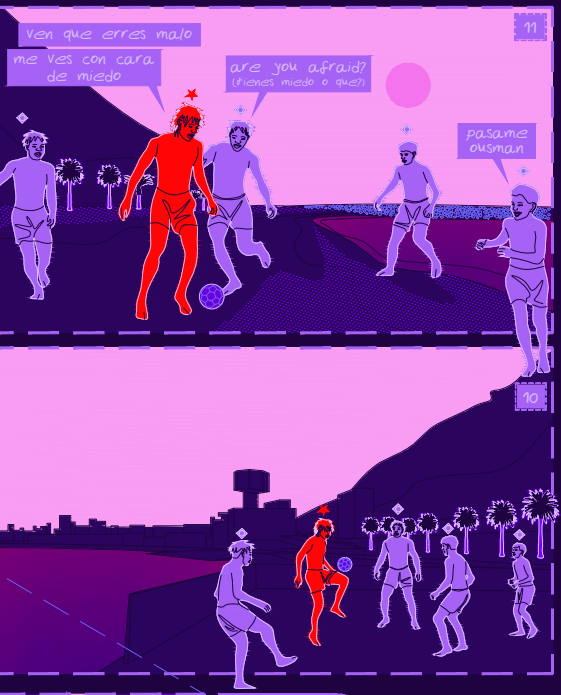


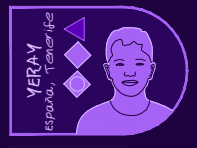


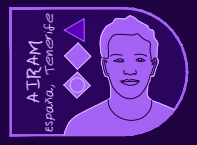

09
09
el piso
09
07
09
01
10
11
02 03 04 05
13
12
vamos rete
GOOOOOOL
Si con el trabajo tu sabes
Venga portate bien todo via no hemos empiezado monica
06
por fin sales ousman
hmmmm tu sabe hoy vamos agozar lo
bien bien
como que paso ahi nada solamente musica bailair y tu sabe
Venaga laura pero te dije jaja
como te ayer la fiesta
bien bien no me dice que paso ahi
tu sabe yo no se nada hmmm
13
boy come let's go you saying the water is cold
(Vamos estas diciendo que la agua esta fria)
voy a saltar ousman
cho la agua esta muy fria
espera yera y
Por fin veniste ousman ayudarme a traducir
do you have enpadremiento?
(tiene enpadremiento?)
preguntale si tiuene enpadremiento
06
no me toca libre
no digas eso pero si estuvo aqui antes de ayer
a convencer me de la comida ehh ok me quedo pero voy a jugar futbol despues
mañana trabajas?
pues si quieres puedes quedar hoy hace tiempo ni me visitar me tienes abandonado ehh
Si si si al final vas a quedar yo te hago la comida ahora que quieres
ok sin problema
12

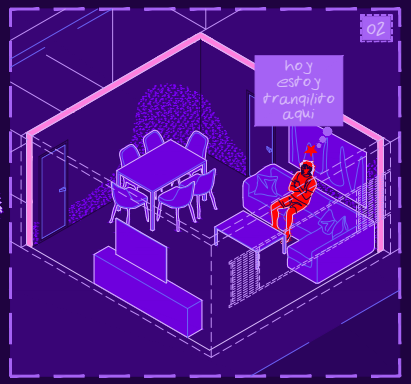
EL PISO

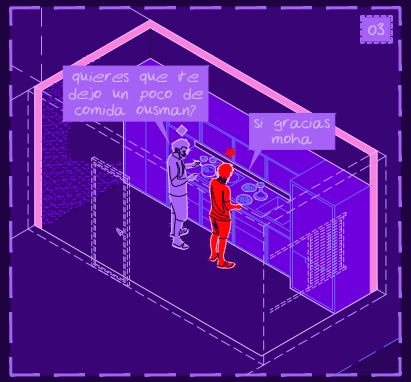
con la familia que ha formado

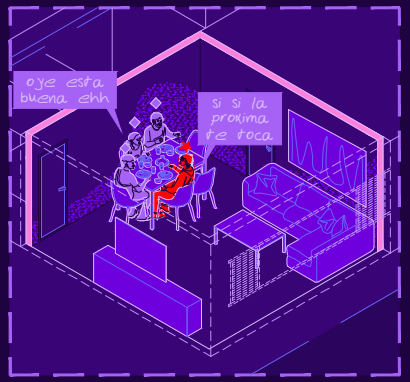


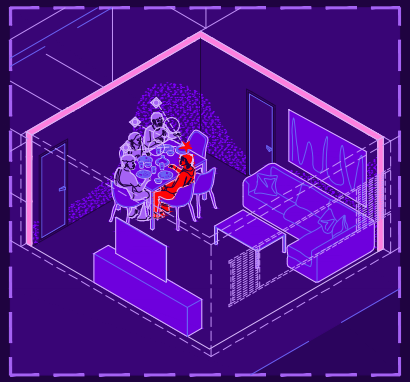










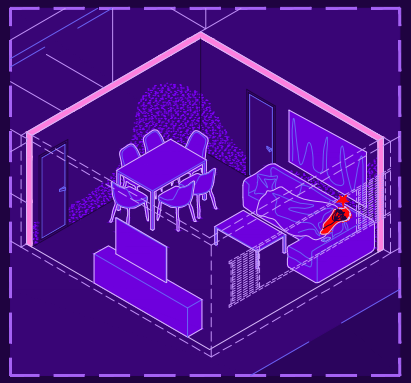


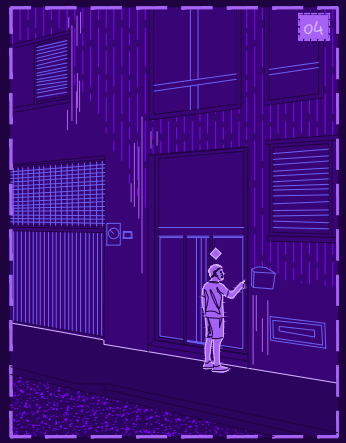


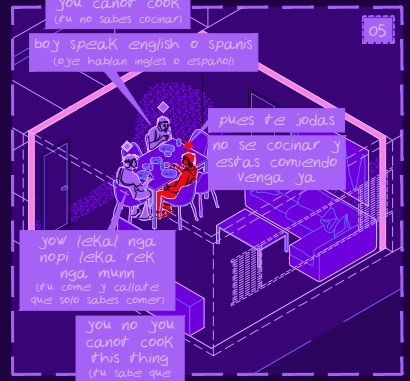


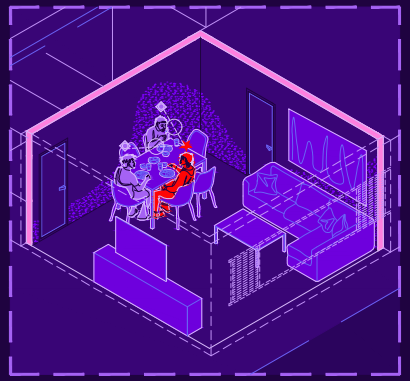




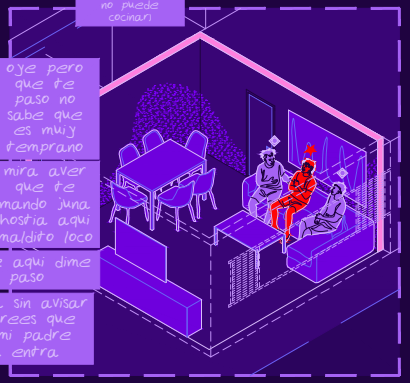


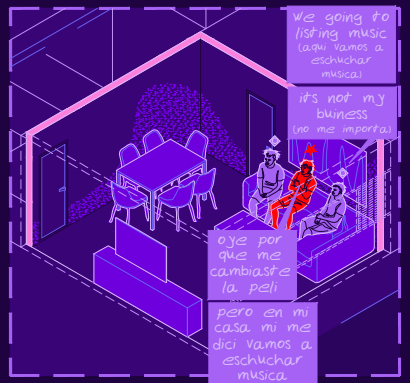












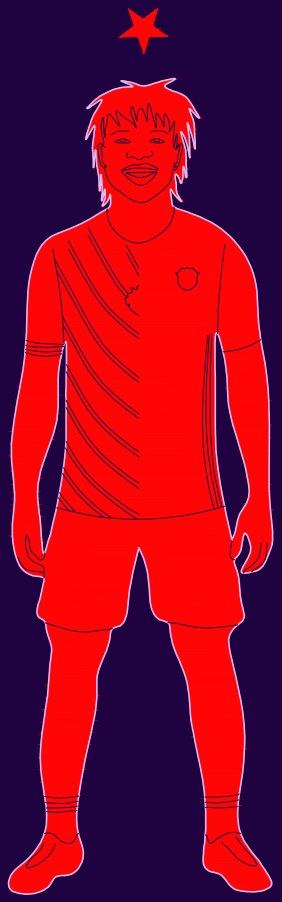

ASPIRA


JONES





Mejorar las condiciones laborales, cambiando de trabajo por uno más cercano a El Piso



Empezar a jugar en equipos de categoría, para cobrar de ello



Aprobar el carnet de conducir



Mantener y cui
cana

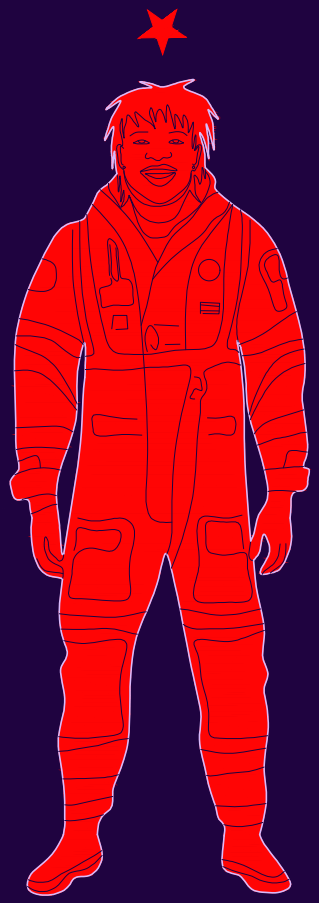
¿QUIÉN QUIERE SER OUSMAN MENDY?

Aspirar para moverse

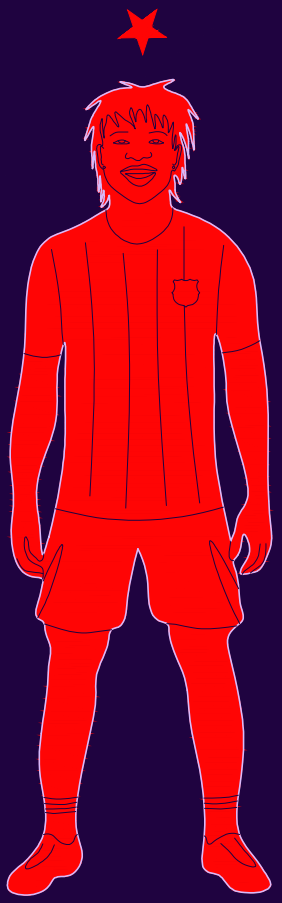
Bueno yo como ousman me imagino ser un gran jugador de fútbol o trabajar en el salvamiento de marítimo o bueno si no a tener un buen trabajo estoy chachi.



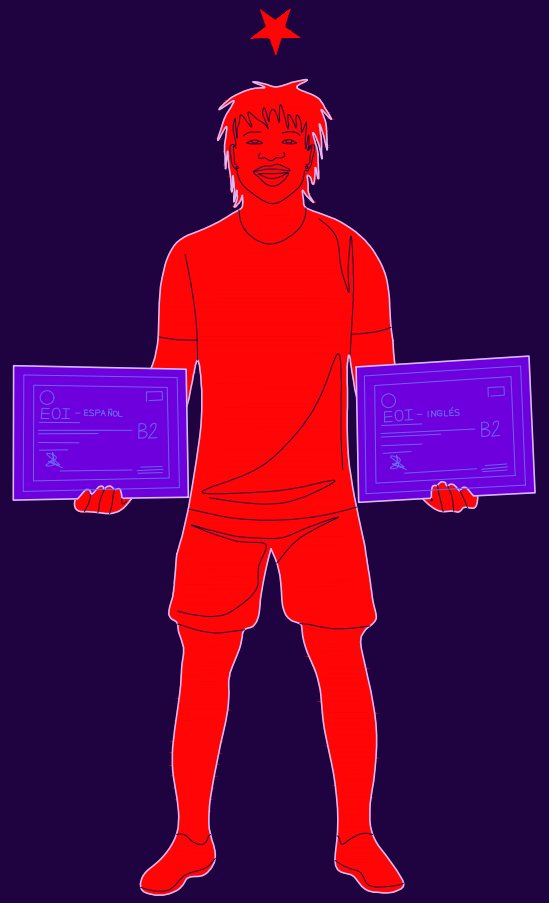
dar mi familia
ria



Trabajar en el Salvamiento Marítimo



Jugar en el Fútbol Club Barcelona como profesional



Sacar los certificados de idiomas: inglés y español

ICON GANA

TS DE MÁS?

LO QUE NO PERTENECE A LA CARTOGRAFÍA

LAS POSIBILIDADES

- SUBIR/BAJAR TRANSPORTE
- ESCALAR
- SALTAR
- VER/USAR TELEVISIÓN/MÓVIL
- PAGO
- OBTENER DINERO
- COMER
- JUGAR AL FUTBOL
- PESCAR
- BAILAR
- REZAR
- DECISIÓN
- ASISTIR A CLASES
- TRABAJAR

LOS MOVIMIENTOS

- DIRECCIÓN DEL MOVIMIENTO
- MOVIMIENTO CAMINANDO
- MOVIMIENTO TURISMO
- MOVIMIENTO TRANSPORTE PÚBLICO
- MOVIMIENTO AGUA

LAS INTERSECCIONES

- ENCUENTRO CORTO
- ENCUENTRO LARGO
- DINÁMICA CONVERGENTE
- DINÁMICA DIVERGENTE

LOS INVISIBLES

- ACCIONES DESTACADAS
- ZONA DE LOCALIZACIÓN



LOS CUERPOS

- OUSMAN MENDY
- CUERPO MATRIZ
- CUERPO CERCANO AUTORIDAD CONOCIDO
- CUERPO CERCANO CONOCIDO
- CUERPO ALIADO
- CUERPO CÓMPLICE
- CUERPO CONOCIDO
- CUERPO DISTANCIADO CONOCIDO
- CUERPO AUTORIDAD CONOCIDO
- CUERPO DISTANCIADO AUTORIDAD CONOCIDO
- CUERPO DESCONOCIDO
- CUERPO DISTANCIADO DESCONOCIDO
- CUERPO AUTORIDAD DESCONOCIDO
- CUERPO DISTANCIADO AUTORIDAD DESCONOCIDO



AMIE
Gambia, Barra



¿QUÉ ES PARA OUSMAN ACTUALMENTE?
CUERPO MATRIZ - Hermana

PROFESIÓN
estudiante

PERIODO DE TIEMPO PRESENTE
Siempre

PROCESO NOSOTROS/ELLOS
mantienen el contacto diario virtualmente

SULAYMAN
Gambia, Barra



¿QUÉ ES PARA OUSMAN ACTUALMENTE?
CUERPO CÓMPLICE - Mejor Amigo

LUGAR DE ENCUENTRO
Vecino en Barra

PROFESIÓN
organizador de eventos

PERIODO DE TIEMPO PRESENTE
Siempre

PROCESO NOSOTROS/ELLOS
mantienen el contacto diario virtualmente

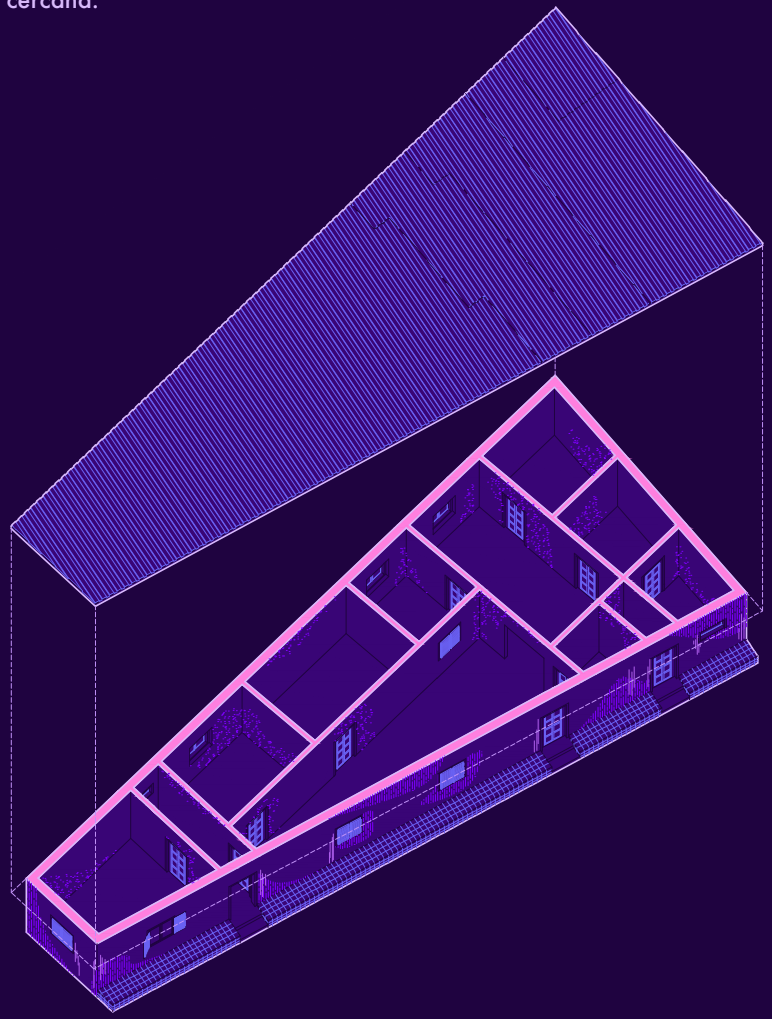
¿CON GANAS DE MÁS

LA GENTE

CASA FAMILIAR EN BARRA

Esta edificación constituye la casa familiar de Ousman en Barra. Es el centro de la vida allí y tanto sus amistades como vecinos muestran su presencia en la misma.

Los amigos y vecinos de toda la vida son el núcleo de Ousman, así como su familia más cercana.



HADDY
Gambia, Barra



¿QUÉ ES PARA OUSMAN ACTUALMENTE?
CUERPO MATRIZ - Hermana

PROFESIÓN
estudiante

PERIODO DE TIEMPO PRESENTE
Siempre

PROCESO NOSOTROS/ELLOS
Mantienen el contacto diario virtualmente

MUSA
Guinea-Bissau



¿QUÉ ES PARA OUSMAN ACTUALMENTE?
CUERPO MATRIZ - Padre

PROFESIÓN
Propietario de un bar en Barra

PERIODO DE TIEMPO PRESENTE
Hasta 2020

PROCESO NOSOTROS/ELLOS
Mantienen el contacto hasta 2020

MUSA
Gambia, Barra



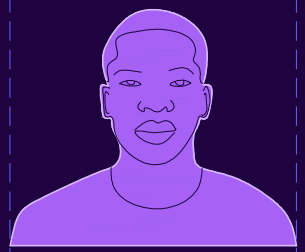
¿QUÉ ES PARA OUSMAN ACTUALMENTE?
CUERPO MATRIZ - Hermano

PROFESIÓN
estudiante

PERIODO DE TIEMPO PRESENTE
Siempre

PROCESO NOSOTROS/ELLOS
Mantienen el contacto diario virtualmente

PIERR MANGA
Gambia, Barra



¿QUÉ ES PARA OUSMAN ACTUALMENTE?
CUERPO CÓMPLICE - Mejor Amigo

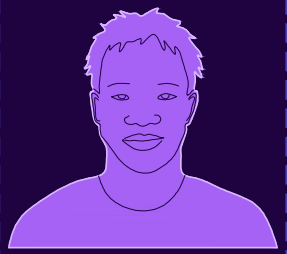
LUGAR DE ENCUENTRO
Vecino en Barra

PROFESIÓN
Pescador

PERIODO DE TIEMPO PRESENTE
Siempre

PROCESO NOSOTROS/ELLOS
Mantienen el contacto diario virtualmente

DAD
Gambia, Barra



¿QUÉ ES PARA OUSMAN ACTUALMENTE?
CUERPO CÓMPLICE - Mejor Amigo

LUGAR DE ENCUENTRO
Vecino en Barra

PROFESIÓN
Pescador

PERIODO DE TIEMPO PRESENTE
Siempre

PROCESO NOSOTROS/ELLOS
Mantienen el contacto diario virtualmente

CASA DEL CAPITÁN DE DAKAR

Debido a que Ousman solo pasa ciertos periodos de varios meses en Dakar trabajando como pescador, es usual que el capitán ofrezca su casa a los trabajores. En este lugar conocerá a dos amigos suyos.

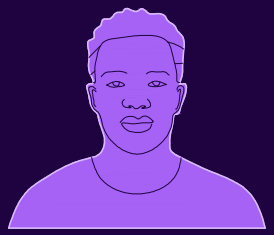
Con el fin de proteger la identidad y la localización exactas de las personas y lugares involucrados se ha procedido a la anonimización sistemática de los datos recopilados. Toda la información sensible y de ubicación ha sido modificada mediante el uso de nombres ficticios y cartografías de escala abstracta. No obstante, sin alterar el valor testimonial y espacial de la investigación.

NOMBRES ANONIMIZADOS

ZONA DE LOCALIZACIÓN



DAFFE
Gambia, Barra



¿QUÈ ES PARA OUSMAN ACTUALMENTE?

CUERPO ALIADO - Amigo

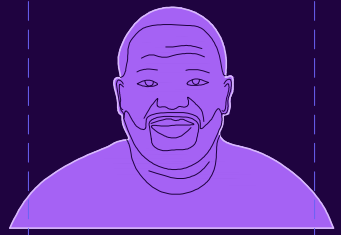
LUGAR DE ENCUENTRO
Pescando en DaKar

PROFESIÓN
DaKar - actualidad

PERIODO DE TIEMPO PRESENTE
Siempre

PROCESO NOSOTROS/ELLOS
1. Se conocen pescando
2. Se hacen amigos al instante.
3. Mantienen una amistad virtual, pero con poco contacto.

EL GORDO
Senegal, DaKar



¿QUÈ ES PARA OUSMAN ACTUALMENTE?

CUERPO CERCANO AUTORIDAD CONOCIDO

LUGAR DE ENCUENTRO
Pescando en DaKar

PROFESIÓN
Capitán en DaKar

PERIODO DE TIEMPO PRESENTE
DaKar - primeros meses en Tenerife

PROCESO NOSOTROS/ELLOS
1. Se conocen como capitán y pescador.
2. Conectan pronto, le tiene cariño a Ousman.
3. Se comunican virtualmente cuando Ousman llega a Tenerife.
4. Sin contacto actual.

ALAGIE
Senegal



¿QUÈ ES PARA OUSMAN ACTUALMENTE?

CUERPO ALIADO - Amigo

LUGAR DE ENCUENTRO
Pescando en DaKar

PROFESIÓN
Pescador

PERIODO DE TIEMPO PRESENTE
DaKar - actualidad

PROCESO NOSOTROS/ELLOS
1. Se conocen pescando.
2. Se hacen amigos al instante.
3. Mantienen una amistad virtual, pero con poco contacto.

¿CON GANAS DE MÁS

LA GENTE

CASA DEL CAPITÁN DE KAYAR

En Kayar, Ousman también pasa temporadas en casa del capitán de la zona, conoce allí en quien se convertirá en uno de sus mejores amigos.

Como le informaron en su momento, podría venirse a España de un día para otro, aunque él no tenía claro las condiciones. Fue una sorpresa cuando el propio capitán del cayuco que llegó a El Hierro era también su capitán de pesca en Kayar.

NOMBRES ANONIMIZADOS

ZONA DE LOCALIZACIÓN

CAPI
Senegal



¿QUÉ ES PARA OUSMAN ACTUALMENTE?

CUERPO CERCANO AUTORIDAD CONOCIDO

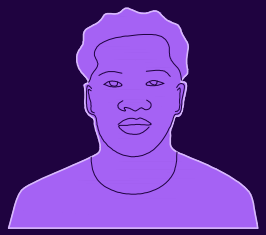
LUGAR DE ENCUENTRO
Pescando en kayar

PROFESIÓN
Capitán en kayar y del cayuco

PERIODO DE TIEMPO PRESENTE
kayar - hace unos meses

PROCESO NOSOTROS/ELLOS
1. Se conocen como capitán y pescador.
2. Se llevan muy bien, hay respeto mutuo.
3. Mantienen contacto virtual
4. Actualmente no tienen relación

FALLOU
Senegal, kayar



¿QUÉ ES PARA OUSMAN ACTUALMENTE?

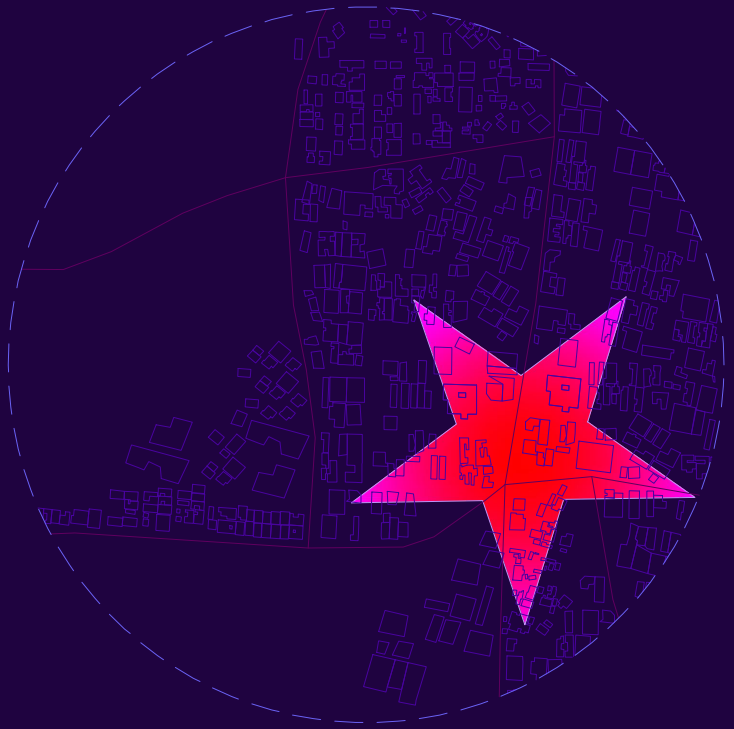
CUERPO ALIADO - Amigo

LUGAR DE ENCUENTRO
Pescando en kayar

PROFESIÓN
Pescador

PERIODO DE TIEMPO PRESENTE
kayar - tras unos meses al salir de la Casa Roja

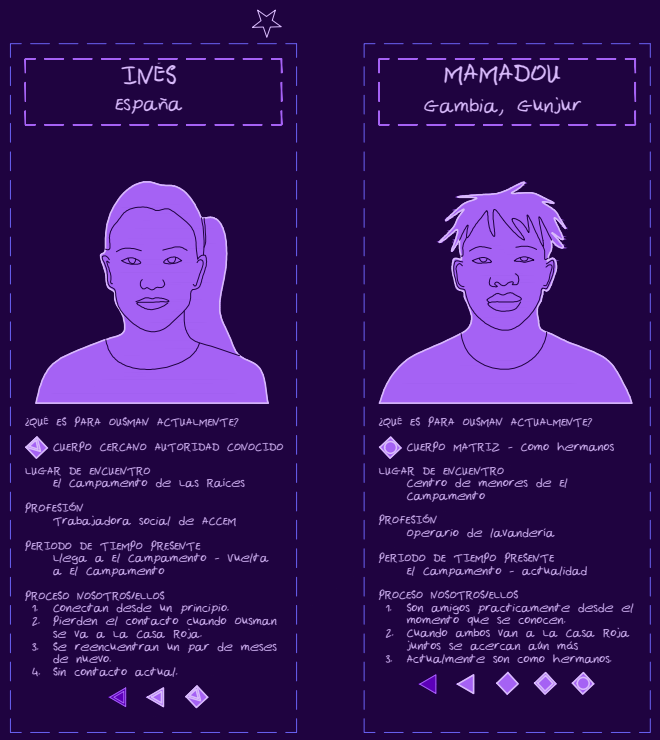
PROCESO NOSOTROS/ELLOS
1. Son amigos desde que pescan juntos en kayar
2. En el cayuco estrechan algo más lo lazos.
3. Se hacen mejores amigos en su periodo de la Casa Roja
4. Actualmente no tienen relación

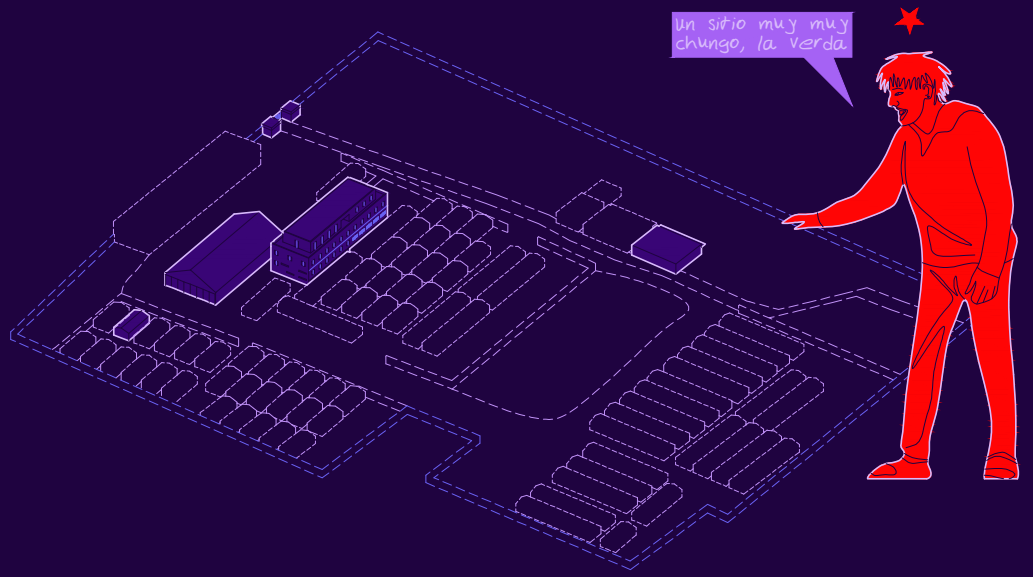


EL CAMPAMENTO DE LAS RAÍCES

Al tratarse de un entorno de dominio público, la identificación de la localización espacial exacta es un factor prioritario para el desarrollo del análisis; por consiguiente, el espacio es representado de manera fiel a su morfología y características reales sin comprometer la privacidad.

Por otro lado, es fundamental señalar que la organización y distribución interior de El Campamento presenta una naturaleza variable. Por este motivo, la configuración espacial plasmada se ajusta a la experiencia y realidad habitada por Ousman Mendy en dos momentos temporales clave: en primer lugar, su llegada a Tenerife en junio de 2023 y, en segundo lugar, a su segunda vuelta en enero de 2024





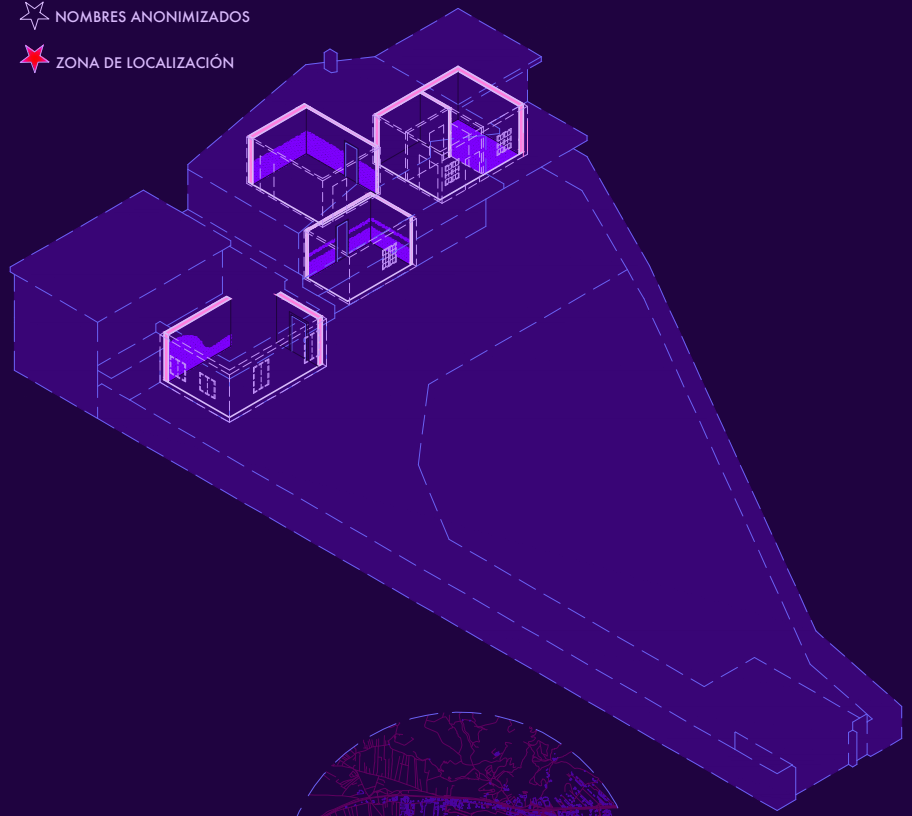
¿CON GANAS DE MÁS

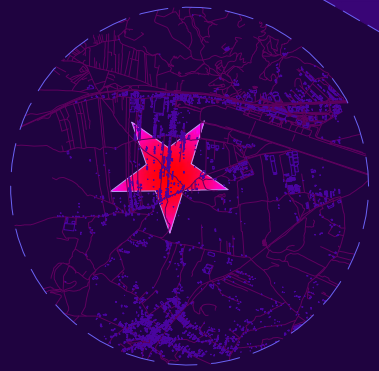
LA GENTE
LA CASA ROJA

Esta es considerada por Ousman como su primer hogar en Tenerife, aquí consigue encontrar un grupo de apoyo muy importante.

NOMBRES ANONIMIZADOS

ZONA DE LOCALIZACIÓN





ROCIO
España



¿QUÉ ES PARA OUSMAN ACTUALMENTE?

CUERPO CERCANO AUTORIDAD CONOCIDO

LUGAR DE ENCUENTRO
Centro de menores La Casa Roja

PROFESIÓN
Trabajadora social de La Casa Roja

PERIODO DE TIEMPO PRESENTE
La Casa Roja - actualidad

PROCESO NOSOTROS/ELLOS
1. Conectan bien desde el primer momento.
2. Se convierte en una figura adulta de referencia cuando Ousman es capaz de comunicarse mejor con ella.
3. Se convierte casi en una madre.
4. Mantienen contacto virtual a través del resto de chicos del centro.

MANASO
España



¿QUÉ ES PARA OUSMAN ACTUALMENTE?

CUERPO CERCANO AUTORIDAD CONOCIDO

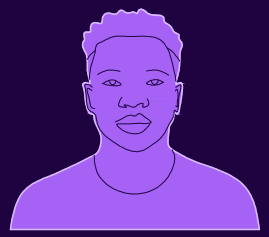
LUGAR DE ENCUENTRO
Centro de menores La Casa Roja

PROFESIÓN
Trabajadora social de La Casa Roja

PERIODO DE TIEMPO PRESENTE
La Casa Roja - actualidad

PROCESO NOSOTROS/ELLOS
1. Enseguida se hacen cercanos
2. Suele ayudar a Ousman con todo el tema del deporte
3. Mantienen contacto virtual

ALAGIE
Senegal



¿QUÉ ES PARA OUSMAN ACTUALMENTE?

CUERPO ALIADO - Amigo

LUGAR DE ENCUENTRO
Centro de menores La Casa Roja

PROFESIÓN
Estudiante

PERIODO DE TIEMPO PRESENTE
La Casa Roja - actualidad

PROCESO NOSOTROS/ELLOS
1. Se hacen amigos al instante
2. Mantienen una amistad virtual, pero con poco contacto.



LAURA
España, Tenerife



¿QUÉ ES PARA OUSMAN ACTUALMENTE?

CUERPO MATRIZ - como una madre

LUGAR DE ENCUENTRO
Asociación Asistencial NAHIA

PROFESIÓN
Psicóloga y fundadora de la Asociación Asistencial NAHIA

PERIODO DE TIEMPO PRESENTE
Asociación Asistencial NAHIA - actualidad

PROCESO NOSOTROS/ELLOS
1. Conectan desde un principio.
2. Pasa a ser una figura materna.

LIDIA
España, Tenerife



¿QUÉ ES PARA OUSMAN ACTUALMENTE?

CUERPO MATRIZ - como una madre

LUGAR DE ENCUENTRO
Asociación Asistencial NAHIA

PROFESIÓN
Educadora social y fundadora de la Asociación Asistencial NAHIA

PERIODO DE TIEMPO PRESENTE
Asociación Asistencial NAHIA - actualidad

PROCESO NOSOTROS/ELLOS
1. Conectan desde un principio.
2. Pasa a ser una figura materna.

MARIA JOSE
España, Tenerife



¿QUÉ ES PARA OUSMAN ACTUALMENTE?

CUERPO CERCANO AUTORIDAD CONOCIDO

LUGAR DE ENCUENTRO
Asociación Asistencial NAHIA

PROFESIÓN
Abogada y profesora de español de la Asociación Asistencial NAHIA

PERIODO DE TIEMPO PRESENTE
Asociación Asistencial NAHIA - actualidad

PROCESO NOSOTROS/ELLOS
1. Se conocen como profesora y alumno
2. Entablan pronto una amistad

SANTIAGO
España, Tenerife



¿QUÉ ES PARA OUSMAN ACTUALMENTE?

CUERPO CERCANO AUTORIDAD CONOCIDO

LUGAR DE ENCUENTRO
CEPA (Centro de Educación de Personas Adultas) Centro Ciudadano El Tranvía

PROFESIÓN
Profesor

PERIODO DE TIEMPO PRESENTE
CEPA

PROCESO NOSOTROS/ELLOS
1. Enseguida se cogen cariño.
2. Ayuda mucho a ousman.
3. Tras marcharse del CEPA, no mantienen contacto actualmente.

DAVID
España, Tenerife



¿QUÉ ES PARA OUSMAN ACTUALMENTE?

CUERPO MATRIZ - como un padre

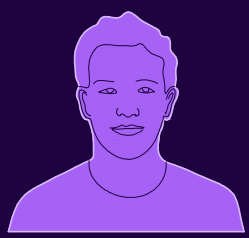
LUGAR DE ENCUENTRO
equipo de fútbol Taco San Luis

PROFESIÓN
entrenador

PERIODO DE TIEMPO PRESENTE
El Piso - actualidad

PROCESO NOSOTROS/ELLOS
1. Se conocen como entrenador y jugador pero pronto empieza a crecer un cariño entre ellos.
2. Se convierte en una figura parterna de referencia.

AIRAM
España, Tenerife



¿QUÉ ES PARA OUSMAN ACTUALMENTE?

CUERPO MATRIZ - como un hermano

LUGAR DE ENCUENTRO
equipo de fútbol Taco San Luis

PROFESIÓN
estudiante

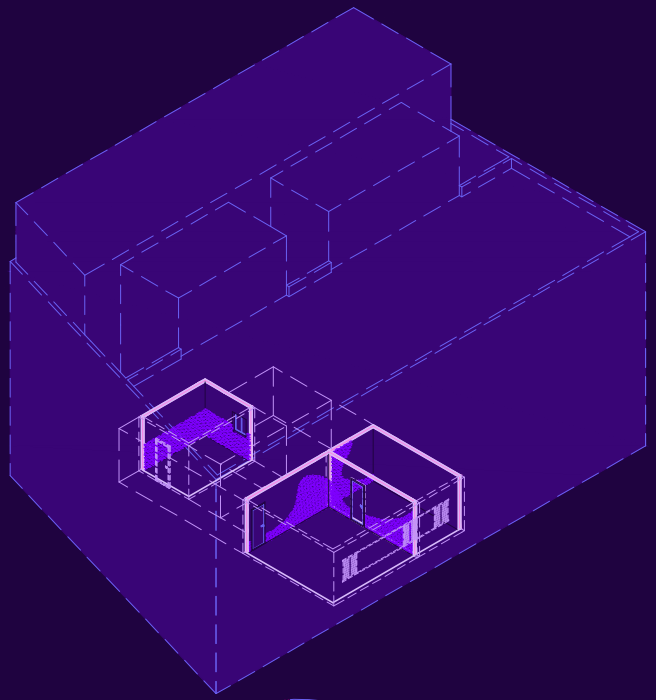
PERIODO DE TIEMPO PRESENTE
El Piso - actualidad

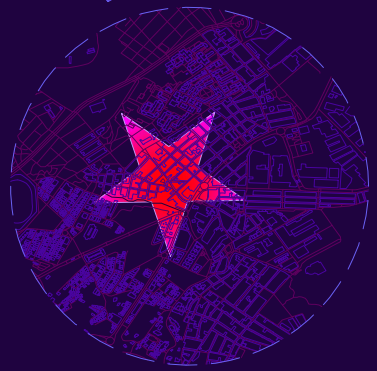
PROCESO NOSOTROS/ELLOS
1. Se conocen jugando al fútbol.
2. Juegan juntos en el Taco San Luis y se vuelven amigos.
3. Actualmente son como hermanos.

¿CON GANAS DE MÁS

LA GENTE
EL PISO

La familia que hoy arropa a ousman se ha formado en este espacio. Constituye el impulso y la acogida en la que se ha podido ir desarrollando personalmente a lo largo de los meses. Convirtiendose en su hogar y aquellos que lo habitan, en su familia.





MOHAED
Marruecos



¿QUÉ ES PARA OUSMAN ACTUALMENTE?
- CUERPO MATRIZ - como un hermano

LUGAR DE ENCUENTRO
Asociación Asistencial NAHIA

PROFESIÓN
Cocinero

PERIODO DE TIEMPO PRESENTE
Asociación Asistencial NAHIA - actualidad

PROCESO NOSOTROS/ELLOS
1. Conectan desde un principio.
2. Se convierten en amigos, mejores amigos y luego en familia.

ZAKARIAS
Marruecos



¿QUÉ ES PARA OUSMAN ACTUALMENTE?
- CUERPO MATRIZ - como un hermano

LUGAR DE ENCUENTRO
El Piso

PROFESIÓN
Ayudante de cocina

PERIODO DE TIEMPO PRESENTE
Asociación Asistencial NAHIA - actualidad

PROCESO NOSOTROS/ELLOS
1. Conectan desde un principio.
2. Pasa a ser como un hermano.

MÓNICA
Brasil



¿QUÉ ES PARA OUSMAN ACTUALMENTE?
- CUERPO MATRIZ - como una hermana

LUGAR DE ENCUENTRO
El Piso

PROFESIÓN
Educadora social y fundadora de la Asociación Asistencial NAHIA

PERIODO DE TIEMPO PRESENTE
Asociación Asistencial NAHIA - actualidad

PROCESO NOSOTROS/ELLOS
1. Conectan desde un principio.
2. Pasa a ser su hermana pequeña.

YERAY
España, Tenerife



¿QUÉ ES PARA OUSMAN ACTUALMENTE?
- CUERPO MATRIZ - como un hermano

LUGAR DE ENCUENTRO
equipo de fútbol Taco San Luis

PROFESIÓN
estudiante

PERIODO DE TIEMPO PRESENTE
El Piso - actualidad

PROCESO NOSOTROS/ELLOS
1. Se conocen porque Airam y Yeray son hijos de David.
2. Se hacen amigos enseguida y es como su hermano pequeño.

EBRIMA
Gambia



¿QUÉ ES PARA OUSMAN ACTUALMENTE?
- CUERPO MATRIZ - como un hermano

LUGAR DE ENCUENTRO
Asociación Asistencial NAHIA

PROFESIÓN
Camarero

PERIODO DE TIEMPO PRESENTE
El Piso - actualidad

PROCESO NOSOTROS/ELLOS
1. ousman ayudando a Laura conoce a Ebrima.
2. Conectan y se hacen amigos.
3. Con el tiempo ha pasado a formar parte de su familia.

BORDE 04 : NUEVAS RUTAS

EL HORIZONTE EN SU AMPLITUD

DESCENTRAR: LA CONTRACARTOGRAFÍA FRENTE AL RELATO INSTITUCIONAL

Esta investigación radica en la confrontación directa entre las formas de representación burocrática y la corporalidad del conocimiento situado. Con el relato de ousman mendy como conductor y narrador de su propia historia, manteniendo intactos sus recuerdos y su propia voz, el proyecto descentra la mirada académica convencional. Los resultados gráficos demuestran que la arquitectura, la narrativa secuencial y la novela gráfica son capaces de transmitir información contrapolítica.

El desarrollo de este trabajo demuestra la viabilidad de realizar una investigación académica cualitativa de alta rigurosidad métrica y geométrica sin incurrir en prácticas extractivistas.



TERRITORIALIDAD CUALITATIVA

El espacio fronterizo que caracteriza la West African Atlantic Route no es un espacio neutro vinculado únicamente a los datos. Frente a dicha abstracción, se han generado unas contracartografías que no eliminan los mapas tradicionales sino que los elevan y aportan información sensible necesaria para el entendimiento real del conflicto. Esta investigación ha permitido aflorar la dimension vivencial de la ruta al contar con las realidades corpóreas del tránsito migratorio. La arquitectura posee las herramientas necesarias para medir, visibilizar y cuestionar con éxito las dinámicas y consecuencias políticas, espaciales y sobre todo humanas que se omiten de manera sistemática institucionalmente.

EL HORIZONTE A TROZOS

EL MÉTODO

La creación de una matriz operativa cíclica, horizontal y colaborativa se ha consolidado con éxito a través de la co-creación y la generación de un vínculo para humanizar la ruta migratoria mediante la escucha activa, el desaprendizaje, la traducción gráfica y la validación compartida. Demuestra ser un procedimiento metodológico sólido, seguro y plenamente exportable. Esta investigación concluye aportando a la disciplina un protocolo riguroso y empático para abordar futuros estudios de casos sensibles en territorios en conflicto, consolidando el dibujo y la contracartografía como herramientas de restitución social y memoria histórica.

EL POTENCIAL DE LA NOVELA GRÁFICA

Se valida la novela gráfica y el lenguaje secuencial como un soporte que va más allá de lo ilustrativo, un documento de registro técnico y rigurosidad disciplinar. A través de la mirada y experiencia especifica situada de Ousman Mendy, se ha conseguido evidenciar los complejos procesos que conlleva la migración, acabando con la simplificación del conflicto con el mero movimiento de un punto a otro. Demostrando que es posible aproximarse intelectualmente desde la arquitectura a conflictos contemporáneos, aunque estén a los márgenes del territorio.

NUEVAS COORDENADAS

Como se anunció al inicio de esta investigación, la metodología de co-creación y el método instrumental desplegados en este trabajo no se conciben como un procedimiento cerrado o un fin en sí mismos. Esta investigación establece las bases de un modelo metodológico propio, flexible y exportable.

La principal línea de investigación futura que se abre a partir de este Trabajo Fin de Grado es la aplicación sistemática de esta matriz operativa a nuevos casos de estudio dado que es plenamente transferible para el análisis espacial de otras realidades periféricas, dinámicas de exclusión urbana o conflictos humanos. Así como el propio análisis del mismo caso de estudio pero con un enfoque distinto.

El objetivo a largo plazo es consolidar una red de co-cartografías narrativas que continúe utilizando la disciplina y sensibilidad arquitectónica como un recurso para la investigación de territorialidades, bordes y fronteras.



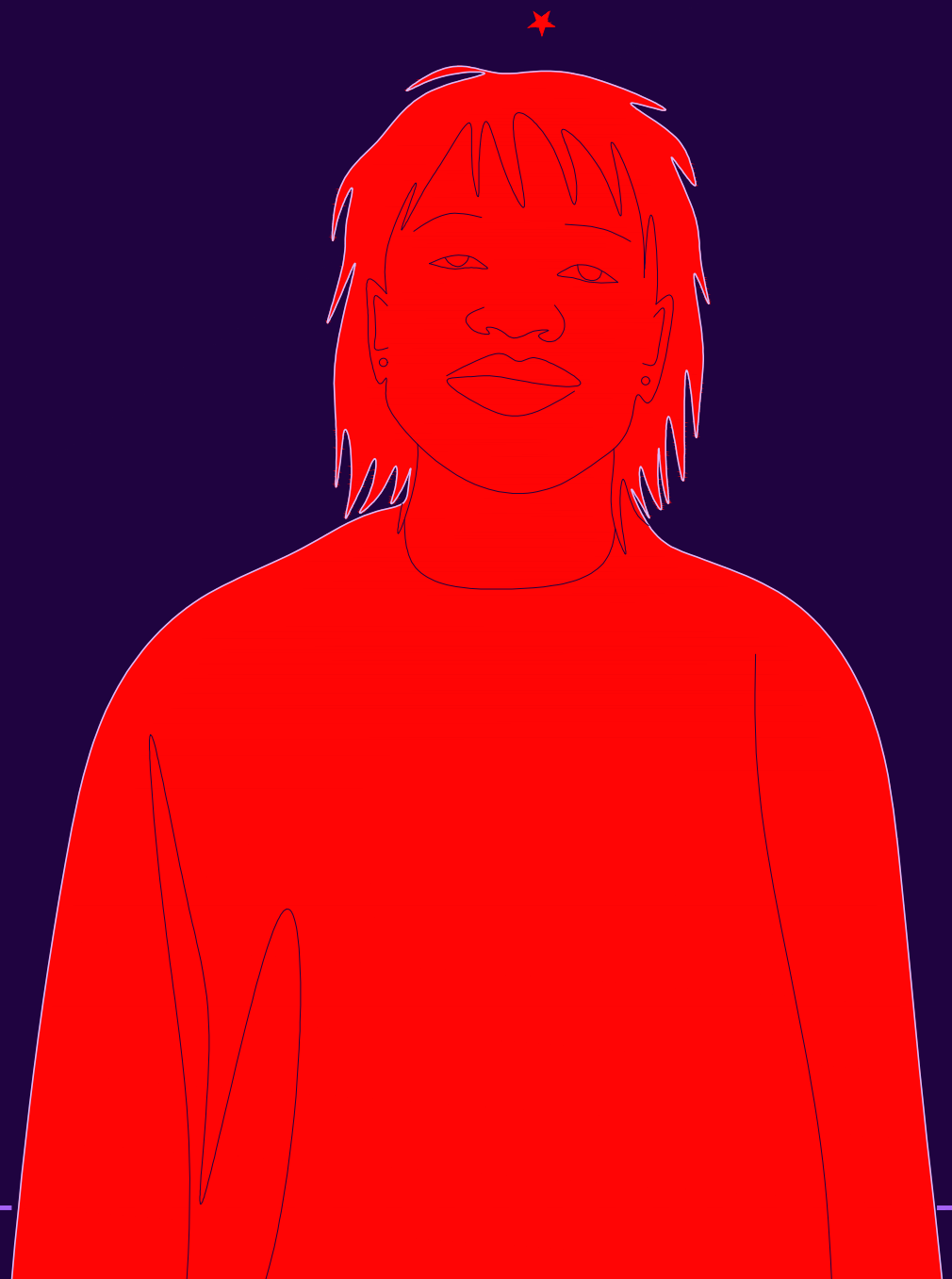
PERSPECTIVA DE LA INVESTIGADORA

En el desarrollo de esta investigación, la convergencia entre los procedimientos disciplinares previamente adquiridos y las nuevas metodologías sensibles han permitido que esta experiencia trascienda el ámbito académico para convertirse en el inicio de un itinerario investigador firmemente vinculado a las narrativas gráficas. La capacidad de conectar de manera profunda con el entorno y con las realidades invisibilizadas que configuran nuestro territorio contemporáneo ha supuesto un aprendizaje personal profundamente enriquecedor.

No obstante, el valor fundamental de este proceso reside en el esfuerzo intelectual y en el compromiso compartido por ambos colaboradores para construir un canal de entendimiento mutuo. Ha resultado verdaderamente iluminador transitar un proceso de deconstrucción respecto a las dinámicas de la travesía atlántica, un fenómeno frecuentemente sesgado por miradas ajenas. Comprender los orígenes para entender claramente las realidades del presente ha sido una premisa primordial en este trabajo; un ejercicio que habría sido inalcanzable sin el conocimiento situado de Ousman Mendy. Su historia, de manera orgánica e inevitable, posee la capacidad de conmover y cautivar profundamente a quienes nos aproximamos a ella.

Finalmente, este trabajo constituye una certeza, tanto a nivel personal como para futuros lectores, de que las fronteras políticas permanecen en una abstracción superficial si no tomamos la decisión consciente de bajarlas a la escala de la realidad corpórea. Asimismo, se evidencia que encorsetar el conocimiento bajo una rigidez académica aséptica despoja a la investigación de su valor real y de la esencia humana que se intenta construir.

☆ Gracias de todo corazón, ousman mendy.



LO QUE NOS LLEVAMOS OUSMAN Y YO

PERSPECTIVA DEL COLABORADOR OUSMAN MENDY

¿Qué ha significado para ti?

Bueno la verda lo de trabajo esto primero es que me recorda mucho cosas en mis años pasados los que hecho.

¿Qué alcance esperas que tenga tu historia?

Las personas inmigrantes como yo algunos van a aprender mucho sobre mi historia por que la vida de ser inmigrante no es fácil.

Cada uno no puede vivir lo mismo como yo pero sobre todo yo creo que en algunos parte de mi vida que era un poco difícil algunos van a decir si está tío también sufre un poco antes de tener todo de todo forma al vida es tener paciencia.



¿Cómo te has sentido en el trascurso de esta investigación juntos?

Trabajar contigo ha sido muy fácil.

Me hiciste sentir cómodo desde el primer día para contar mi vida, y eso no es sencillo.

Gracias por tu paciencia, por escucharme sin juzgar y por el respeto con el que trataste mi historia me llevo una buena experiencia gracias por cuidar mi historia como si fuera tuya.

Trabajar contigo ha sido especial.

Más que una entrevista, se sintió como estar con familia. Siempre me invitaste a los dulces típicos de Canarias y me contabas cosas de la cultura como si fuera tu hermano. Eso hizo que abrirme y contar mi vida fuera mucho más fácil.

Gracias por tu confianza, por tu paciencia y por hacerme sentir en casa aunque yo sea de África. Me llevo el recuerdo de tu buen trato.

SUB-BORDE

Abirached, Z. (2007). El juego de las golondrinas: Morir, partir, regresar (S. García, Trad.). Sins Entido.

Abouet, M., & Oubrerie, C. (2006). Aya de Yopougon (AL. S. Gracia, Trad.). Norma Editorial.

Adepoju, A. (2003). Migration in west Africa. Development, 46(3), 37- 41.

Alaye, A., y Fakoya, V. (2024). Neocolonialism and imperial dominance of the post- colonial African states. NIU Journal of Social Sciences, 10(1), 7–17.

Albarello, F., Moscatelli, S., Menegatti, M., Lucidi, F., Cavicchiolo, E., Manganelli, S., Diotaiuti, P., y Alivernini, F. (2024). Prejudice towards immigrants: A conceptual and theoretical overview on its social psychological determinants. Social Sciences, 13(1), 24.

Angelino, L. (2024). The limit- experience of the stranger. A critical perspective on the "Us/Them" divide. Human Studies, 48(1), 281–297.

Banerjee, S. (2004). Corridors. Penguin Books India.

Blanco, P. (2024). Migraciones en África. El caso de África Occidental y por qué no existe una "invasión" a Europa. Astrolabio, (32), 158- 186.

Cano- Ciborro, V. (2021). Cartografías disidentes: El dibujo como herramienta de resistencia política en la arquitectura contemporánea. En Actas del IX Congreso Internacional de Investigación en Arquitectura (pp. 412–425). Universitat Politècnica de Catalunya.

Castillo- de- Mesa, J., Méndez- Domínguez, P., Carbonero- Muñoz, D., y Gómez- Jacinto, L. (2025). Homofilia, polarización afectiva y desinformación en Twitter: Caso de estudio sobre la crisis migratoria #OpenArms. Redes. Revista hispana para el análisis de redes sociales.

Collins, F. L. (2022). Geographies of migration II: Decolonising migration studies. Progress in Human Geography, 0(0), 1–11.

De Haas, H. (2021). A theory of migration: the aspirations- capabilities framework. Comparative Migration Studies, 9, Artículo 8.

De Haas, H. (2024). Los mitos de la inmigración. Ediciones Península.

Delisle, G. (2011). Crónicas de Jerusalén (La Cúpula, Trad.). Ediciones La Cúpula.

D'Salete, M. (2014). Tungsteno (S. García, Trad.). Polaquia.

Díaz- Peralta, M., y Piñero Piñero, G. (2025). La migración irregular en la ruta atlántica: la metáfora conceptual en el discurso discriminatorio. En Avances en los estudios de lingüística aplicada en el siglo XXI (pp. 99- 122). Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.

Freemantle, I., y Landau, L. B. (2022). Migration and the African timespace trap- More Europe for the world, less world for Europe. Geopolitics, 27(3), 791- 810.

Godenau, D., y Zapata Hernández, V. M. (2024). Las regiones insulares fronterizas en las rutas de la migración marítima irregular: Las Islas Canarias (España) en el tránsito africano hacia Europa. REMHU – Revista Interdisciplinar sobre Movilidad Humana, 32(38).

Grubanov- Boskovic, S., Kalantaryan, S., Migali, S., y Scipioni, M. (2022). The impact of the Internet on migration aspirations and intentions. Migration Studies, 9(4), 1807–1822.

Hagen- Zanker, J., Carling, J., Caso, N., y Rubio, M. G. (2025). The multi- level determinants of international migration aspirations in 25 communities in Africa, Asia and the Middle East. World Development, 185, Artículo 106774.

Haraway, D. (1988). Situated knowledges: The science question in feminism and the privilege of partial perspective. Feminist Studies, 14(3), 575–599.

Kurgan, L. (2019). Cities full of data: A preface. En L. Kurgan y D. Brawley (Eds.), Ways of knowing cities (pp. 6–13). Columbia Books on Architecture and the City.

Lahoud, A. (2014). Floating bodies. En E. Weizman y A. Franke (Eds.), Forensis: The Architecture of Public Truth (pp. 495- 518). Sternberg Press.

Landström, K., y Crawley, H. (2024). Migration research, coloniality and epistemic injustice. En H. Crawley y J. K. Teye (Eds.), The Palgrave Handbook of South–South Migration and Inequality (pp. 83–104). Palgrave Macmillan.

Mazzucchelli, D. (2009). Asterios Polyp (R. M. Fernández, Trad.). Sins Entido.

Mbembe, A. (2006). Necropolitics. Raisons politiques, 21(1), 29- 60.

McGuire, R. (2014). Aquí (F. Serrano, Trad.). Salamandra Graphic.

Meierrieks, D., y Stier, J. (2025). The role of social media content in migration aspirations: Mixed- methods evidence from two Senegalese regions. International Migration Review, 1–34.

Mixed Migration Centre. (2021). A Gateway Re- opens:The growing popularity of the Atlantic route, as told by those who risk it. Mixed Migration Centre.

Padilla, B. (2025). Decolonizing migration studies. Comparative Migration Studies, 13, 44.

Peluso, N. L. (1995). Whose woods are these? Counter- mappingforest claims in Kalimantan, Indonesia. Antipode, 27(4), 383–406.

Porras Ramírez, J. M. (2024). Blindar las fronteras de la Unión Europea para garantizar la libre circulación. El refuerzo del enfoque securitario en el nuevo Pacto sobre Migración y Asilo. Revista de Estudios Políticos, (205), 57–90.

Pratto, F., Sidanius, J., Stallworth, L. M., y Malle, B. F. (1994). Social dominance orientation: A personality variable predicting social and political attitudes. Journal of Personality and Social Psychology, 67(4), 741–763.

Prieto- FloresÒ. (2025). Necropolitics at the Southern European Border: Deaths and Missing Migrants on the Western Mediterranean and Atlantic Coasts. Journal of Race, Ethnicity, and Politics, 1- 17.

Schapendonk, J. (2012). Turbulent trajectories: African migrants on their way to the European Union. Societies, 2(2), 27–41.

Tajfel, H., y Turner, J. C. (1986). The social identity theory of intergroup behavior. En S. Worchel y W. G. Austin (Eds.), Psychology of intergroup relations (pp. 7–24). Nelson- Hall.

Trepte, S. (2006). Social Identity Theory. En J. Bryant y P. Vorderer (Eds.), Psychology of entertainment (pp. 255- 271). Lawrence Erlbaum Associates Publishers.

Vallejo- MartínM., Canto, J. M., San Martín García, J. E., y Perles Novas, F. (2021). Prejudice towards immigrants: The importance of social context, ideological postulates, and perception of outgroup threat. Sustainability, 13(9), 4993.

Sacco, J. (2002). Palestina: En la franja de Gaza (M. S. Merino, Trad.). Planeta DeAgostini

Satrapi, M. (2007). Persépolis (A. Fuentes, Trad.). Norma Editorial.

Spiegelman, A. (2007). Maus: Relato de un superviviente (C. Cruz, Trad.). Rezmondo.

Ware, C. (2020). Monograph. Rizzoli International Publications.

UNAS PALABRITAS DE OUSMAN

Vive despacio, ayuda cuando puedas, y nunca digas que no a un dulce canario si te lo ofrecen con cariño jajajajja.

La vida pesa menos así.

Tranquilito y pa'lante jajaja.

Yo crucé mar y tierra desde África y aprendí esto: trata bien a la gente, agradece lo pequeño, y camina sin prisa pero sin miedo.

Al final, llegas.

Mi consejo también para quien lea esto, escucha más, juzga menos, y si alguien te abre su casa como si fueras familia, dale las gracias.

Eso me salvó a mí en Canarias.

Ousman Mendy